

Krakowskie  
Spotkania  
Artystyczne 2017  
**KONFIGURACJE**

Malarstwo Rzeźba Rysunek

---

katalog  
wystaw  
towarzyszących

Krakow  
Artistic  
Meetings 2017  
**CONFIGURATIONS**

Painting Sculpture Drawing


---

accompanying  
exhibitions  
catalogue









Krakowskie  
Spotkania  
Artystyczne 2017  
**KONFIGURACJE**

Malarstwo Rzeźba Rysunek

Krakow  
Artistic  
Meetings 2017  
**CONFIGURATIONS**

Painting Sculpture Drawing

katalog  
wystaw  
towarzyszących

accompanying  
exhibitions  
catalogue

---

# Krakowskie Spotkania Artystyczne 2017 – KONFIGURACJE

Malarstwo Rzeźba Rysunek



Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Projekt współfinansowany ze środków  
Gminy Miejskiej Kraków

## Organizator



Związek Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski

## Pełnomocnik Organizatora

Jerzy Woźniowski

## Współorganizator



Gmina Miejska Kraków



Galeria Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki w Krakowie



Pałac Sztuki TPSP w Krakowie



Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie, Wydział Rzeźby

## Partnerzy



Muzeum Historyczne Miasta Krakowa



Muzeum Narodowe w Krakowie



Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha



MOCAM Muzeum Sztuki Współczesnej



Nowohuckie Centrum Kultury



Stowarzyszenie Międzynarodowe Triennale Grafiki

## Patronaty

### Patronat Honorowy



prof. dr hab. Piotr Gliński  
Wiceprezes Rady Ministrów  
Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego



prof. Jacek Majchrowski  
Prezydent Miasta Krakowa



Akademia Sztuk Pięknych  
im. Jana Matejki w Krakowie  
1818

prof. Stanisław Tabisz  
Rektor Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie



dr Janusz Janowski  
Prezes ZPAP

## Patronat Medialny

# Krakow Artistic Meetings 2017 – CONFIGURATIONS

Painting Sculpture Drawing

Co-financed by the  
Minister of Culture and National Heritage

Project co-financed by the  
Municipality of Krakow

## Organizer

Association of Polish Artists and Designers, Krakow Branch

## Organizer's Plenipotentiary

Jerzy Woźniowski

## Co-organizer

Municipality of Krakow

Bunkier Sztuki Contemporary Art Gallery in Krakow

Academy of Fine Arts in Krakow, Faculty of Sculpture

TPSP Palace of Arts in Krakow

## Partners

Historical Museum of the City of Krakow

National Museum in Krakow

Manggha Museum of Japanese Art and Technology

MOCAM Museum of Contemporary Art

Nowa Huta Cultural Center

International Print Triennial Society

## Patronage

### Honorary Patronage

Prof. Piotr Gliński  
Deputy Prime Minister  
Minister of Culture and National Heritage

Prof. Jacek Majchrowski  
Mayor of the City of Krakow

Prof. Stanisław Tabisz  
Rector of the Academy of Fine Arts in Krakow

Dr Janusz Janowski  
President of the Association of Polish Artists and Designers

## Media Patronage



## Projekt

---

### Tytuł projektu

Krakowskie Spotkania Artystyczne 2017 – KONFIGURACJE.  
Malarstwo Rzeźba Rysunek

---

### Wystawy

---

#### Wystawy główne

##### Organizator

Związek Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski

---

Galeria Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki, Pałac Sztuki TPSP,  
Galeria Pryzmat, Galeria Promocyjna ASP, Planty Krakowskie,  
Aleja Róż, Rynek Podgórski

---

#### Wystawy towarzyszące

##### Organizator

Muzea, instytucje kultury i prywatne galerie sztuki współczesnej

---

Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie: Galeria ASP / Galeria Jednej Książki / Biblioteka Główna ASP / Galeria Malarstwa ASP / Galeria R, Artemis Galeria Sztuki, Bar Kawowy RIO, Centrum Kultury Żydowskiej, Galeria Architektury SARP, Galeria Domu Polonii, Galeria Floriańska 22, Galeria Gil Politechniki Krakowskiej, Galeria Kotłownia Politechniki Krakowskiej, Galeria Labirynt, Nautilus Galeria i Dom Aukcyjny, Galeria Sztuki Raven, Galeria Otwarta Pracownia, Galeria Szalom, Galeria Zderzak, Gologórski Gallery, Jan Fejkiel Gallery, Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie, MOCAK Muzeum Sztuki Współczesnej, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa - Kamienica Hipolitów, Muzeum Narodowe w Krakowie - Pawilon Czapskiego, Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha, Nowohuckie Centrum Kultury: Galeria Biała / Galeria Czarna, Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie - Wypożyczalnia Główna, Żarówka Cafe

---

#### Czas trwania

Wystawy główne 30.06–31.07.2017

Wystawy towarzyszące 05–09.2017

---

#### Autorzy koncepcji projektu

Ewa Gologórska-Kucia

Joanna Warchoń

---

#### Projekt graficzny logotypu, plakatu i druków towarzyszących

Dariusz Milczarek-Trzepla

---

#### DTP plakatu i druków towarzyszących

Dariusz Milczarek-Trzepla

## Project

---

### Project title

Krakow Artistic Meetings 2017 – CONFIGURATIONS.  
Painting Sculpture Drawing

---

### Exhibitions

---

#### Main exhibitions

##### Organizer

Association of Polish Artists and Designers, Krakow Branch

---

Bunkier Sztuki Contemporary Art Gallery, TPSP Palace of Arts,  
Pryzmat Gallery, ASP Promotion Gallery, Krakow Planty Gardens,  
Aleja Róż, Podgórze Market Square

---

#### Accompanying exhibitions

##### Organizer

Museums, cultural institutions and private contemporary art galleries

---

Academy of Fine Arts in Krakow: ASP Gallery / Galeria Jednej Książki Gallery / ASP Main Library / ASP Painting Gallery / R Gallery, Artemis Art Gallery, RIO Coffee Bar, Center of Jewish Culture, SARP Gallery of Architecture, Polonia House Gallery, Floriańska 22 Gallery, Gil Gallery at Krakow University of Technology, Kotłownia Gallery at Krakow University of Technology, Labirynt Gallery, Nautilus Gallery and Auction House, Raven Art Gallery, Otwarta Pracownia Gallery, Szalom Gallery, Zderzak Gallery, Gologorski Gallery, Jan Fejkiel Gallery, International Print Triennial in Krakow, MOCAK Museum of Contemporary Art, Historical Museum of the City of Krakow – Hipolit House, National Museum in Krakow – Czapski Pavilion, Manggha Museum of Japanese Art and Technology, Nowa Huta Cultural Center: Biała Gallery / Czarna Gallery, Public Library in Krakow – Main Rental, Żarówka Cafe

---

#### Duration

Main exhibitions 30.06–31.07.2017

Accompanying exhibitions 05–08.2017

---

#### Authors of the project concept

Ewa Gologórska-Kucia

Joanna Warchoń

---

#### Graphic design of logotype, poster and accompanying prints

Dariusz Milczarek-Trzepla

---

#### DTP of poster and accompanying prints

Dariusz Milczarek-Trzepla

## Katalog

---

### Tytuł katalogu

*Krakowskie Spotkania Artystyczne 2017 – KONFIGURACJE.  
Malarstwo Rzeźba Rysunek  
Katalog wystaw towarzyszących*

---

### Teksty

Łukasz Gazur, Joanna Warchoł

---

### Tłumaczenie tekstów

Karolina Kolenda  
Anna Morawska-Jandura  
Ursula Miętka O'Donoghue

---

### Reprodukcje prac

archiwum ZPAP Okręgu Krakowskiego, Janusz Kozina, Jerzy Szot,  
archiwa artystów, rodzin artystów, muzeów i galerii sztuki

---

### Redakcja

Joanna Warchoł

---

### Korekta

Grażyna Skowron

---

### Projekt graficzny

Michał Jandura

---

### Dtp

Michał Jandura

---

### Druk i oprawa

Drukarnia Pasaż sp. z o. o., ul. Rydlówka 24, Kraków

---

### Copyright

Związek Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski  
Kraków 2017

---

### Wydawca

Związek Polskich Artystów Plastyków Okręg Krakowski  
ul. Łobzowska 3, 31-139 Kraków  
tel. 12 632 46 22  
biurozpapok@gmail.com  
www.zpap.krakow.pl

---

**ISBN** 978-82-947018-7-1

## Catalogue

---

### Catalogue title

*Krakow Artistic Meetings 2017 – CONFIGURATIONS.  
Painting Sculpture Drawing  
Accompanying exhibitions catalogue*

---

### Texts

Łukasz Gazur, Joanna Warchoł

---

### Translation

Karolina Kolenda  
Anna Morawska-Jandura  
Ursula Miętka O'Donoghue

---

### Reproductions

archive of the ZPAP, Krakow Branch, Janusz Kozina, Jerzy Szot, the  
archives of artists, artists' families, museums and art galleries

---

### Editors

Joanna Warchoł

---

### Editorial correction

Grażyna Skowron

---

### Graphic design

Michał Jandura

---

### Dtp

Michał Jandura

---

### Printing and binding

Pasaż Printing House Ltd., ul. Rydlówka 24, Kraków

---

### Copyright

Association of Polish Artists and Designers, Krakow Branch  
Krakow 2017

---

### Publisher

Association of Polish Artists and Designers, Krakow Branch  
ul. Łobzowska 3, 31-139 Kraków  
phone: 12 632 46 22  
biurozpapok@gmail.com  
www.zpap.krakow.pl

---

**ISBN** 978-82-947018-7-1

## Spis treści

Joanna Warchoł

*Słowo wstępne* (tekst)

Łukasz Gazur

*Linie podziału, czyli subiektywny przewodnik po galeriach krakowskich* (tekst)

### Galerie

Galeria ASP

Galeria Jednej Książki, Biblioteka Główna ASP

Galeria Malarstwa ASP

Galeria „R” Wydziału Rzeźby ASP

Artemis Galeria Sztuki

Bar Kawowy RIO

Centrum Kultury Żydowskiej

Centrum Kultury Żydowskiej

Galeria Architektury SARP Oddział Kraków

Galeria Floriańska 22

Galeria Gil Politechniki Krakowskiej

Galeria Kotłownia Politechniki Krakowskiej

Galeria Labirynt

Galeria Otwarta Pracownia

Galeria Sztuki Raven

Galeria Szalom

Galeria Zderzak

Gołogórski Gallery

Jan Fejkiel Gallery

Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie

MOCAK Muzeum Sztuki Współczesnej / Galeria Beta MOCAK-u

Muzeum Historyczne Miasta Krakowa / Kamienica Hipolitów

Muzeum Narodowe w Krakowie / Pawilon Czapskiego

Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha

Nautilus Galeria i Dom Aukcyjny

Nowohuckie Centrum Kultury / Galeria Czarna

Nowohuckie Centrum Kultury / Galeria Biała

Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie, Wypożyczalnia Główna

Żarówka Cafe

## Contents

Joanna Warchoł

9 *Preface* (text)

Łukasz Gazur

11 *Lines, or a subjective guide to Krakow's galleries* (text)

### Galleries

18 ASP Gallery

20 “Galeria Jednej Książki” Gallery, ASP Main Library

22 ASP Painting Gallery

24 “R” Gallery at ASP’s Faculty of Sculpture

26 Artemis Art Gallery

28 RIO Coffee Bar

30 Center for Jewish Culture

32 Center for Jewish Culture

34 SARP Gallery of Architecture, Krakow Branch

36 Floriańska 22 Gallery

38 Gil Gallery at the Krakow University of Technology

40 Kotłownia Gallery at the Krakow University of Technology

42 Labirynt Gallery

44 Otwarta Pracownia Gallery

48 Raven Art Gallery

50 Szalom Gallery

52 Zderzak Gallery

54 Gologorski Gallery

56 Jan Fejkiel Gallery

58 International Print Triennial in Krakow

62 MOCAK Museum of Contemporary Art

64 Historical Museum of the City of Krakow / Hipolit House

68 National Museum in Krakow / Czapski Pavilion

80 Manggha Museum of Japanese Art and Technology

82 Nautilus Gallery and Auction House

84 Nowa Huta Cultural Center / Czarna Gallery

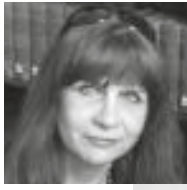
86 Nowa Huta Cultural Center / Biała Gallery

88 Public Library in Krakow Main Rental

90 Żarówka Cafe







Joanna Warchoła

Absolwentka Wydziału Malarstwa ASP w Krakowie – dyplom w 1985 roku.

Zajmuje się malarstwem, rysunkiem, projektowaniem graficznym, aranżacjami i kuratorstwem wystaw.

Od 2002 roku sekretarz, potem wiceprezes, od 2014 Prezes ZPAP Okręgu Krakowskiego.

Zajmuje się malarstwem, rysunkiem, projektowaniem graficznym, aranżacjami i kuratorstwem wystaw.

Graduated from the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Krakow – diploma in 1985.

Involved in painting, drawing, graphic design, arranging and organizing curatorial exhibitions. Since

2002 the secretary, then the Vice-President, and since 2014 the President of the Association of Polish

Artists and Designers, Krakow Branch.

2002 the secretary, then the Vice-President, and since 2014 the President of the Association of Polish

Artists and Designers, Krakow Branch.

## Słowo wstępne

„Krakowskie Spotkania Artystyczne 2017 – KONFIGURACJE. Malarstwo Rzeźba Rysunek” to projekt Związku Polskich Artystów Plastyków Okręgu Krakowskiego, którego głównym współorganizatorem jest Gmina Miejska Kraków. Ta unikatowa inicjatywa zasięgiem swym obejmuje całe miasto i służy, w podstawowym założeniu, promocji artystów sztuk pięknych, którzy życiowo i zawodowo związani są z Krakowem.

Oprócz wystaw głównych, realizowanych przez organizatora, w projekcie uczestniczą krakowskie muzea, instytucje sztuki i kultury oraz prywatne galerie, które w postaci organizowanych przez siebie wystaw towarzyszących włączyły się do imprezy poprzez prezentacje artystów uprawiających tytułowe dyscypliny sztuki. Wystaw tych jest 30 i posiadają zróżnicowany charakter – indywidualne bądź zbiorowe ukazują dorobek artystów żyjących i tych, którzy już odeszli, ale ich twórczość na trwałe wpisała się w historię sztuki współczesnej.

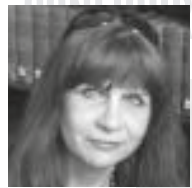
Działalność wystawiennicza w Krakowie zakrojona jest na wyjątkowo szeroką skalę – obok tej zinstytucjonalizowanej, obejmuje szereg inicjatyw prywatnych, godnych uwagi i podkreślenia. Dlatego też, ważnym stało się rozszerzenie tegorocznego, lipcowego „święta krakowskich artystów” na pokazy zaproponowane przez poszczególne galerie, zwłaszcza te, które swą codzienną działalnością roztaczają nad artystami opiekę.

W Krakowie działa bardzo wiele galerii sztuki współczesnej. Trudno jednoznacznie je zliczyć, gdyż oprócz tych znanych, funkcjonujących od wielu lat, wciąż powstają nowe – alternatywne, mniej lub bardziej komercyjne, nastawione na prezentację artystów dojrzałych lub najmłodszego pokolenia, na sztukę tradycyjną lub eksperymentalną. Żywot niektórych z nich jest czasem krótki, ale bywa, że pozostają one w pamięci odbiorców i krytyki dzięki kilku ciekawym inicjatywom, jakie zaproponowały.

Prywatne galerie sztuki, prowadząc obok działalności wystawienniczej również handlową, posiadają wiele wspólnych cech, do których należą m.in.: suwerenność, wypracowany przez właściciela profil określający charakter i główne założenia funkcjonowania, promowanie ważnych dyscyplin sztuki, położenie nacisku na ciekawe osobowości twórcze, współpraca z artystami i dbałość o ich wizerunek, „odkrywanie” młodych talentów, wspieranie i motywowanie artystów oraz szacunek dla ich

Joanna Warchoła

## Preface



Absolwentka Wydziału Malarstwa ASP w K

Zajmuje się malarstwem, rysunkiem, proje

Od 2002 roku sekretarz, potem wiceprezes

Zajmuje się malarstwem, ry

Graduated from the Faculty of Painting at t

Involved in painting, drawing, graphic desi

2002 the secretary, then the Vice-Presiden

Artists and Designers, Krakow Branch.awi

2002 the secretary, then th

Artists and Designers, Krak

“Krakow Artistic Meetings 2017 - CONFIGURATIONS. Painting Sculpture Drawing” is a project of the Association of Polish Artists and Designers, Krakow District, which is mainly co-organized by the Municipality of Krakow. This unique initiative encompasses the whole city and, in the basic premise, serves as the promotion of fine artists who live and work in Krakow .

In addition to the main exhibitions, carried out by the organizer, numerous Krakow’s museums, art and culture institutions and private galleries participate in the project by organizing accompanying exhibitions and presenting artists performing the titular art disciplines. There are 30 exhibitions and they have a diversified character – individual or collective ones, show the achievements of contemporary artists and of those who died, but their creativity has steadily entered the history of contemporary art.

The exhibition activity in Krakow is extremely extensive – apart from the institutionalized one, it includes a number of important private initiatives. Therefore, it is important to extend this year July’s “Krakow artists’ festival” with the exhibitions organized in individual galleries, especially those that care for artists every day.

There are many contemporary art galleries in Krakow. It is difficult to count them, as apart from those, that have been functioning for many years, new ones keep emerging – alternative, more or more commercial, focused on presentation of mature artists or the youngest generation, on traditional or experimental art. Life of some of them is sometimes short, but it happens that they remain in the memory of their audience and critics thanks to some interesting initiatives they have proposed.

Private art galleries, leading exhibition activities alongside with the commercial ones, have many features in common, among others: sovereignty, profile developed by the owner defining the gallery’s nature and its main assumptions, promoting important arts disciplines, putting emphasis on creative personalities, working with artists and caring for their image, “discovering” young

twórczości. Galerie te z reguły znajdują się w starych zabytkowych kamienicach w ścisłym centrum miasta, Śródmieściu lub w Podgórzu, przez co posiadają indywidualny charakter, na którego wpływ ma nie tylko ich umiejscowienie, ale i przyjazna, „domowa” atmosfera, otwarta na spotkania z artystami i stałym gronem wiernych bywalców.

Historię prywatnych galerii w Krakowie otwiera pierwsza niezależna Galeria PI założona przez Annę Marię Potocką w 1972 roku. Potem powstawały kolejne: Galeria Autorska Mariana Gołogórskiego (1983), Galeria Zderzak (1985), Galeria Labirynt (1989), Starmach Gallery (1989), Dominik Rostworowski Gallery (1991), Jan Fejkiel Gallery (1991), Galeria Piano Nobile (1991), Nautilus Galeria i Dom Aukcyjny (1993), Artemis Galeria Sztuki (1994), Galeria Szalom (1994), Otwarta Pracownia (1995), Krypta u Pijarów (1997), Galeria Olimpia (1999), Galeria Raven (2002), Ars Agenda Nova (2002), Attis (2003), Galeria Dyląg (2004), Galeria Floriańska 22 (2009) i wiele, wiele innych... Oprócz nich, aktywnie działa w Krakowie wiele galerii w instytucjach sztuki lub kultury oraz prowadzonych przez stowarzyszenia twórcze. Wystarczy wymienić te najważniejsze, mieszczące się w siedzibach: Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych (1854), Akademii Sztuk Pięknych, Politechniki Krakowskiej (1973, 2001), Stowarzyszenia Międzynarodowe Triennale Grafiki, Nowohuckiego Centrum Kultury (1983), Międzynarodowego Centrum Kultury (1991), Centrum Sztuki Współczesnej Solway (2000), Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej, Domu Polonii (1990), Centrum Kultury Żydowskiej (1993)... Nie mogę pominąć tutaj naszej związkowej galerii, która istnieje od momentu otwarcia Domu Plastyków przy ul. Łobzowskiej 3, czyli od 1934 roku, a od 1968 znana jest jako Galeria Pryzmat. Również trudno nie wspomnieć Galerii Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki, należącej pierwotnie do ogólnopolskiego Biura Wystaw Artystycznych, która w 1968 roku została oddana do użytkowania środowisku krakowskich twórców. Oprócz tych w/w, na krakowskim rynku wystawienniczym funkcjonują tacy potentaci, jak muzea – państwowe instytucje kultury powołane do gromadzenia, badania oraz opieki nad dziełami, które obok sztuki historycznej, dbają również o wizerunek tej najnowszej. W „Krakowskich Spotkaniach Artystycznych 2017 – KONFIGURACJE. Malarstwo Rzeźba Rysunek” udział biorą: Muzeum Narodowe, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, MOCAK Muzeum Sztuki Współczesnej i Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha.

Kraków, nieodłącznie utożsamiany z miastem sztuki jest jednym z nielicznych miast Polski, w którym bujnie kwitnie życie wystawiennicze; coroczna ilość otwieranych wystaw trudna jest do zliczenia, a plejada zdolnych i godnych uwagi artystów z pewnością znajduje się w czołówce polskiego rynku sztuki. Obecność wystaw towarzyszących naszej imprezie jest bardzo ważna – miejsca przyjazne artystom należy również reklamować i o nie dbać, gdyż bez ich istnienia, trudno byłoby mówić o jakiegokolwiek promocji sztuki współczesnych, krakowskich twórców.

talents, supporting and motivating artists, and respecting their creativity. These galleries are usually located in old historic town-houses in the center of the city, in Śródmieście or Podgórze District, so they have an individual character, not only influenced by their location, but also a friendly “home” atmosphere, open to meetings with artists and a constant circle of faithful visitors.

The first independent PI Gallery founded by Anna Maria Potocka in 1972 opens the history of private galleries in Krakow. Then came the others: Marian Gołogorski Gallery (1983), Zderzak Gallery (1985), Labirynt Gallery (1989), Starmach Gallery (1989), Dominik Rostworowski Gallery (1991), Jan Fejkiel Gallery (1991), Piano Nobile Gallery (1991), Nautilus Gallery and Auction House (1993), Artemis Art Gallery (1994), Szalom Gallery (1994), Otwarta Pracownia Gallery (1995), Krypta u Pijarów Gallery (1997), Olimpia Gallery (1999), Raven Gallery (2002), Ars Agenda Nova (2002), Attis (2003), Dyląg Gallery (2004), Floriańska 22 Gallery (2009) and many, many others. Apart from them, there are many galleries in art and culture institutions in Krakow, run by creative associations. It is enough to mention the most important ones, located in the premises of: the Society of Friends of Fine Arts (1854), the Academy of Fine Arts, Krakow University of Technology (1973, 2001), International Print Triennial Association, Nowa Huta Cultural Center (1983), International Cultural Center (1991), Solvay Center for Contemporary Art (2000), Public Library, Polonia House (1990), Center of Jewish Culture (1993)... I could not pass over the gallery of our association, which has existed since the opening of Dom Plastyków/ the Artists' House at 3 Łobzowska Street, that is since 1934, and since 1968 has been known as Pryzmat Gallery. It is also difficult not to mention the Bunkier Sztuki Contemporary Art Gallery, originally belonging to a Central Bureau of Art Exhibitions, which in 1968 was put into use by Krakow artists. Apart from the aforementioned ones, there are also potentates in the Krakow exhibition market, such as museums – state cultural institutions set up to collect, study and care for works of historical and modern art. The project “Krakow Artistic Meetings 2017 - CONFIGURATIONS. Painting Sculpture Drawing” is attended by the following museums: National Museum, Historical Museum of the City of Krakow, MOCAK Museum of Contemporary Art and Manggha Museum of Japanese Art and Technology.

Krakow, inseparably identified with the city of art, is one of the few Polish cities, where the vibrant life of the exhibition is constantly flourishing; the annual number of opening exhibitions is difficult to be counted and a plethora of talented and noteworthy artists is certainly in the forefront of the Polish art market. The presence of exhibitions accompanying our event is very important – the artists-friendly places should also be advertised and taken care of, because without them, it would be difficult to talk about any promotion of the Cracovian contemporary artists.

17 czerwiec 2017  
Joanna Warchoł  
Prezes ZPAP OK

June 17, 2017  
Joanna Warchoł  
President of ZPAP OK

## Łukasz Gazur

Dziennikarz, krytyk sztuki i teatru, szef działu kultury Dziennika Polskiego i Gazety Krakowskiej, stały recenzent tygodnika Wprost, publikował m.in. w Tygodniku Powszechnym i Przekroju.

# LINIE PODZIAŁU, CZYLI SUBIEKTYWNY PRZEWODNIK PO GALERIACH KRAKOWSKICH

**Kraków jest miastem specyficznym. Żyje sztuką i ze sztuki. Nic dziwnego więc, że galerii ma chyba tyle samo (albo nawet więcej), co kościołów.**

Ale życie galeryjne Krakowa wcale nie koncentruje się w ścisłym centrum, w obrębie dobrze widzianego adresu “w obrębie Plant”, choć i tu ciekawych przestrzeni wystawienniczych nie brakuje. W tym mieście jednak trzeba się nachodzić.

### Galeryjna Klasa Premium

Galeria Starmach to już w tej chwili marka. Niezaprzeczalnie jest jedną z najlepszych maszyn do robienia sztuki w Krakowie. To jedna z kilku polskich galerii, która stale wystawia na najbardziej prestiżowych targach europejskich Art Basel. Istniejąca od ponad 25 lat instytucja (wcześniej jej siedzibą była średniowieczna piwnica przy Rynku Głównym) dysponuje świetnie zakomponowaną (wśród prywatnych galerii krakowskich chyba najlepszą) przestrzenią wystawową. Od przeprowadzki na ul. Węgierską na Podgórze w 1997 roku, w zaadaptowanym do celów wystawienniczych wnętrzu zbudowanego w latach 1879–1881 żydowskiego domu modlitwy Zuchera, odbyły się świetne wystawy, prezentujące twórczość takich artystów jak Magdalena Abakanowicz, Mirosław Bałka, Koji Kamoji, Lech Majewski, Piotr Lutyński. Zresztą artystyczna talia galerii jest dużo większa. Najważniejsze jednak, że Starmach potrafi nią grać, o czym zaświadczyć może już nie tylko popularność Nowosielskiego.

Drugą galerią w tym gronie jest Zderzak. Dziś to jest ciągle pierwsza liga, ale już nie bezkonkurencyjny lider – jak w czasie debiutu w tym miejscu artystów z kręgu Grupy Ładnie. Impet trochę wyhamował, co ma zapewne związek z silnym ciężeniem

# DIVIDING LINES, OR A SUBJECTIVE GUIDE TO KRAKOW'S GALLERIES



## Łukasz Gazur

Journalist, art and theater critic, head of the culture department of Dziennik Polski and Gazeta Krakowska, regular reviewer of Wprost weekly, published, among others,

in Tygodnik Powszechny and Przekrój. Journalist, art and theater critic, head of the culture department of Dziennik Polski and Gazeta Krakowska, regular reviewer of Wprost weekly, published, among others, in Tygodnik Powszechny and Przekrój.

**Krakow is an unusual city. It lives through art and from art. So it is hardly surprising that it has about as many galleries as it does churches (or perhaps more).**

But gallery life in Krakow does not revolve around the centre itself, or the sought after addresses “near the Planty”, although there are plenty of interesting exhibition spaces here, too. In this city, however, you have to be prepared to walk.

### The Premier Line of Galleries

Galeria Starmach has become a brand in its own right. It is undeniably one of the best art-making machines in Krakow. It is one of a handful of Polish galleries which regularly exhibits at the most prestigious European art fairs, such as Art Basel. The institution is 25 years old (its previous headquarters were a medieval cellar near the Market Square) and has a brilliantly designed exhibition space (probably the best among Krakow's private galleries). Since it moved to ul. Węgierska in the Podgórze district in 1997, to an interior adapted for exhibition purposes from the Zucher Jewish prayer house, which was built in 1879–1881, brilliant exhibitions have been held here, presenting the creativity of artists such as Magdalena Abakanowicz, Mirosław Bałka, Koji Kamoji, Lech Majewski, Piotr Lutyński. The gallery in fact has a much larger artistic hand to play from. The most important thing, though, is that Starmach knows how to use it, which can be demonstrated now by more than just Nowosielski's popularity.

The second gallery in this group is Zderzak. Today it is in the premiership, but is no longer the unquestioned leader – as it was when the artists from the Ładnie Group circle had their debut. The momentum has slowed a bit, which is undoubtedly related to

rynku komercyjnego w stronę Warszawy, większym zróżnicowaniem galeryjnych adresów, intensywniejszą pogonią za debiutantami (których wielu wyłapuje jeszcze podczas studiów). Ale naprawdę dobrze rokujących artystów w jej stajni nie brakuje, by wymienić Dawida Czczyca, Monikę Chlebek, Łukasza Stokłosa.

Na pewno jednak bezapelacyjnie należą się galerii laury za odkrycie dla szerszej publiczności polskiego malarstwa materii, które przecież należy do światowej czołówki.

Bunkier Sztuki (dla wielu wciąż BWA) to galeria miejsca, krocząca dość meandrycznym krokiem. W latach 90. bezwzględnie jedno z najważniejszych publicznych miejsc wystawiających sztukę współczesną i najnowszą. Z czasem nieco wolniej gonili konkurencję, właściwie opuścił polski peloton. Dziś chyba znów uznać trzeba, że jest to jedno z najważniejszych miejsc w artystycznym obiegu instytucjonalnym, chętnie odwiedzane przez krytyków i tłumy widzów.

Pojawiają się tu bardzo różne projekty – od przeglądu współczesnej rzeźby (z najnowszymi projektami artystów współczesnych tej klasy co Alicja Kwade) po monograficzne przeglądy twórczości. W ostatnim czasie nie brak tu projektów konceptualnych, często odnoszących się do tradycji tego miejsca.

### **Galeryjna Linia Aspirująca**

To kilka miejsc, funkcjonujących w obszarze sztuki współczesnej, angażujących się w projekty daleko poza czterema ścianami swoich galerii. Co więcej, to miejsca dobrze znane i widziane poza granicami Krakowa – tak wśród widzów, jak i wśród krytyków. Znane i opisywane. Choć nie wszystkie ich wystawy i działania budzą równy entuzjazm. Ale to miejsca, które wciąż nie boją się eksperymentowania.

Art Agenda Nova kilka lat temu była objawieniem w Krakowie. Kolekcjonerzy sztuki najnowszej to miejsce musieli znać. To tu pokazywano m.in. jedne z pierwszych wystaw Bartosza Kokosińskiego, Tomasza Kowalskiego, Michała Zawady, Michała Korchowca, Agnieszki Polskiej. Do tego przez kilka lat to właśnie Małgorzata i Marcin Gołębiowski, twórcy tego miejsca, odpowiadali za festiwal sztuki współczesnej w przestrzeni miejskiej Krakowa – czyli ArtBoom. Różnie przez krytykę oceniany – dodajmy.

Dziś temperatura zdarzeń, która towarzyszyła wystawom w tej galerii, nieco ostygła, promocyjny impet nieco wyhamował. Ale to wciąż miejsce liczące się na galeryjnej mapie i w środowisku kolekcjonerów.

Kolejne takie miejsce to galeria fundacji F.A.I.T., mająca kilka swoich wcieleń, będąca efemerydą, znikającą i pojawiającą się co jakiś czas w różnych odmianach (była już nawet knajpą artystyczną). Założyła ją trójka młodych ludzi – Karolina Nowak, Magda Szędzielarz i Gaweł Kownacki. Od samego początku narobili twórczego zamieszania. Przy ulicy Kamiennej 6, w poaustriackim budynku dawnego Dworca Towarowego, powstało miejsce, które wszyscy wielbiciele sztuki współczesnej powinni byli odwiedzić obowiązkowo, żeby za kilka lat móc zaświadczyć, że świadkowali narodzinom krakowskiego “Foksalu”.

Twórcy tej galerii za każdym razem mają bardzo odważne (nie tylko ekspozycyjnie) pomysły na wystawy i rękę do młodych artystów, czego przykładem może być współpraca z tak znanymi dziś artystami młodego pokolenia, jak m.in. Jakub Julian Ziółkowski (to właśnie dziewczyny z F.A.I.T.–u odkryły go dla szerokiej publiczności jeszcze jako studentki historii sztuki na UJ).

the heavy weighting of the commercial market towards Warsaw, the greater variety of gallery addresses, and a more fevered hunt for new artists (many of which are discovered while still studying). But there is no lack of very promising artists in this stable, such as Dawid Czczyca, Monika Chlebek and Łukasz Stokłosa. The gallery certainly deserves accolades for bringing Polish matter painting to a wider audience, which is now at the forefront of the movement worldwide.

Bunkier Sztuki (for many, still known as BWA) is a gallery which takes a somewhat meandering path. In the 90s, it was without a doubt one of the most important public spaces for the display of contemporary art and the latest art. In time, it started to chase its competitors at a more leisurely pace, and in fact left the Polish peloton. Today, it should once more be acknowledged as one of the most important places in the institutional artistic arena, visited by many critics and crowds of viewers. A wide variety of projects appear here – from an overview of contemporary sculpture (with the latest projects from contemporary artists in the class of Alicja Kwade) to solo exhibitions. Recently, there has been no lack of conceptual projects here, which often refer to the traditions of the place.

### **The Aspiring Line of Galleries**

This is a handful of places which operate in the field of contemporary art, and take part in projects far beyond the four walls of their galleries. These are also places that are well known and well regarded further afield than Krakow – among both critics and viewers. They are known about and written about. Not all their exhibitions and activities meet with equal enthusiasm, but these are places that are not afraid to experiment.

A few years ago, Art Agenda Nova was a revelation in Krakow. Collectors of the latest art had to know it. It was here, among other places, that the first exhibitions of work by Bartosz Kokosiński, Tomasz Kowalski, Michał Zawada, Michał Korchowiec and Agnieszka Polska were held. On top of that, it was Małgorzata and Marcin Gołębiowski, the creators of Art Agenda Nova, who were behind the contemporary art festival in Krakow’s urban spaces – ArtBoom – which had mixed critical reviews, it should be added.

Today the temperature of the events which went along with exhibitions here has cooled, and the promotional momentum has slowed. But it is still a place that counts on the gallery map, and among art collectors.

Another similar place is the F.A.I.T. foundation gallery, an ephemeral place which has had several embodiments, disappearing and reappearing every now and then in various forms (it has even been an art scene bar). It was founded by three young people, Karolina Nowak, Magda Szędzielarz and Gaweł Kownacki. They created an artistic stir from the very beginning. At ulica Kamienna 6, in an old Austrian freight station building, they set up a place which all lovers of contemporary art had to visit, so that a few years later, they could say that they had witnessed the birth of the Krakow version of the Warsaw Foksal gallery.

The creators of this gallery always have very brave ideas for exhibitions (not just display-based) and a good eye for young artists, such as, for example, their work with well-known artists of the young generation, like Jakub Julian Ziółkowski among others (it was the girls from F.A.I.T. who brought him to the attention of a wider audience when they were still art history students at Jagellonian University).

ZPAF i S-ka – czyli galeria Związku Polskich Artystów Fotografików przy ul. św. Tomasza. Ale to „...i spółka” w nazwie ma znaczenie. Od pewnego czasu miejsce jest nie tylko przestrzenią eksponowania własnych zbiorów i członków związku. Stało się enklawą bardzo ciekawych, zaskakujących i nieoczywistych fotopokazów (jak „Kto kradnie jajka w lesie” albo wystawy Jana Dziaczkowskiego). I opłaciło się – dziś to miejsce znane i cenione w Polsce.

### **Galeryjna Linia Maginota**

To spora część krakowskiego rynku sztuki. Galerie, znane nie tylko pod Wawelem, które wierne są tradycji. Nie tylko polskiej sztuki, ale i swojej własnej. Nawet jeśli zapraszają młode (i młodsze) pokolenie artystów, to takich, którzy wpisują się w profil ich dotychczasowej działalności. Jakby pokazywały żywotność pewnych trendów i stylistyk. Galerie-twierdze tradycji.

W tym gronie z adnotacją obowiązkowo wymienić trzeba galerię Artemis. Miejsce to pojawiło się w Krakowie w 1994 roku, od początku prezentując współczesną sztukę polską. W różnych odmianach: malarstwo, grafika, a nawet rzeźba (co w warunkach podwawelskich jest rzadkością). Przy ul. Poselskiej spotykają się różne artystyczne pokolenia – obok Tadeusza Brzozowskiego, Jana Dobkowskiego, Kazimierza Mikulskiego, Janiny Kraupe pojawiło się i młodsze pokolenie twórców – jak Katarzyna Karpowicz, Katarzyna Makieła, Marta Kawiorska.

W tym gronie wymienić trzeba także galerię związkową. Pryzmat to dziś stały punkt odniesienia nie tylko dla artystów zrzeszonych w Związku Polskich Artystów Plastyków Okręgu Krakowskiego. Mieszczące się w Domu Plastyków przy ul. Łobzowskiej przestrzenie – jedno z najlepszych ekspozycyjnych warunków w Krakowie, ze znakomitą doświetleniem – goszczą różne pokolenia. Co więcej, nie tylko z Polski. Rozległe kontakty związkowe sprawiają, że mogliśmy tu oglądać m.in. przegląd sztuki węgierskiej.

W tym miejscu mieliśmy już prezentacje twórczości m.in. Danuty Leszczyńskiej-Kluzy, Adama Marczyńskiego, Pawła Taranczewskiego, Aliny Kalczyńskiej, Władysława Podrazika. Stale też odbywają się tu przeglądy nowych członków Związku.

Tradycyjnie też, to tu także odbywają się wystawy Nagrody im. Witolda Wojtkiewicza, tu także obraduje jury Konkursu Najlepsza Grafika Miesiąca.

Niezwykła galeria na mapie Krakowa pozostaje Otwarta Pracownia. Powstała w 1995 roku, kiedy grupa artystów wynajęła w wolnym przetargu zdewastowany lokal przy ul. św. Katarzyny 2. Przez dwa lata mieściła się tam niekomercyjna galeria i schronisko dla kilku bezdomnych malarzy. Później kamienicę odzyskał właściciel i zmusił artystów do jej opuszczenia. Stowarzyszenie przeniosło się do dawnej stolarni przy ulicy Dietla 11. Prezentowali tu swoje dokonania m.in. Wojciech Ćwiertniewicz, Ignacy Czwartos, Bettina Bereś, Jacek Dłużewski, Cezary Bodzianowski, Jerzy Bereś, Marek Sobczyk, Jadwiga Sawicka, Robert Maciejuk.

Otwarta Pracownia jest całkowicie niezależna, nie jest związana z żadną instytucją. Galeria działa w oparciu o bezinteresowną pracę członków Stowarzyszenia, jak również pomoc, jakiej udzielają jej wystawiający artyści. Chociaż w galerii pokazywane są propozycje ze wszystkich obszarów sztuki współczesnej, to od samego początku dominującym nurtem było poszukiwanie nowego – w epoce multimedialnej – miejsca dla obrazu. Efekty wieloletniej działalności Otwartej Pracowni są niezwykle. Przede wszystkim wychowała swoją publiczność, która przychodzi bez względu na

ZPAF i Ska (or ZPAF & co), is the Association of Polish Artist Photographers Gallery on ul. św. Tomasza. The „...& co” in the name is significant. For some time, the space has not only been used for the display of their own collections and the association members’ work. It has become an enclave for surprising and unusual photo displays (such as “Who steals eggs in the woods” [“Kto kradnie jajka w lesie”] or Jan Dziaczkowski’s exhibitions). And it was worth it – today the gallery is known and appreciated all over Poland.

### **The Maginot Line of Galleries**

This is a large part of the Krakow art market. Galleries which are known further afield than Wawel, and which are faithful to traditions. Not just to Polish artistic traditions, but to their own. Even when they work with young (or even younger) artists, it is with those who fit the profile of their previous artistic activities. As if they are presenting the vitality of certain trends and styles. Galleries as fortresses of tradition.

Here, the Artemis gallery should definitely be mentioned, with an annotation. This gallery appeared in Krakow in 1994, presenting contemporary Polish art from the beginning, in various forms: painting, graphics, and even sculpture (which is a rarity in Krakow). Different generations of artists meet ul. Poselska – alongside Tadeusz Brzozowski, Jan Dobkowski, Kazimierz Mikulski and Janina Kraupe-Świdorska, another generation of artists has appeared – such as Katarzyna Karpowicz, Katarzyna Makieła, Marta Kawiorska.

The association gallery should also be named in this group. Pryzmat is now a permanent reference point, and not just for artists who are members of the Association of Polish Artists, Krakow Branch. The space in the Artists’ House on ul. Łobzowska – some of the best display conditions in Krakow, with excellent lighting – host various generations, from Poland and beyond. Far-reaching association ties mean that we have been able to see, for example, an overview of Hungarian art here.

There have been presentation of the works of Danuta Leszczyńska-Kluza, Adam Marczyński, Paweł Taranczewski, Alina Kalczyńska, and Władysław Podrazik, among others, here. There are also regular exhibitions of new association members’ works.

Traditionally, this is where the Wojtkiewicz Award exhibitions are held, and also where the Krakow Month of Graphics jury is based.

Otwarta Pracownia (Open Workshop) is still an exceptional gallery on the map of Krakow. It started in 1995, when a group of artists rented a ruined building on ul. Św. Katarzyny. For two years, the building housed a non-commercial gallery and a few homeless painters. Later, the owner of the building reclaimed it, and made the artists leave. The association moved to a former carpentry workshop at ul. Dietla 11. Among others, Wojciech Ćwiertniewicz, Ignacy Czwartos, Bettina Bereś, Jacek Dłużewski, Cezary Bodzianowski, Jerzy Bereś, Marek Sobczyk, Jadwiga Sawicka and Robert Maciejuk have presented their work here.

Otwarta Pracownia is completely independent, and is not connected with any institution. The gallery’s operations are supported by the unpaid work of its board members, as well as by help from the artists who exhibit their work there. Although contributions from all forms of contemporary art are shown here, from the very beginning the main theme has been the search for a new place for painting in the era of multimedia. The effects of Otwarta Pracownia’s many years of work have been extraordinary. Above

to, czy prezentowane jest malarstwo czy performance. Prowadzący galerię mogliby napisać książkę - poradnik, jak robić dobre wystawy bez wielkich sponsorów i bogatych mecenasów. Że mają doświadczenie w tej kwestii chyba nie wątpi nikt.

Jan Fejkiel Gallery to z kolei adres znany wszystkim wielbicielom grafiki – bez wyjątku. Nie ma drugiego tak znanego adresu w tej dziedzinie – i to nie tylko w Krakowie. To oczywiście zasługa znakomitej orientacji w rynku Jana Fejkiela. Powstała w 1991 roku galeria zmieniała adresy, by przycupnąć w końcu niedaleko Rynku Głównego, przy ul. Sławkowskiej. Zobaczymy tam bardzo różne pokolenia artystów, z nieraz bardzo zaskakującym podejściem do tradycji graficznej. Pojawiają się tu nazwiska tej miary co Jerzy Panek, Stanisław Wejman, Anna Sobol-Wejman, Janina Kraupe, Władysław Pluta, Krzysztof Skróczewski. To tu można spotkać twórczość Jacka Sroki, artysty, którego dziś więcej w Chinach albo w Ameryce Południowej niż pod Wawelem. Z młodszego pokolenia to w tym właśnie miejscu trafić można na prace takich autorów, jak Justyna Warchala, Marianna Stuhr, Małgorzata Niespodziewana, Monika Niwelińska.

To trzeba napisać wprost: na ścianach tej galerii pisana jest historia polskiej grafiki. Bez dyskusyjnie.

Jeśli jakieś miejsce z Fejklem może się równać w swoim zorientowaniu w „medium dłuta, matrycy, albo – współcześnie patrząc – programów komputerowych, to jest to Międzynarodowe Centrum Sztuk Graficznych. To miejsce powstałe na bazie ogromnej tradycji, jaką jest w Krakowie Międzynarodowe Triennale (a wcześniej Biennale) Grafiki. Mieści się przy Rynku Głównym. Pokazuje wystawy zarówno ze swoich przebogatych zbiorów, jak i projekty spoza. Ich wspólną cechą jest rozmaite spojrzenie na grafikę. Wystawiają tu twórcy różnych pokoleń, z kraju i ze świata. To miejsce, które nie boi się eksperymentów formalnych, bardzo poszerzając definicję grafiki. Tu obok dzieł Mersada Berbera czy Toshihiro Hamano zobaczyć możemy prace Jakuba Woynarowskiego i Dariusza Vasiny.

### **Galeryjna Linia Kraków-Kraków**

W gruncie rzeczy to galerie w drugiej linii murów Maginota. Ale o mniejszym zasięgu i posłuchu. Mniej znane w Polsce (co nie znaczy, że nie realizujące projektów poza granicami miasta; ba, nawet kraju), często niekoniecznie dobrze rozpoznane przez krytyków i historyków sztuki, ale z wierną publicznością, licznie odwiedzającą wernisaże. Tu także odniesieniem jest tradycja krakowskiej sztuki i życie artystyczne miasta. Wystawy są tu układane „po Bożemu”, często bez ekspozycyjnych sztuczek i szczególnego zwracania uwagi na pomysły aranżacyjne. Ale równie często to właśnie tu na ścianach można spotkać nazwiska wpisane dużymi literami na karty polskiej historii sztuki.

Marian Gołogórski to wielkie i zasłużone nazwisko w świecie krakowskim galerników. Odkąd doszło do rozdzielenia działalności z Dominikiem Rostworowskim, prowadzi galerię na własny rachunek. Obok swoich dzieł często prezentuje twórczość innych artystów – o bardzo różnym pochodzeniu nie tylko rocznikowym, ale i stylistycznym. Pojawiały się w jego obecnej galerii przy ul. Grodzkiej zarówno obrazy Adama Marczukiewicza, jak i dokonania Moniki Pałki. Wystawy – ze względu na ogrom rzeźb – prezentowane są w tym miejscu w towarzystwie dzieł właściciela, co czasem daje bardzo ciekawe efekty napięć artystycznych pomiędzy pracami. Czasem jednak zakłóca odbiór.

all, it has created its own audience, who show up, whether to a performance or an exhibition of painting. The people who run this gallery could write a book – a guidebook to putting on good exhibitions without big sponsors or rich patrons. Nobody could doubt that they have experience in this area.

Meanwhile, Jan Fejkiel Gallery is known to all lovers of graphic arts, without exception. No other place is as well known in this field – in Krakow or beyond. This, of course, is due to Jan Fejkiel's excellent knowledge of the market. It opened in 1991, and changed addresses for a while, finally setting up shop on Sławkowska Street, not far from the Market Square. You can see lots of different generations of artists here, some of them with a very surprising approach to traditional graphics. Names that rank alongside Wojciech Ćwiertniewicz, Ignacy Czwartos, Bettina Bereś, Jacek Dłużewski, Cezary Bodzianowski, Jerzy Bereś, Marek Sobczyk, Jadwiga Sawicka and Robert Maciejuk appear here. You can also encounter the creativity of Jacek Sroka, an artist who can be seen in China or South America more often than in Krakow these days. The younger generation is represented here by the works of artists like Justyna Warchala, Marianna Stuhr, Małgorzata Niespodziewana and Monika Niwelińska. It should be said outright: the history of Polish graphic art is written on the walls of this gallery. Without a doubt.

If there is a place that can compare with Fejkiel in terms of its focus on “the medium of the chisel”, the stencil – or in contemporary terms – computer programmes, it is the International Centre of Graphic Arts. This place arose from the great tradition of the Krakow International Print Triennial (and before that, Biennial). It is located on the Market Square, and puts on exhibitions both from its own rich collections, and from outside. The common feature is a varied view of the graphic arts. Artists from different generations, from Poland and abroad, are featured here. This is a place which is not afraid of experiments in form, widening the definition of graphic arts considerably. Here, works by Mersed Berber and Toshihiro Hamano can be seen alongside pieces from Jakub Woynarowski and Dariusz Vasina.

### **The Kraków-Kraków Line of Galleries**

Essentially, these are galleries that form the second Maginot line, with a smaller reach and less fame. They are less well known in Poland (which doesn't mean that they don't put on projects outside the city walls, or indeed outside the country), and often are not recognized by critics and art historians, but they have loyal audiences who come to their exhibitions in large numbers. Here, there are also references to art in Krakow and the artistic life of the city. Exhibitions are organized carefully and thoroughly, often without any display tricks or any particular attention to the details of arrangement. Yet it is here that you can often come across surnames that are written in large letters across the page of Polish art history.

Marian Gołogórski is a deservedly well-known name in the world of Krakow galleries. Since he and Dominik Rostworowski parted ways as business partners, he runs his gallery alone. Apart from his own works, he often showcases the talents of other artists – from varied backgrounds, both in terms of age and style. In his current gallery on ul. Grodzka, both Adam Marczukiewicz's paintings and Monika Pałka's works have been featured. The exhibitions – due to the huge number of sculptures – are presented here along with works by the owner, which sometimes produces a very interesting artistic tension. Sometimes, however, this confuses the effect.

Raven to galeria Zofii Kruk, osoby znanej nie tylko z prowadzenia własnej przestrzeni wystawienniczej. Jej związki z pokazywaniem dzieł artystów sięgają Salonu ZPAP OK w Sukiennicach i Domu Aukcyjnego Sztuka. Obecnie jej galeria mieści się przy ul. Brzozowej. W małej przestrzeni odbywały się wystawy artystów należących do różnych pokoleń. Widzieliśmy tu już sztukę Eugeniusza Muchy, Danuty Leszczyńskiej-Kluzy, Joanny Karpowicz, grupy TE7EM, Romana Siwulaka.

Galeria Dyląg, mieszcząca się przy ul. św. Tomasza 22, dokąd trafił idąc od ul. Floriańskiej przez ul. Starowiślną. Prowadzona od 1994 roku galeria pokazuje różne tendencje w sztuce – od dzieł przedstawiających po abstrakcję. W tym właśnie miejscu oglądać można było twórczość m.in. Henryka Hermanowicza, Mieczysława Janikowskiego, Jacka Waltośa, Hanny Rudzkiej-Cybisowej i Jana Cybisa. To tu, także od lat, pokazywane były prace cyklicznej wystawy ZPAP OK „Mały Format”.

### **Galerie Przy Instytucjach**

Jest liczne grono galerii, które wykwitły przy instytucjach. Albo od początku zaplanowane, albo były to „ciąże z przypadku, z których urodziły się przestrzenie ekspozycyjne już w trakcie działalności placówek. Tak czy inaczej – dziś trudno wyobrazić sobie, np. bez miejsc wystawienniczych, Międzynarodowego Centrum Kultury. To kilka sal mieszczących się w budynku przy Rynku Głównym. Wystawy tamtejsze to zarówno monograficzne przeglądy twórczości poszczególnych artystów, jak i pokazy tematyczne. W krakowskim życiu galeryjnym szerokim echem odbijały się np. pokazy graficzne ze zbiorów PAN i PAU, które najlepiej ilustrują drogę, jaką przeszła galeria przy MCK. Od przyklejonych grafik po projekty problematyzujące i współczesniające motywy w nich zawarte (by wymienić wystawę „Praca kobiety nigdy się nie kończy”). To także znakomicie przygotowane ekspozycje pod względem aranżacji, pieczołowicie i z pomysłem wykonane.

Drugim takim miejscem jest bezsprzecznie Nowohuckie Centrum Kultury. To instytucja dysponująca kilkoma przestrzeniami ekspozycyjnymi, dziś np. prezentująca stałą galerię Zdzisława Beksińskiego (bardzo dobrze zaaranżowaną).

Poza tym wystawiano tam prace m.in. Jerzego Duda-Gracza, Janusza Tarabuły, Janiny Kraupe, Eugeniusza Gerlacha, Stefana Gierowskiego.

Wreszcie Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie. To także kilka przestrzeni wystawienniczych – mieszczących się także na poszczególnych wydziałach. Co ciekawe, w mniejszym stopniu wystawiana jest tam sztuka studentów i świeżych absolwentów uczelni. Raczej pojawiają się tam nazwiska profesorów, artystów często o ugruntowanej pozycji (by wspomnieć np. wystawy Andrzeja Bednarczyka). Czasem to artyści już nieżyjący (by wymienić choćby ostatnio prezentowanego Konstantego Laszczkę). Często jednak oglądamy tu także projekty, które przygotowane są przez profesorów we współpracy ze studentami i doktorantami uczelni (by wspomnieć cykle o wolności, realizowane pod kierunkiem prof. Zbigniewa Bajka, albo przedsięwzięcia Grzegorza Sztwiertni).

Stałym elementem są tu także wystawy końcoworoczne, które umożliwiają zapoznanie się z osiągnięciami studentów różnych lat i kierunków.

Warto na marginesie zaznaczyć, że – na mniejszą skalę – działalność wystawienniczą prowadzą także inne uczelnie – choćby Krakowska Akademia im. Andrzeja Frycza-Modrzewskiego czy Politechnika Krakowska.

Raven is Zofia Kruk's gallery, a person who is known for more than running her own exhibition space. Her links with the showcasing of artistic works reach the Polish Association of Artists' salon in the Sukiennice and the Sztuka Auction House. Currently, her gallery is located on ul. Brzozowa. In this tiny space, exhibitions of works by artists from various generations have been held. Art by Eugeniusz Mucha, Danuta Leszczyńska-Kluza, Joanna Karpowicz, the TE7EM group and Roman Siwulak has been featured here.

Galeria Dyląg is located at ul. Tomasza 22, where it ended up after moving from ul. Florianska via ul. Starowiślna. This gallery, which opened in 1994, shows various trends in art, from representational to abstract works. This is where the works of Henryk Hermanowicz, Mieczysław Janikowski, Jacek Waltoś, Hanna Rudzka-Cybisowa and Jan Cybis have been shown. For years, the works featured in the annual “Small Format” competition have been presented here.

### **Galleries that are part of institutions**

A large number of galleries have sprouted up around institutions. Some were planned from the start, and some were “accidental pregnancies” that gave birth to exhibition spaces when the institution was already up and running. In any case – it is hard to imagine, for example, the International Cultural Centre (Międzynarodowy Centrum Kultury) with no display space. This space is a few rooms in a building on the Market Square. Events there range from solo exhibitions to presentations on a particular theme. The displays of graphic art from the PAN (Polish Academy of Sciences) and PAU (Polish Academy of Skills) collections and made quite a splash on the Krakow gallery scene, and these are the best illustration of the long road travelled by the MCK gallery. From the exemplary hanging of graphics to projects which investigate and modernize the issues involved (for example, the “Women's work never ends” exhibition). These exhibitions are also excellently arranged, put together solicitously and with thought and care.

The second place of this kind is undoubtedly the Nowohuta Cultural Centre. This institution boasts several exhibition spaces, and is currently presenting a permanent display of works by Zdzisław Beksiński (which is arranged very well).

The works of Jerzy Duda-Gracz, Janusz Tarabuła, Janina Kraupe, Eugeniusz Gerlach, and Stefan Gierowski, among others, have also been displayed here.

And finally, the Jan Matejko Academy of Fine Arts in Krakow also contains several exhibition spaces, located in its various departments. It is interesting to note that students' art, or recent graduates' art, is not often displayed here. The names of professors or established artists are more often found (for example, the Andrzej Bednarczyk exhibition). Sometimes the artists featured are no longer alive (such as the recently presented Konstanty Laszczka). Often, however, you can see projects that have been prepared by the teaching staff along with students and doctoral students of the academy (such as the series on freedom, put together under the leadership of Prof. Zbigniew Bajka, or the achievements of Grzegorz Sztwiertnia).

The end of year exhibitions are a regular feature here, allowing viewers to get to know the works of students from various years and specialities.



## Szereg Młodych Gniewnych

Każdy (no, prawie) był kiedyś w tym gronie. Żywoć galeryjny powtarza trochę model egzystencji każdego pokolenia artystów. Zaczyna się od eksperymentu, niby w kontrze do tradycji, który w pewnym momencie krzepnie, osadza się w lokalnym świecie sztuki, staje się oczywistym elementem.

To tu właśnie trzeba zaliczyć choćby galerię Henryk. Miejsce, które wystawy opiera „na pomysły”. Małą przestrzeń potrafi wypełnić ciekawymi i niejednoznaczными projektami ekspozycyjnymi. Czasem dość zaskakującymi. Do niedawna to był raczej projekt room, miejsce skupione na niezależnych działaniach artystycznych. Od niedawna to regularnie uczestnicząca w rynku sztuki galeria. Buduje wokół siebie młode środowisko artystów i odbiorców sztuki. Współpracuje m.in. z Adrianem Kolerskim. I już zdobywa sobie posłuch wśród kolekcjonerów sztuki najmłodszej.

Galeria Aritoi przy ul. Sołtyka to także miejsce, które mimo krótkiego stażu na dobre zadomowiło się w Krakowie. Miejsce ciekawych i nieoczywistych wystaw, projektów, które prezentują młode pokolenie artystów, każą zweryfikować podejście do sztuki, jej prezentowania i oglądania. Tu zobaczyć możemy dzieła m.in. Marty Sali, Mateusza Okońskiego, Justyny Mędrali.

Księgarnia/Wystawa przy ul. Józefińskiej to siedziba Fundacji Razem Pamoja. To dziś jedno z ważnych miejsc skupiających młode środowisko artystyczne. Stawiają na otwartość na świat i eksperymenty artystyczne. Dość wspomnieć, że wystawy przygotowywane przez kuratora Dominika Kuryłkę przed aukcją charytatywną w Warszawie, to był maraton 7 wystaw przez 7 dni. Jeśli myśli ktoś, że to intensywność ponad miarę, warto dodać, że rok później przedaukcyjne pokazy otwierał on.... co godzinę (sic!). Cóż, to tempo sztuki najnowszej.

Za wspomnianymi najmłodszymi graczami rynku sztuki już kroczą kolejni – galeria grupy Potencja, Elementarz dla mieszkańców miast czy galeria Widna. Ta karta kroniki krakowskiego życia galeryjnego właśnie się zapisuje.

Wszelkie rankingi, przewodniki i wybory zawsze wzbudzają emocje. Trudno bowiem w takich wypadkach zadowolić wszystkich. Jeszcze trudniej pogodzić się z faktem, że na rynku, obok rekinów (finansowych) pływają małe rybki, żyjące od dotacji do dotacji. Ale taki właśnie jest turbokapitalizm. Nie da się tego rozdzielić. Dodatkowo szczupłość miejsca na papierowych stronach sprawia, że wielu galerii zmieścić się nie udało. Choć najistotniejszymi kryteriami w tym wypadku powinny być dobra sztuka i jej szeroko rozumiane propagowanie, to pojęcia te są na tyle nieostre, że zapewne dla wielu niektóre wybory okazały się co najmniej zaskakujące. Dlatego właśnie nie jest to ranking, choć niejednokrotnie na pewno wycieczki w stronę ustalania hierarchii się zdarzały. Najważniejsze jest jednak, żeby pokazywać to, co warte odwiedzenia, a nie ustalać, gdzie zajrzeć najpierw.

It is worth adding a side note that other educational institutions also run exhibitions on a smaller scale – such as the Andrzej Frycz-Modrzewski Krakow University, or the Tadeusz Kościuszko University of Technology.

## Angry Young Men

Everybody (well, almost everybody) was once in this group. The gallery life cycle echoes the pattern of existence of each generation of artists. You start with experimentation, which is supposed to go against the tradition which at any given moment has taken shape, settled into the local art world, and become the obvious choice.

This is where the Henryk gallery, for example, should be included. This is a place which bases its exhibitions around an idea. It fills its small space with interesting and ambiguous exhibition projects, which are sometimes quite surprising. Until recently, it was more of a project room, a place for independent artistic activities. Recently, it has become a gallery that participates regularly in the art market, and is building up a young community of artists and art lovers. It works with Adrian Kolerski, among others, and is gaining a reputation among collectors of the youngest art.

Galeria Aritoi on ul. Sołtyka is also a place which has settled in Krakow for good, despite its short history. It is a place of interesting and unusual exhibitions and projects, which, in presenting the young generation of artists, expects the viewer to adjust his approach to art, to its presentation and viewing. Here, you can see works by Marta Sala, Mateusz Okoński and Justyna Mędrala, among others.

Księgarnia/Wystawa on Józefińska Street is the home of the Razem Pamoja Foundation. Today, this is one of the key places for the young artistic community. They focus on open-mindedness and artistic experimentation. Suffice it to say, the exhibitions put on by the curator, Dominik Kuryłka, before a charity auction in Warsaw took the form of a marathon 7 exhibitions in 7 days. If that seems excessively intense, a year later he opened pre-auction exhibitions ... every hour (sic!). That is obviously the pace of the newest art.

More galleries are following in the footsteps of these youngest players on the art market – the Potencja group gallery and the Widna Gallery, for example. This page of the Krakow gallery chronicles is now being created.

All rankings, guides and choices stir up feelings. It is hard to please everyone in this kind of situation. It is even harder to accept the fact that the market is home not only to (financial) sharks, but also to small fish, who live from grant to grant. But that is the nature of turbocapitalism. These things cannot be separated. Additionally, the slim space available on paper pages means that that there were many galleries that could not be mentioned. Although the most important criteria here should be the good of art and its promotion, in the broadest sense, these concepts are fuzzy enough that for many people, these choices were probably surprising, to say the least. For that reason, this is not a ranking system, although several detours towards establishing a hierarchy have probably taken place. The most important thing though, is to present places that are worth visiting, and not to establish where to go first.



wystawy / exhibitions

# Galeria ASP w Krakowie

## ASP Gallery in Krakow

ul. Basztowa 18, 31-143 Kraków



Galeria ASP  
w Krakowie

### Adam Wsiołkowski

*Forum Cracoviense / Forum Cracoviense*

malarstwo / painting

29.06–31.07.2017

---



urodzony w 1949 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1973 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek, grafika**

born in 1949  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1973  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, graphics

Wystawa „Forum Cracoviense” to premierowy pokaz 9 wersji kolorystycznych obrazu inspirowanego dziewiętnastowieczną fotografią krakowskiego Rynku, wykonaną przez Walerego Rzewuskiego przed przebudową Sukiennic w latach 1975 – 79, kiedy to wyburzono przylegające do nich od strony wschodniej Kramy Bogate.

Adam Wsiołkowski

“Forum Cracoviense” exhibition is the first display of 9 colour versions of the painting inspired with a 19th-century photograph of Krakow's Main Square, taken by Walery Rzewuski before the rebuilding of the Cloth Hall in 1975–79, when its eastern part of the Rich Stalls was demolished.

Adam Wsiołkowski

*Forum Cracoviense D*  
100 x 130 cm  
olej, akryl na płótnie  
2016

*Forum Cracoviense D*  
100 x 130 cm  
oil, acrylic on canvas  
2016



*Forum Cracoviense H*  
100 x 130 cm  
olej, akryl na płótnie  
2016

*Forum Cracoviense H*  
100 x 130 cm  
oil, acrylic on canvas  
2016



## Katarzyna Makiela-Organisty

*Imago naturae. Księgi organiczne / Imago naturae. Organic books*

malarstwo / painting

19.06–20.07.2017



urodzona w 1984 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 2009 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, rysunek

born in 1984  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 2009  
fields of artistic activity:  
painting, drawing

*Miłujesz bowiem wszystkie stworzenia,  
niczym się nie brzydzisz, co uczyniłeś,  
bo gdybyś miał coś w nienawiści, nie byłbyś tego uczynił.  
Jakżeby coś trwać mogło, gdybyś Ty tego nie chciał?  
Jak by się zachowało, czego byś nie wezwał?  
Oszczędzasz wszystko, bo to wszystko Twoje, Panie, miłośniku życia!  
(Mdr 11, 24-26)*

Na wystawie prezentowane są prace wykonane techniką tempery na papierze, przedstawiające przyrodę, głównie rośliny i owady. Są one wynikiem obserwacji świata natury. Towarzyszące temu zarówno zadziwienie, jak i podziw nad stworzeniem, wyzwoliły potrzebę bardzo długiego przyglądania się im, a co za tym idzie, jak najuważniejszego sposobu ich przedstawiania. Inspiracją były akwarele Albrechta Dürera, Marii Sybilli Merian, Albertusa Seby, obrazy Jana van Kessela, Georga Flegela, Adriaena Coorte.

*For you love all things that exist,  
and detest none of the things that you have made,  
for you would not have made anything if you had hated it.  
How would anything have endured if you had not willed it?  
Or how would anything not called forth by you have been preserved?  
You spare all things, for they are yours, Oh Lord, you who love the living.  
(Wisdom 11, 24-26)*

The exhibition features works made in the technique of tempera on paper, with representations of nature, mainly plants and insects. Their making came from the observation of the world of nature. The author's amazement with and admiration for the creation triggered the need to observe them and to provide their most meticulous representations. Inspiration came from watercolours by Albrecht Dürer, Maria Sybilla Merian, Albertus Seba, as well as painting by Jan van Kessel, Georg Flegel, and Adriaen Coorte.



*Okadzenie 6.I.2016*  
tempera żółtkowa na papierze  
12 x 29.7 cm  
2016

*Fumigation 6.I.2016*  
egg tempera on paper  
12 x 29.7 cm  
2016



*Hommage à Jan van Kessel*  
tempera żółtkowa na papierze  
29.5 x 31 cm  
2015

*Hommage à Jan van Kessel*  
egg tempera on paper  
29.5 x 31 cm  
2015

# Galeria Malarstwa ASP w Krakowie

## ASP Painting Gallery in Krakow

Plac Matejki 13, 31-157 Kraków

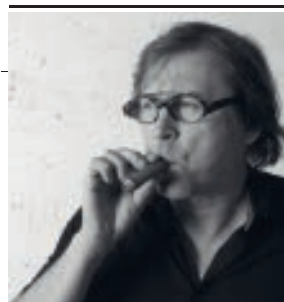


### Grzegorz Bienias

*Sekwencja epizodów / Sequence of Episodes*

malarstwo, rysunek / painting, drawing

29.06 – 31.07.2017



urodzony w 1958 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1983 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, rysunek, grafika

born in 1958  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1983  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, graphics

Obsesyjnie i trochę bezradnie staram się w jednej przestrzeni i w jednym czasie wywołać mnogość zdarzeń, kronikę różnych, nakładających się na siebie warstw pamięci, mieszam wspomnienia z wyobrażeniami, tak jakbym nie zważając na co chwilę psującą się kamerę kręcił amatorski film. Wymyślam różne sprzęty, maszyny, wehikuły czasu, które są w moich obrazach rekwizytami – znakami mającymi usprawiedliwić obecność figur ludzkich, nadać sens ich samotności w posępnej izolacji, zniweczyć ich trwanie w zastygłej pustce.

Grzegorz Bienias

Obsessively and somewhat helplessly, in one space and one time, I am trying to recall a multiplicity of events, a chronicle of various overlapping layers of memory, I mix memories with imagination, as if, regardless of continuously breaking camera, I was trying to make an amateur film. I conceive various types of equipment, machines, and time machines, which work as props in my paintings – signs meant to justify the presence of human figures, and put the meaning into their loneliness in a gloomy isolation, destroy their existence in petrified emptiness.

Grzegorz Bienias

*Palimpsest*  
technika własna, akryl,  
papier, sklejka  
121 x 150 cm  
2010

*Palimpsest*  
own technique, acrylic,  
paper, plywood  
121 x 150 cm  
2010



*Palimpsest - Interno*  
akryl, olej, monotypia, kolaż  
65 x 75 cm  
2005-2008

*Palimpsest - Interno*  
acrylic, oil, monotype, collage  
65 x 75 cm  
2005-2008



Plac Matejki 13, 31-157 Kraków



Akademia Sztuk Pięknych  
im. Jana Matejki w Krakowie  
1818

## Andrzej Bednarczyk

*Pułapka nieskończoności / The Pitfall of Infinity*

instalacja / installation

29.06–31.07.2017



urodzony w 1960 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych,  
Wydział Malarstwa, 1986 rok  
**Pola działalności artystycznej:**  
sztuka transmedialna  
born in 1960  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1986  
fields of artistic activity: transmedia art

„Pułapka nieskończoności” jest instalacją rzeźbiarsko-graficzną, w której poszczególne media artystyczne wpływają na siebie wzajemnie, powodując ich przekraczanie. Tak więc rzeźba przestaje mieścić się w zakresie czystej rzeźbiarstwa, graficzność zaś staje się czymś więcej, niż tylko cechą płaskiej kompozycji na papierze. Tym, co łączy w tej instalacji dwa media w jedno, jest idea odbicia. Po pierwsze, rzeźba jest „cytatem” z postaci ludzkiej wykonanej techniką odlewu z formy silikonowej. Po drugie, została zwielokrotniona w nieskończonej ilości jego fantomowych obrazów. Co więcej, rzeźbiarski obiekt nie jest widoczny wprost, ale poprzez tafle weneckich luster, które stojąc naprzeciw siebie tworzą „korytarze” wzajemnych odbić. Pojęcie korytarzy w prosty sposób wiedzie tutaj ku motywowi labiryntu traktowanego jako obraz zagmatwanego porządku świata i kultury. Dzięki temu zabiegowi kompozycyjnemu, uzyskujemy likwidację bezpośredniego oglądu rzeczywistości na rzecz jego formy zapośredniczonej i zmnożonej w nieskończoność.

Moją intencją nie jest ferowanie jakichkolwiek wyroków o świecie, w którym przyszło nam wspólnie żyć. Chcę jedynie sprawdzić, czy można „zdematerializować” rzeźbę i co okaże się, gdy fizycznie realna bryła zostanie przesłonięta swoimi obrazami, a przede wszystkim, co takie zabiegi mogą nam o świecie powiedzieć. Poza wszystkim zaś, u podstaw mojego namysłu i prezentowanej realizacji, pozostaje nieusuwalna kontradycja pomiędzy ludzką ograniczonością i ułomnością a nieskończoną perspektywą wieczności.

Andrzej Bednarczyk

“The Pitfall of Infinity” is a sculpture-and-print installation, where each medium influences another, thus leading to their mutual transgression. Sculpture ceases to be confined within the purely sculptural, while the graphic medium become something more than merely a flat composition on paper. What combines two media into one in this installation is the idea of reflection. Firstly, sculpture is a “quotation” from the human figure made of a cast from a silicone form. Secondly, it was multiplied in the infinite number of its phantom images. Moreover, the sculptural object is not visible directly, but on the surfaces of one-way mirrors, which face one another, making “corridors” of mutual reflections. The notion of corridor is a direct reference to the motif of labyrinth understood as an image of the conflicted order of world and culture. With this choice of composition, there is effaced the direct perception of reality in favour of its mediated, infinitely multiplied form.

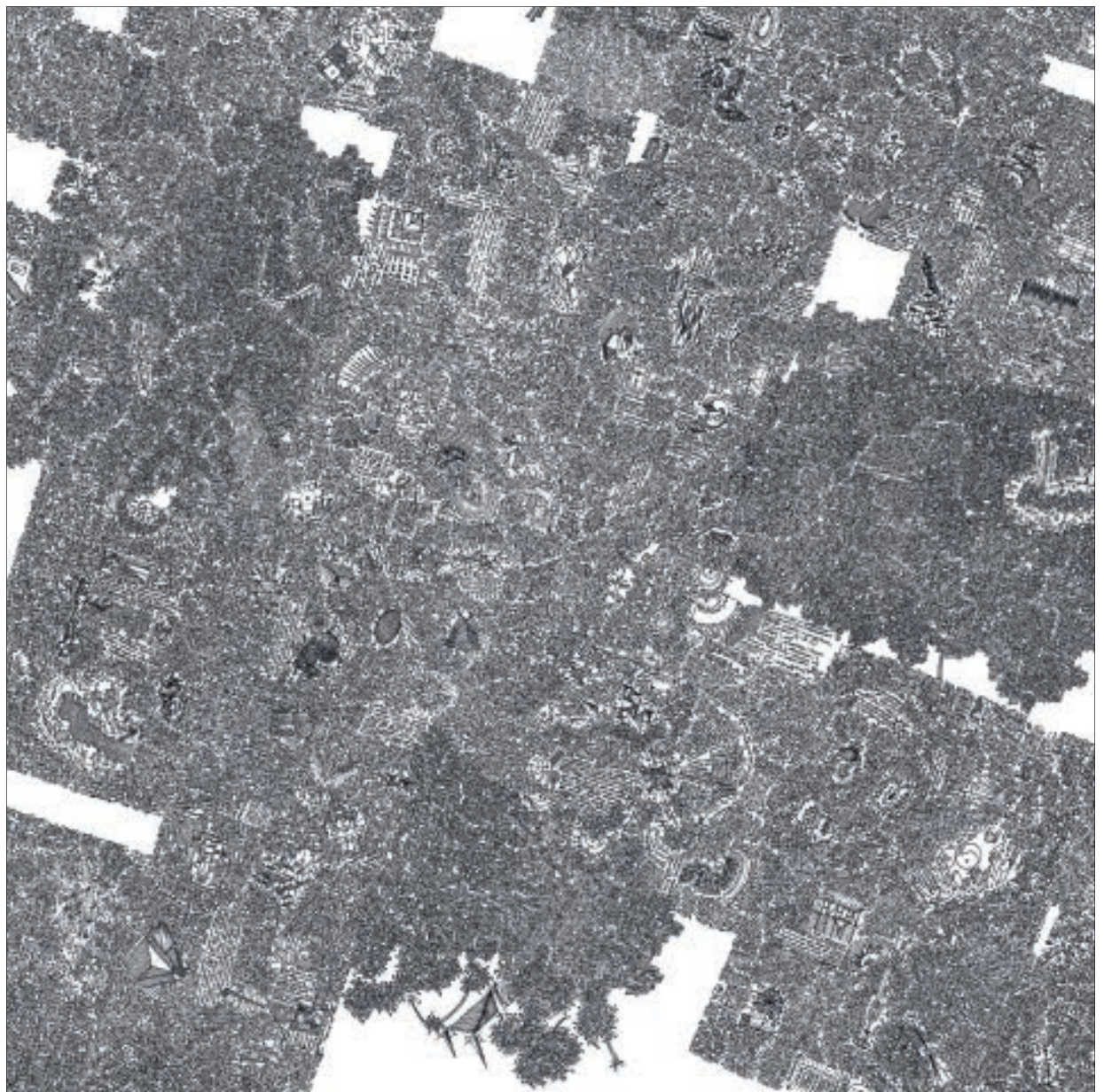
My intention is not to make judgements on the world which we found ourselves inhabiting. I merely wish to investigate if it is possible to “dematerialise” sculpture, as well as the consequences of the physically real shape become obscured by its own images, and, above all, what such experiment may tell us about the world. Apart from that, the main idea behind my reflections and my work is the irreducible contradiction between human organicism and infirmity and the infinite perspective of eternity.

Andrzej Bednarczyk



*Pułapka nieskończoności*  
poliuretan druk na papierze,  
pigment, lustro  
168 x 72 x 78 cm  
2010–2017

*The Pitfall of Infinity*  
polyurethane print on paper,  
pigment, mirror  
168 x 72 x 78 cm  
2010–2017



*Mapy Minotaura 1*  
druk

*Minotaur's Maps 1*  
print

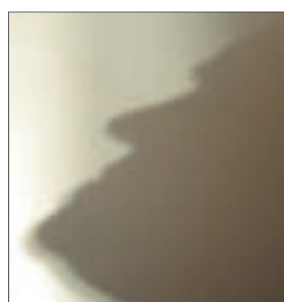


### Jacek Sroka

*Umbanda (brazylijska i polska) / Umbanda (Brazilian and Polish)*

malarstwo / painting

06–30.07.2017



urodzony w 1957 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział Grafiki, 1981 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek, grafika**

born in 1957  
graduated from the Academy of Fine Arts  
in Krakow, Faculty of Graphics, 1981  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, graphics

Umbanda – w języku bantu: sztuka leczenia, magia – kult afroamerykański rozpowszechniony w Ameryce Łacińskiej, zwłaszcza w Brazylii, łączący elementy wierzeń afrykańskich, europejskiego okultyzmu i spirytyzmu.

Umbanda to droga prowadząca z wyżyn Kurytyby nad Ocean Atlantycki, do Antoniny i Morretes, która wije się pośród oszałamiającej kolorami i bujnością roślinności. Malownicze i egzotyczne pejzaże, góry, doliny zmieniają się wraz z wysokością: im niżej – tym bardziej tropikalnie, im wyżej – tym surowiej, ale zawsze barwnie. Wydaje się nam, przybyszom z Europy, że uroda tego kraju nie ma granic. Estrada Graciosa! Nie ma w tej nazwie cienia przesady.

Wybraliśmy boczną odnogę, już nie brukowaną, zwykły dukt leśny. Przecinany strumykami, otoczony blisko, najbliższej gęstwina, zmierzwioną, dziką, zieloną; drzewa, pnącza, ogromne mięsiste liście... idylla, paradyz. Z okien samochodu zauważyłem coś osobliwego. W pełnym słońcu ktoś (kto?) ustawił przy trakcie dziesiątki, nie! setki płonących świec. Za chwilę pośrodku drogi pokazały się, stojące obok siebie, w parach i, co kilkadziesiąt centymetrów rozmieszczone, plastikowe kubki z wodą i bułki. Temu porządkowi nadal towarzyszyły świece oraz ułożone pieczolowicie, na matach, owoce i maniok. Wszystko ukwiecone, ozdobione. Dalej misy, w których znowu kwiaty, i jeszcze wstążki, kolorowe, splątane. Wreszcie, pod drzewami... laleczki, różowiotkie, plastikowe czy gumowe. Bobaski niepokojące, absurdalne.

Umbanda!

Byle tylko biała! Nie czarna! – to koleżanki podróżujące z nami po Brazylii. Bo „czarna” – nieprzychylna, objawi się drastycznie, zaszkodzi! Wtedy, za nami, w końcu drogi, pojawił się ogromny terenowy samochód...

Ta historia, opowiedziana zamiast krytycznego wstępu, mówi jednak o twórczości... Kto styka się ze światem tak skomplikowanym, bogatym i tak niepokojącym, próbuje języka adekwatnego, ale i własnego. Tylko ton osobisty oddać może aspekty tej rzeczywistości: jej urodę, jej nadrealny charakter.

A polska umbanda... Jaka jest, każdy widzi.

Jacek Sroka

Umbanda – in Bantu: the art of healing, magic – Afro-American cult popular in Latin America, especially Brazil, combining elements of African beliefs and European occultism and spiritism.

Umbanda is a route leading from the highlands of Curitiba to the Atlantic Ocean, to Antonina and Morretes, meandering between breath-taking colours and the richness of the vegetation. Picturesque and exotic landscapes, mountains, and valleys change together with the ground level: the lower the more tropical, the higher – the more austere, but always very colourful. To us, travellers from Europe, it seems that the beauty of this country is infinite. Estrada Graciosa! There is no exaggeration in this name.

We have chosen a side route, unpaved ordinary wood path. It is crossed by streams and closely surrounded by thick rough wild green plants; trees, climbers, large succulent leaves... idyll, paradise. I noticed something peculiar from the car window. Someone (who?) placed tens, no! hundreds of burning candles by the road. A moment later, in the middle of the road, I saw plastic cups with water and bread rolls, placed in twos, every half a metre or so. This came with candles and fruit and manioc carefully placed on mats. Everything was covered in flowers, decorated. Then bowls with flowers, colourful, tangled ribbons. Finally, under the trees... pink plastic or rubber dolls. Disturbing, absurd baby-dolls.

Umbanda!

As long as it is white! Not black! – said our female friends travelling with us in Brazil. “Black” is inimical, drastic, potentially harmful!

Then, behind us, at the end of the road, a large off-road car emerged...

This story, told instead of a critical introduction, does concern creativity... Those who encounter the world so complex, do rich and disturbing, seek an adequate, personal language. Only a personal note can express all aspects of this reality: its beauty and its surreal nature.

And the Polish umbanda... We can all see what it is like.

Jacek Sroka

*Umbanda*  
200 x 150 cm  
2016



*Baby Martyr*  
100 x 70 cm  
2016



*Wieczorna lektura*  
*Evening Reading*  
70 x 90 cm  
2016

## Bar Kawowy RIO

RIO Coffee Bar

ul. św. Jana 2, 31-017 Kraków

# RIO

### Dariusz Milczarek

*Prześwit / Clearance*

malarstwo / painting

01.06–30.06.2017

---



urodzony w 1985 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 2011 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, plakat, fotografia**

born in 1985  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 2011  
fields of artistic activity:  
painting, poster, photography

Tytuł prezentowanej wystawy – "Prześwit" stanowi odniesienie do platońskiej przypowieści o jaskini, w której rzeczywistość jest jedynie cieniem idei. To zawieszenie pomiędzy światłem a mrokiem, w czasie, związane z procesem odsłaniania bytu, który nigdy nie osiągnie swojej pełni.

Wyłaniające się z cienia fragmenty postaci, portretów, otaczającej je przestrzeni są również próbą zwrócenia uwagi na chwilowość, ulotność, zmienność czy w końcu niejednoznaczność istnienia. Głównym tematem obrazów jest człowiek, jednak problemem malarskim, który od dawna mnie zajmuje, jest światło.

Prezentowane na wystawie obrazy, to kompozycje malarskie oparte na mocnych kontrastach światłocieniowych. Staram się je budować nie tylko poprzez zróżnicowanie walorowe, ale przede wszystkim poprzez zestawienia barw o różnej temperaturze. Moim celem nie jest imitowanie zjawiska światła wyłącznie w oparciu o zestawienia jasnych tonów z ciemnymi – staram się wywołać świecenie w obrazie wykorzystując fizyczne właściwości zestawień kolorystycznych.

Dariusz Milczarek

The title of the exhibition, "Clearance", is a reference to Plato's parable of the cave where reality is merely a shadow of the idea. This suspension between light and dark served to illustrate the process of coming into being that shall never reach its fullness.

Fragments of figures, portraits, and the space surrounding them, which emerge from the shadows, are there to emphasise the momentary, fleeting, and changeable or ambiguous nature of being. Human existence is my main subject matter. Yet, within the medium of painting, I have been long investigating the problem of light.

Paintings presented in the exhibition are compositions based on powerful chiaroscuro effects. I try to construct them not only through light and shadow valorisation, but mostly through contrasting colours with different temperatures. My goal is not to imitate light merely through juxtaposing light and dark tones. I try to create the effect of shining by using physical qualities of colour contrasts.

Dariusz Milczarek

*Poczekalnia II*  
tempera żółtkowa na płótnie  
90 x 90 cm  
2014

*Waiting Room II*  
egg tempera on canvas  
90 x 90 cm  
2014



*Poczekalnia I*  
tempera żółtkowa na płótnie  
150 x 150 cm  
2014

*Waiting Room I*  
egg tempera on canvas  
150 x 150 cm  
2014



# Centrum Kultury Żydowskiej

## Center of Jewish Culture

ul. Rabina Meiselsa 17, 31-058 Kraków



### Małgorzata Bundzewicz

*SILVA RERUM – Playing with Vermeer*

malarstwo / painting

13.07–08.08.2017

---



urodzona w 1951 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1981 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek, scenografia, artterapia, kuratorstwo wystaw**

born in 1951  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1981  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, stage design, arttherapy, exhibition curator

Wystawa malarstwa Małgorzaty Bundzewicz w Galerii Centrum Kultury Żydowskiej na Krakowskim Kazimierzu dotyczyła dwóch odrębnych pokazów twórczości, odnoszących się do jej tytułu: „SILVA RERUM – Playing with Vermeer”.

Pierwszy, to cykl obrazów z serii „Playing With Vermeer”, zaczęty parę lat temu i będący cały czas w procesie tworzenia. Na wystawie prezentowane zostały obrazy, powstałe z zachwyty twórczością Vermeera i własną tego zachwyty malarską interpretacją.

Drugi, to prace dotyczące krakowskiego Kazimierza, którego nastrojem artystka jest zafascynowana. Są to obrazy malowane od lat – stąd silva rerum, przedstawiające przestrzenie tego miejsca, jego nastroje, zjawiska, magię...

Wystawie towarzyszył katalog, w którym oprócz zaprezentowanych prac, są też reproduktowane inne prace malarskie i projekty artystki, spełniające założenia projektu, jednak ze względu na ograniczone miejsce ekspozycyjne nie prezentowane na wystawie.

Exhibition of paintings by Małgorzata Bundzewicz at the Centre for Jewish Culture Gallery in Krakow's Kazimierz district, included two separate displays of her work that shared the title “SILVA RERUM. Playing with Vermeer.”

The first is a series of paintings “Playing with Vermeer,” commenced several years ago and continuously developed. The exhibition featured paintings inspired with the author's admiration for Vermeer's work and her artistic interpretation of this emotion.

The second is a series of works about Krakow's district of Kazimierz, whose atmosphere has fascinated the artist for a long time. Those paintings have been made for years – hence silva rerum, which present the space of Kazimierz, its atmosphere, and its magic...

The exhibition came with a catalogue, which contains reproductions of works together with the artist's other paintings and projects that shared certain affinity, yet could not have been included in the exhibition.

z cyklu *Playing with Vermeer XIII*  
olej na płótnie  
120 x 100 cm  
2017

from the cycle *Playing with Vermeer XIII*  
oil on canvas  
120 x 100 cm  
2017



z cyklu *Playing with Vermeer XV*  
olej na płótnie  
130 x 100 cm  
2017

from the cycle *Playing with Vermeer XV*  
oil on canvas  
130 x 100 cm  
2017





## Leonard Pędziałek

*Gry nieskończone / Unfinished Games*

rysunek / drawing

11.08–15.09.2017

---



urodzony w 1949 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 1973 rok  
**pola działalności artystycznej:**  
**grafika, rysunek**

born in 1949  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphics, 1973  
fields of artistic activity:  
graphics, drawing

Wystawa pt. „Gry nieskończone”, prezentuje dwa cykle rysunków wykonanych w latach 2012–2014 i nazwanych „Niebezpieczne zabawy” oraz „Mój Kazimierz”.

Cykl rysunków poświęconych Kazimierzowi, dzielnicy w której artysta mieszkał od 1980 roku, oraz zdjęcia z tamtych lat, były inspiracją do powstałych dwadzieścia lat później prac.

Druga część wystawy, to prezentacja rysunków z najnowszego, zaczętego w 2016 roku cyklu „jazzowego” pt. „BeBop”, dedykowanego ulubionym muzykom, takim jak min.: Miles Davies, Joe Coltrane, Charlie Parker, Dizzy Gillespiel i inni.

Wystawie towarzyszył katalog.

“Unfinished Games” exhibition features two series of drawings made between 2012 and 2014, titled “Dangerous Games” and “My Kazimierz.”

The series of drawings about Kazimierz, the district where the artist has lived since 1980, and pictures from that period worked as an inspiration for works made twenty years later. The other part of the exhibition features drawings from a recent “jazz” cycle called “BeBop”, started in 2016 and dedicated to the artist’s favourite musicians, such as: Miles Davies, Joe Coltrane, Charlie Parker, Dizzy Gillespiel and others.

An exhibition catalogue was published on this occasion.

*BeBop 4*  
technika mieszana  
70 x 100 cm  
2016

*BeBop 4*  
mixed technique  
70 x 100 cm  
2016



*Notatki z Kazimierza*  
technika mieszana  
76 x 56 cm  
2016

Notes from Kazimierz  
mixed technique  
76 x 56 cm  
2016



# Galeria Architektury SARP Oddział Kraków

SARP Gallery of Architecture, Krakow Branch

Plac Szczepański 6, 31-011 Kraków



## Irena Emilewicz

*Rzeczywistość odmienna / Different Reality*

malarstwo / painting

27.06– 27.07.2017

---



urodzona w 1975 roku  
absolwentka Politechniki Krakowskiej,  
Wydział Architektury, 1998 rok;  
Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 2013 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, architektura,**  
**projektowanie wnętrz**

born in 1975  
graduated from the Krakow University  
of Technology,  
Faculty of Architecture, 1998;  
Academy of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 2013  
fields of artistic activity:  
painting, architecture, interior design

Na co dzień zajmuję się przestrzenią architektoniczną, czyli przestrzenią jednoznacznie określoną przez panujące zasady i normy. Jest ona dla mnie punktem wyjścia w rzeczywistość odmienną – rzeczywistość świadomości artystycznej. Zagłębiam się w wymiar stricte metafizyczny. Obcowanie z własnym ja oraz z rzeczywistością nie posiadającą żadnych ograniczeń jest dla mnie doświadczeniem interesującym i niepowtarzalnym – jest sięganiem do źródła istnienia. Moja samoświadomość przybiera wówczas nieoczekiwany wymiar.

Irena Emilewicz

On an everyday basis, I work with the space of architecture, that is, space strictly governed by existing rules and norms. For me, this space works as a starting point for a different reality – a reality of artistic perception. I investigate the strictly metaphysical level. Confronting my own self and reality that has no limitations is interesting and unique; it means reaching the very source of existence. Then, my self-awareness reaches an unexpected dimension.

Irena Emilewicz

*Między przestrzeniami 1*  
akryl, płótno  
100 x 100 cm  
2017

*Between the Spaces 1*  
acrylic, canvas  
100 x 100 cm  
2017



*Między przestrzeniami 2*  
akryl, płótno  
100 x 100 cm  
2017

*Between the Spaces 2*  
acrylic, canvas  
100 x 100 cm  
2017





### Joanna Warchoł

*Przestrzeń (nie)ograniczona / (Un)limited Space*

rysunek / drawing

21.06–23.07.2017



urodzona w 1959 roku  
absolwentka Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział Malarstwa, 1985 rok  
**pola działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek, projektowanie graficzne**

born in 1959  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, Faculty of Painting, 1985  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, graphic design

Na wystawę pt. „Przestrzeń (nie)ograniczona” składają się prace wykonane w okresie ostatnich lat i należące do kilku cykli rysunkowych. Bez względu na tytuły i okres ich powstania, łączy je podstawowy element – przestrzeń, w szerokim rozumieniu tego słowa.

Złożoność i wszechobecność przestrzeni wymusza pokorę wobec samego faktu jej istnienia i wszelkich zjawisk, jakie w niej zachodzą. Niekonkretna i nienamacalna – w nas i wokół, staje się pretekstem do rozważań i wyobrażeń o potędze wszechświata. Również w sensie plastycznym. Jak powiedział Frank Lloyd Wright: *Przestrzeń jest oddechem sztuki*, z czego wynika, że oddech ten ma właściwości ożywiające i pobudzające inwencję twórczą, niczym życiodajne źródło natchnienia.

Pustkę przestrzeni zaburzają realne obiekty w niej się znajdujące – są namacalnymi formami, posiadającymi mierzalne parametry. Powodują, że przestaje być ona iluzją i doskonałością samą w sobie – staje się jedynie tłem, otoczeniem, odnośnikiem do „czegoś”, przybierając kształt pewnej konkretności, oczywistości i drugoplanowości. Już Arystoteles doszedł do wniosku, że: *przestrzeń jest granicą pomiędzy ciałem a jego otoczeniem, swego rodzaju „naczyniem” zawierającym ciała*.

Będąc bytem niematerialnym, niemożliwym do zdefiniowania, przestrzeń podlega doświadczeniu, ale również to doświadczenie generuje. Jest wciąż obecna i jako kantowskie wyobrażenie konieczne, nie dopuszcza możliwości wyzbycia się jej z myśli i wyobraźni. Pomimo wielu prób określenia istoty przestrzeni, badań i teoretycznych analiz, jest wartością nieograniczoną i wciąż nieodgadnioną, zagadką i pytaniem bez jednoznacznej odpowiedzi.

Stając przed zadaniem artystycznego wyrażenia przestrzeni, można jedynie, w bardzo wąskim, subiektywnym zakresie i przy pomocy nielicznych środków wyrazu, podjąć nieśmiałą próbę uchwycenia i zbliżenia się do jej bezcielesności i wszechobecności. Jednak żaden wizerunek przestrzeni nie jest skończony ani doskonały – jest zaledwie szkicem i kolejnym krokiem w kierunku próby zrozumienia nieodgadnionych właściwości natury.

Joanna Warchoł

“(Un)limited Space” exhibition features works made throughout several recent years and representing several series of drawings. In spite of different titles and dates of execution, they share one basic element – the concern with widely understood space.

Complexity and ubiquity of space makes us humble about the very fact of its existence, as well as all the phenomena it involves. Abstract and intangible – in us and around us, it makes us reflect on and imagine power, also in visual terms. As Frank Lloyd Wright once said: *Space is the breath of art*, which means that this breath has reviving qualities that reinvigorate creative power like a life-giving source of inspiration.

The emptiness of space is distorted by real objects within it – they are tangible forms with measurable parameters. They complicate its position as illusion and self-sufficient perfection, turning it into mere background, surrounding, a reference to “something,” and force it to take concrete shape, become an obvious fact, and a screen. Aristotle argued that space is a *boundary between the body and its environment, a kind of “vessel” that contains bodies*. As an immaterial and undefinable being, space can be experienced as well as generates experience. It is always present and, much like Kantian’s necessary ingredient of perception, it prevents us from removing it from our thoughts and our imagination. Despite numerous attempts at defining the essence of space, research and theoretical analyses, it remains an unlimited and incomprehensible value, a riddle and a question without any straightforward answer.

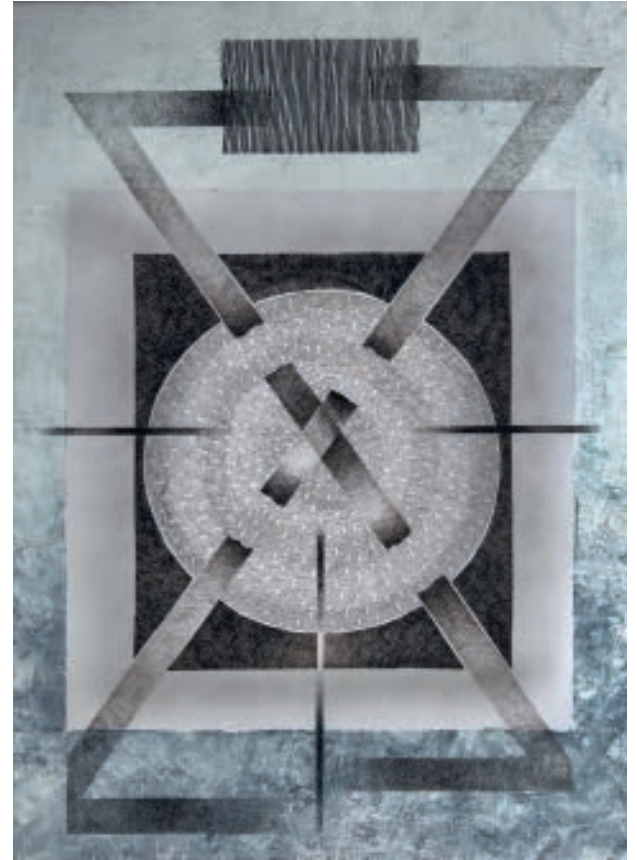
When facing the task of formulating an artistic rendition of space one can only provide a narrow, subjective, and formally limited, modest attempt to grasp and approximate its intangibility and ubiquity. However, no image of space is finite or perfect – all are merely sketches and more steps towards an attempt to understand the inexplicable qualities of nature.

Joanna Warchoł



*Wspomnienie 2*  
rysunek na papierze  
100 x 70 cm  
2016

*Memory 2*  
drawing on paper  
100 x 70 cm  
2016



*Wspomnienie 3*  
rysunek na papierze  
100 x 70 cm  
2016

*Memory 3*  
drawing on paper  
100 x 70 cm  
2016

*Wspomnienie 1*  
rysunek na papierze  
dyptych: 2 x 100 x 70 cm  
2016

*Memory 1*  
drawing on paper  
diptych: 2 x 100 x 70 cm  
2016



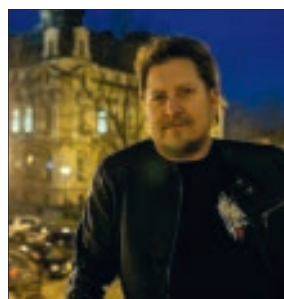


### Wacław Jagielski

*W nieustającej peregrynacji / In Constant Peregrination*

malarstwo / painting

23.06–31.07.2017



urodzony w 1965 roku  
data wstąpienia do ZPAP: 2001 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
malarstwo, rysunek, konserwacja  
dzieł sztuki, poezja

born in 1965  
date of joining the Association  
of Polish Artists and Designers: 2001  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, art conservation, poetry

Generalnie życie człowieka jest ciągłym marszem ku czemuś. Każdy z nas wciąż do czegoś, lub do kogoś podąża, z większym czy też z mniejszym zaangażowaniem swej świadomości. Czasem wręcz intuicyjnie wchodzimy w takie płaszczyzny życia, w których czujemy, że właśnie w nich jest nam najlepiej, że w nich możemy się spełniać.

W moim życiu wędrówka ciała i ducha wciąż nastawiona jest na nieustające poszukiwanie takich światów, w których pełniej odczuwam szczęście i dobro w postaci światła, ale i głębiej rozumiem ból i cierpienie w chłodnych lecz nie pozbawionych koloru cieniach. To już od dawna stało się ideą mego malarstwa i z każdym obrazem staram się zgłębiać relacje pomiędzy tymi zjawiskami. Świat, na którym przyszło mi żyć, jest tak fascynujący, że z każdym dniem staram się go smakować, czuć i dotykać opuszkami palców, aby nie stracił swej delikatności i piękna. To też stało się głównym motywem mej twórczości. Pokazywanie zjawiskowości natury, dobra i piękna z niej płynącego chcę przeciwstawić, jakże często złym działaniom człowieka, który czasem bezpowrotnie swą zachłannością i głupotą niszczy to, co dobre w przyrodzie i pomiędzy ludźmi. Uświadamiając sobie, że moja zwykła wędrówka przez życie staje się marszem ku temu pięknu, które stworzył nam, ludziom sam Bóg, nadałem jej nieco ważniejsze znaczenie nazywając peregrynacją. Odbiorcy mej twórczości mówię – napatrzcie się póki jeszcze czas.

Dodatkowym celem wystawy jest inauguracja mojego nowego tomu wierszy – albumu malarskiego „Na styku szeptów”, w którym w całej rozciągłości słowa i barwy poruszam temat miłości, wewnętrznych rozterek twórczych, zjawiskowości przyrody i relacji międzyludzkich.

Wacław Jagielski

In general, human life is an infinite march towards something. Each of us is continuously marching towards something or someone, more or less consciously. Sometimes we intuitively enter those aspects of life where we sense they would suit us best or where we can find fulfilment.

In my life, the wanderings of body and soul are always set to search for such worlds where I can fully experience happiness and goodness in the form of light, but also deeper understand the pain and suffering in the cold yet not colourless shades. This has been the leading idea of my painting for a long time, and with every painting I try to explore the relations between these phenomena. The world where I live is so fascinating that every day I try to taste it, feel it, touch it with my fingertips delicately not to take away its delicacy and its beauty. This has become the main motif of my work. Showing the beauty of nature, its goodness and its beauty, serves to contrast it with human greedy and stupid wrongdoings that often destroy irretrievably what is good in nature and between people. By becoming aware that my ordinary walk through life becomes a march towards the beauty that God bestowed upon us I gave it greater meaning through referring to it as peregrination. I tell the viewers of my work – look while you still have time.

Another goal of this exhibition is to launch my new volume of poetry – a painting album titled “Where Whispers Meet,” where I use words and colours to discuss the topic of love, internal creative struggles, the miracle of nature and human relations.

Wacław Jagielski



*Trzeci dzień tworzenia świata  
- niech staną się góry*  
olej  
70 x 50 cm  
2017

*The third day of creation  
- let there be mountains*  
oil  
70 x 50 cm  
2017



*Nad morzem*  
olej  
50 x 100 cm  
2016

*By the Sea*  
oil paint  
50 x 100 cm  
2016





### Marek Paluch

*Struktury przestrzeni / Structures of Space*

malarstwo / painting

05-31.07.2017



urodzony w 1954 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział Malarstwa, 1983 rok  
pola działalności artystycznej: malarstwo,  
grafika, fotografia, ceramika, rzeźba

born in 1954  
graduated from the Academy of Fine Arts  
in Krakow, Faculty of Painting, 1983  
fields of artistic activity: painting, graphics,  
photography, ceramics, sculpture

*Na początku była przestrzeń. To dopiero w tej przestrzeni wszystko się dzieje, zmienia się dzień i noc. Przestrzeń i byt są zasadniczo identyczne, są jednością i wielością i dlatego są ostateczne.*

Max Bense

Poruszając się w obszarze działań twórczych interesuje mnie transformacja form przestrzennych i ich wzajemne relacje w obszarze rzeczywistości zawartej w obrazie. Poznać, albo chociaż zbliżyć się do sfery, której nie można opisać słowem, wymykającej się z racjonalnych metod poznawczych. Jest to niekończąca się droga, która nie musi doprowadzić do pełnego określenia i opisania, to proces poszukiwania jest wartością samą w sobie. Proces twórczy jest alternatywnym kreowaniem zjawisk mogących zaistnieć jedynie w pracach plastycznych, mogących ukazać zmaterializowaną przestrzeń koncepcji, wyobraźni lub emocji. Relacje przestrzeni zamkniętej, ograniczonej poprzez geometryczną formę, a przestrzeni otwartej, będącej uzupełnieniem, a zarazem obszarem przyległym, budują określoną realność obrazu. Rzeczywistość form w obrazie jest określana jako byt niezależny, nie w pełni określony. Obraz nie formułuje jednoznacznego przekazu lecz konstruuje dylematy, które tak naprawdę nie zostają rozwikłane do końca, dając inspirację do wielokrotnego powrotu do tematu, do nowego wyzwania.

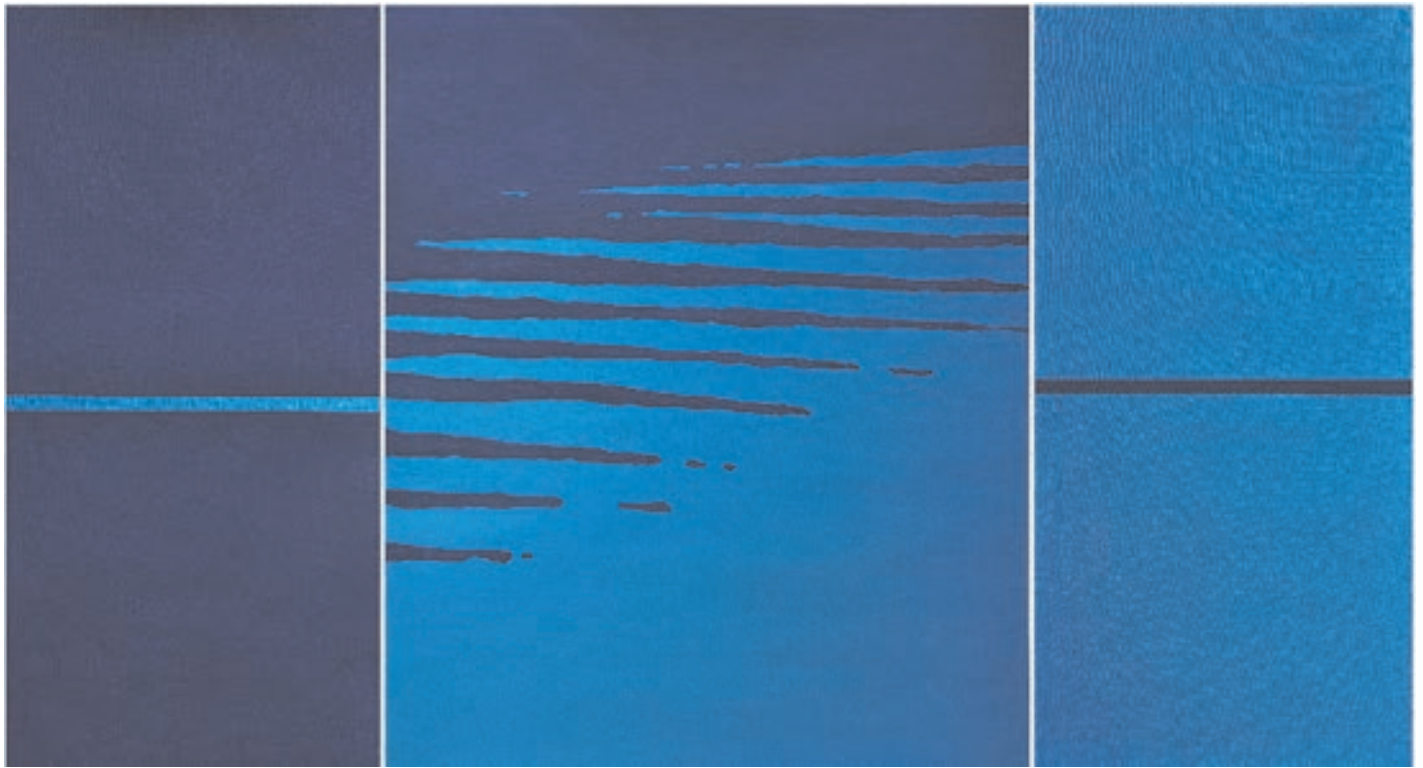
Marek Paluch

*First there was space. It is only in this space that everything takes place, the day and night changes. Space and being are idyllic, they are one and all and that is why they are final.*

Max Bense

In my creative practice, I am interested in the transformation of spatial forms and their mutual relations within the space of pictorial reality. In fully exploring or partly investigating the sphere that cannot be described verbally, escaping rational cognitive methods. It is an infinite reading that does not need to lead to full definition and description; the process as such is a true value. Creative process is the alternative creation of phenomena that can only exist in visual arts, which can reveal the materialised space of idea, imagination, or emotions. The relationship between enclosed space, limited by its geometric form, and the open space which complements it and provides its closest vicinity, creates a particular reality of the picture. The reality of forms in the picture is defined as an independent being, not fully defined. The picture does not formulate a univocal message, but constructs dilemmas that never get to be fully solved, offering inspiration for multiple revisions of the topic, for new challenges.

Marek Paluch



*Tryptyk Gowidliński*  
 technika mieszana na płótnie  
 120 x 240 cm  
 2006

*Gowidlino Triptych*  
 mixed technique on canvas  
 120 x 240 cm  
 2006

*Góra V*  
 technika mieszana na płycie OSB  
 100 x 100 cm  
 2011

*Mountain V*  
 mixed technique on OSB  
 100 x 100 cm  
 2011



## Galeria Labirynt

### Labirynt Gallery

ul. Brzozowa 9/1, 31-050 Kraków



Galeria Labirynt

### Iwo Birkenmajer

*Birkenmajer w Labiryncie / Birkenmajer at Labirynt*

malarstwo / painting

28.06–23.07. 2017

---



urodzony w 1955 roku

data wstąpienia do ZPAP: 1995 rok

poła działalności artystycznej:

malarstwo, rysunek, rzeźba, grafika

born in 1955

date of joining ZPAP: 1995

fields of artistic activity:

painting, drawing, sculpture, graphics

Na wystawie w Galerii Labirynt artysta zaprezentował najnowsze obrazy – typowe dla jego twórczości mistyczne martwe natury, objęte roboczym tytułem "Elementy" oraz autoportrety, stanowiące swoisty pamiętnik i zapis biegu lat, konsekwentnie malowane od początku jego drogi artystycznej.

Ponadto prace z najnowszych cykli: "Dekonstrukcje", "Kassandry", "Zbliżenia", w których poszukuje własnego opisu świata i czasu.

Tytuł wystawy "Birkenmajer w Labiryncie" można więc odczytywać dosłownie i metaforycznie.

At the exhibition at Labirynt Gallery the artist presented his recent paintings – his typical mystical still lifes given the working title of "Elements", and self-portraits that are sort of journals and records of the course of years, consistently painted from the beginning of his artistic journey.

Moreover, exhibition includes works from the recent series: "Deconstructions", "Cassandras", "Encounters", where he searches for his own description of world and time.

The title "Birkenmajer at Labirynt" can be read literally and metaphorically.

*Dekonstrukeja*  
olej, metal  
140 x 100 cm  
2016

*Deconstruction*  
oil paint, metal  
140 x 100 cm  
2016



*ALC IXH XAN*  
olej  
23.5 x 19.5 cm  
2014

*ALC IXH XAN*  
oil paint  
23.5 x 19.5 cm  
2014



*Entropia*  
olej, metal  
60 x 80 cm  
2015

*Entropy*  
oil paint, metal  
60 x 80 cm  
2015

# Galeria Otwarta Pracownia

## Otwarta Pracownia Gallery

ul. Dietla 11, 31-070 Kraków

OTWARTA PRACOWNIA  
KRAKÓW DIETLA 11

### Beata Stankiewicz, Jacek Dłużewski, Krzysztof Klimek

*Malarstwo. Stankiewicz, Dłużewski, Klimek / Painting. Stankiewicz, Dłużewski, Klimek*

malarstwo / painting

01–22.07.2017

Kurator / Curator: Beata Stankiewicz

#### Beata STANKIEWICZ



urodzona w 1973 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, Wydział  
Malarstwa, 1998 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo

born in 1973  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1998  
fields of artistic activity:  
painting

#### Jacek DŁUŻEWSKI



urodzony w 1966 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1992 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, rysunek

born in 1966  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1992  
fields of artistic activity:  
painting, drawing

#### Krzysztof KLIMEK



urodzony w 1962 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1988 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, architektura wnętrz

born in 1962  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting  
fields of artistic activity:  
painting, interior design

Trzy różne postawy malarskie zmanifestowane na wystawie, poprzez podobne środki formalne, oprócz walorów estetycznych ukazują również wartości poznawcze i krytyczne, uwarunkowane odmiennym procesem twórczym.

Dla Beaty Stankiewicz obrazy są zapisem mediacji pomiędzy światem zobaczonym i doświadczonym, a jego wizerunkiem utrwalonym w fotografii.

Jacek Dłużewski maluje obrazy w oparciu o swoje szkicowniki, będące zapisem malarskich koncepcji, powstających często w odwołaniu do empiryczności.

Krzysztof Klimek natomiast swoją malarską twórczość rozwija dwutorowo, jako proces bezpośredniej konfrontacji z motywem w malarstwie plenerowym oraz jako malarz abstrakcjonista tworzący w zaciszu pracowni.

With their similar use of formal means, the three different attitudes to painting featured in the exhibition represent aesthetic values, as well as important cognitive and critical potential, shaped by different creative processes.

For Beata Stankiewicz, paintings are records of mediation between the world perceived and experienced and its image preserved through photography.

Jacek Dłużewski's paintings draw from his sketchbooks, where he takes notes of his concepts, often made in reference to empirical observations.

Krzysztof Klimek, on the other hand, develops his painting along two lines: as a process of direct confrontation with the motif in his plein-air works, and as an abstract painter working in the quiet of his studio.

**Beata Stankiewicz**

*Cela*  
olej na płótnie

*Clink*  
oil on canvas



## Jacek Dłużewski

*Gra* z cyklu *Od Damaszku, wg św. Pawła*  
olej na płótnie  
50 x 60 cm  
2014

*The Game* from the cycle *From Damascus, according to St. Paul*  
oil on canvas  
50 x 60 cm  
2014



**Krzysztof Klimek**

*Zmierzch Pachonkiego, warsztaty*  
olej na płótnie  
130 x 95 cm  
2014/2015  
fot. Marcin Gierat

*Pachonki's Twilight, workshops*  
oil on canvas  
130 x 95 cm  
2014/2015  
photo Marcin Gierat





## Galeria Sztuki Raven

### Raven Art Gallery

ul. Brzozowa 7, 31-050 Kraków



### Katarzyna Zawierucha

*Lapidarium snów / Lapidarium of Dreams*

malarstwo / painting

22.06–08.07.2017

---



urodzona w 1970 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo**

born in 1970  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting,  
**fields of artistic activity:**  
**painting**

Wystawa „Lapidarium snów” to zbiór obrazów transponowanych wprost ze snu, choć nie są wiernym odzwierciedleniem tego, co daje się wyśnić.

Realne-nierealne, to aspekt pozwalający odnaleźć strukturę własnego przeżycia – obszar, do którego można się ledwie zbliżyć. Próba utrwalenia niepowtarzalnego stanu.

To wolna interpretacja tego, co można ująć w formę, chcąc zachować oniryczny klimat cyklu.

“Lapidarium of Dreams” exhibition is a collection of paintings transported straight from the dream, although they are not faithful reflections of what can be dreamt.

The difference between the real and the unreal is an aspect that allows us to identify the structure of our experiences – a sphere we can merely approximate. It is an attempt to record this unique state.

It is a free interpretation of what can be formally expressed when the dream-like atmosphere of the series is retained.

*Pompejańskie znaki szczęścia*  
olej na płótnie  
50 x 80 cm  
2017

*Pompeian Signs of Happiness*  
oil on canvas  
50 x 80 cm  
2017



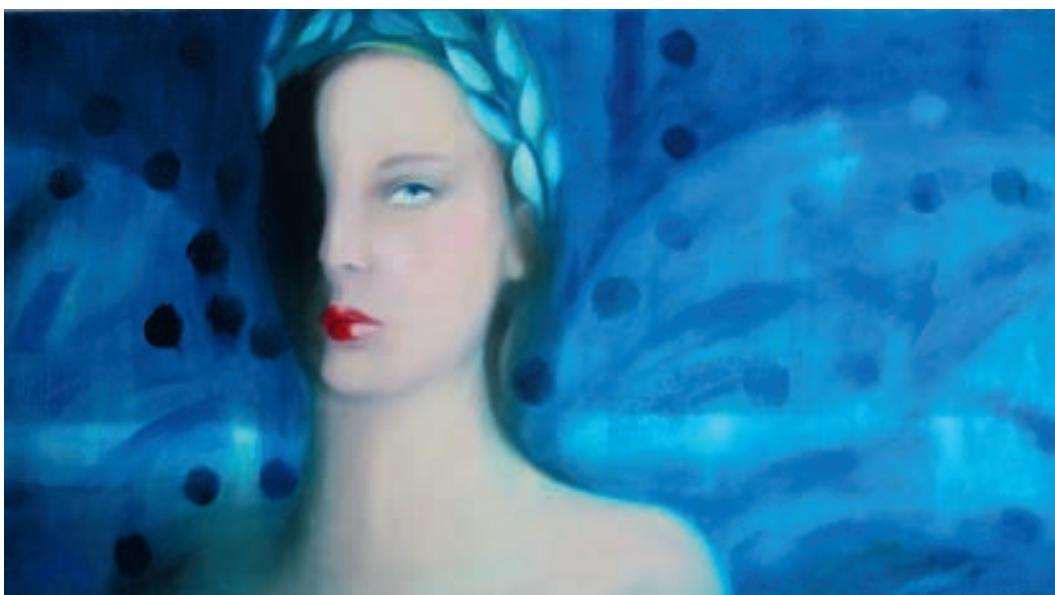
*Lapidarium snów*  
olej na płótnie  
65 x 92 cm  
2017

*Lapidarium of Dreams*  
oil on canvas  
65 x 92 cm  
2017



*Muse*  
olej na płótnie  
50 x 90 cm  
2016

*Muse*  
oil on canvas  
50 x 90 cm  
2016





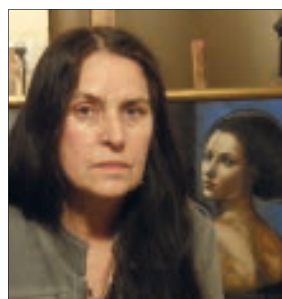
### Mira Skoczek-Wojnicka

*Kawa z Rembrandtem / Coffee with Rembrandt*

malarstwo / painting

13.07–03.08.2017

---



urodzona w 1959 roku  
absolwentka Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział Grafiki, 1984 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, grafika, rysunek,**  
**projektowanie graficzne**

born in 1959  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphics, 1984  
fields of artistic activity:  
painting, graphics, drawing,  
graphic design

Cykl obrazów opisany wspólnym tytułem „Kawa z Rembrandtem” jest nie tylko moją fascynacją detalami płócien Rembrandta, ale także w szerszym kontekście, ponadczasowym dialogiem współczesnego artysty z ową niedościgną fakturą i materią malarską obrazów. Zapewne ową fakturę odczytać można również i na pozostałych płótnach opowiadających o klimacie czasu, drobiazgach, biżuterii, ulubionych przedmiotach czy na portretach, które w nowych odsłonach są formą korespondencji z pięknymi portretami i autoportretami Rembrandta. Wyznaczone przeze mnie fragmenty obrazów są osobistą rozmową z mistrzem, z tym okresem w malarstwie w kontekście malarstwa współczesnego, którego domeną jest fragmentaryczność, prawie „klipowa” rzeczywistość, zmieniająca się w układankę obrazów, skrótów myślowych, konotacji czy sugestii. W przyspieszonym tempie życia i piktogramizacji rzeczywistości, powrót do klasycznego malarstwa wydaje mi się zasadny – choć przez moment możemy się zatopić, zastanowić nad czasem i nieprzemijającymi wartościami, jakie niesie za sobą ten rodzaj malarstwa, przefiltrowany przeze mnie w nowoczesne formy.

Mira Skoczek-Wojnicka

The series of paintings under the joint title “Coffee with Rembrandt” expresses my fascination with the details of Rembrandt’s paintings, as well as – in the wider context – formulates a timeless dialogue of a contemporary artist with the unrivalled texture and matter of the old master’s works. The same experiment with fabric can also be found on canvases that address the atmosphere of our time, small objects, jewellery, or favourite souvenirs, as well as in portraits that provide new ways of how to correspond with Rembrandt’s beautiful portraits and self-portraits. The fragments of paintings I selected constitute my personal conversation with the master and his times; this period in painting is addressed through the lens of contemporary painting, with its dominating feature of fragmentary representations of reality – “clips”, visual puzzles, mental shortcuts, connotations, and suggestions. In the era of rapidly accelerating pace of living and pictogramisation of reality, I find it particularly appealing to go back to classic painting. It offers a moment of respite, when we can stop and deeply consider time and universal values that is offered by this type of painting, filtered in my work through the modern form.

Mira Skoczek-Wojnicka



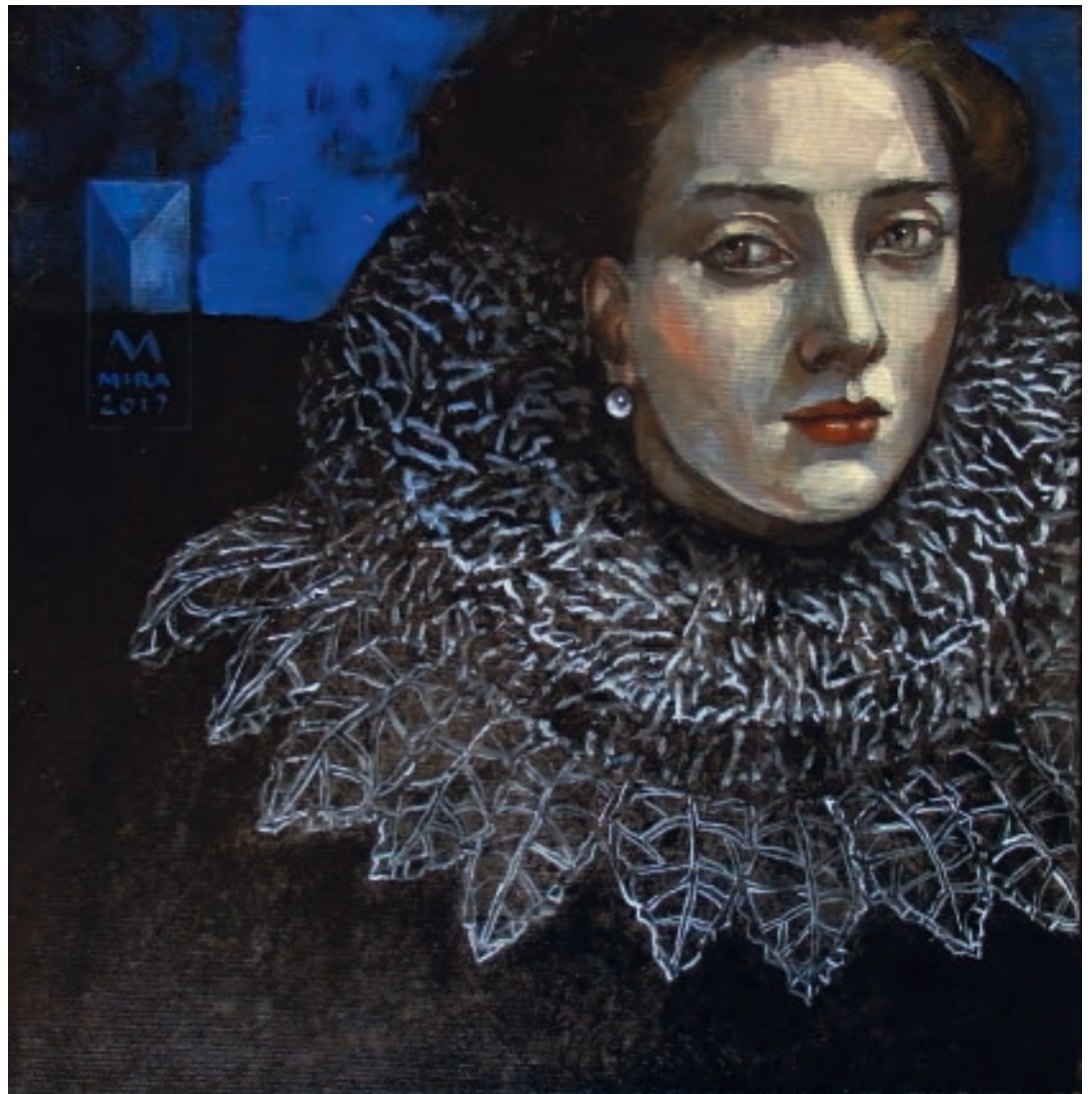
*Odrobina przyjemności II*  
olej na płótnie  
18 x 24 cm  
2017

*A Touch of Pleasure II*  
oil on canvas  
18 x 24 cm  
2017



*Ulubione przedmioty*  
olej na płótnie  
50 x 60 cm  
2017

*Favorite Things*  
oil on canvas  
50 x 60 cm  
2017



*Zwariowana kryza*  
olej na płótnie  
30 x 30 cm  
2017

*Crazy Crease*  
oil on canvas  
30 x 30 cm  
2017

# Galeria Zderzak

## Zderzak Gallery

ul. Floriańska 3, 31-019 Kraków



### Janusz Tarabuła

*Architektura nocy. Prace z lat 50-tych / Architecture of the Night. Works from the 50s*

malarstwo / painting

27.07–31.08.2017

---



foto: Nowohuckie Centrum Kultury

urodzony w 1931 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1956 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo sztalugowe  
i monumentalne, grafika

born in 1931  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1956  
fields of artistic activity:  
easel and monumental painting,  
graphics

Wystawa gromadzi kilkadziesiąt gwaszy i kolaży z lat 50-tych, nigdy wcześniej nie pokazywanych. Najstarsze pochodzą z roku 1951, gdy Tarabuła był na pierwszym roku studiów. Malowane wbrew socrealistycznej doktrynie, której nauczano w Akademii, ukazują niezależnego duchowo artystę, który szukał inspiracji w obszarach zupełnie innych niż zalecane przez Żdanowa.

Na wystawie pokazane zostały nadrealistyczne eksperymenty, liryczne abstrakcje i pierwsze kompozycje w duchu malarstwa materii, z którym później identyfikowano styl Tarabuły. Przedstawiono widzom laboratorium twórcze młodej awangardy lat 50-tych – podskórny nurt sztuki z czasów stalinowskich.

Marta Tarabuła

The exhibition brings together several dozens of gouaches and collages from the 1950s, previously un-exhibited. The oldest come from 1951, when Tarabuła was on the first year of his studies. Painted against the Socialist doctrine taught at the Academy, they present a spiritually independent artist, who looked for inspiration in areas completely different from the ones recommended by Zhdanov.

The exhibition featured surrealist experiments, numerous abstract works, and first compositions in the style of matter painting, with which Tarabuła's style was later identified. The viewers were offered a creative laboratory of young avant-garde of the 1950s – an underground art from the Stalinist period.

Marta Tarabuła



*Dekoracja wieczornego nieba*  
gwasz na papierze  
33 x 24.5 cm  
IV 1951

*Decoration of the Evening Sky*  
gouache on paper  
33 x 24.5 cm  
IV 1951

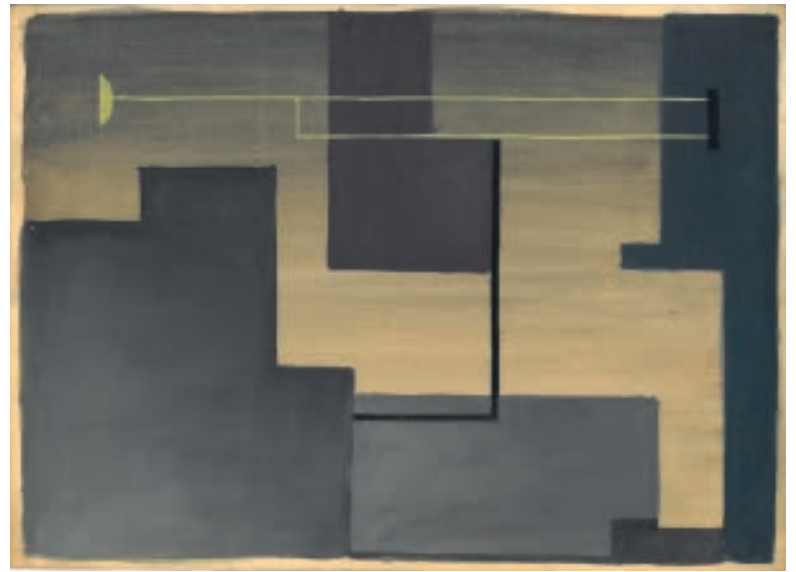
*bez tytułu*  
gwasz na papierze  
33 x 24.5 cm  
VII 1951

*untitled*  
gouache on paper  
33 x 24.5 cm  
VII 1951



*Kompozycja 4*  
gwasz na papierze  
24.5 x 33 cm  
II 1951

*Composition 4*  
gouache on paper  
24.5 x 33 cm  
II 1951



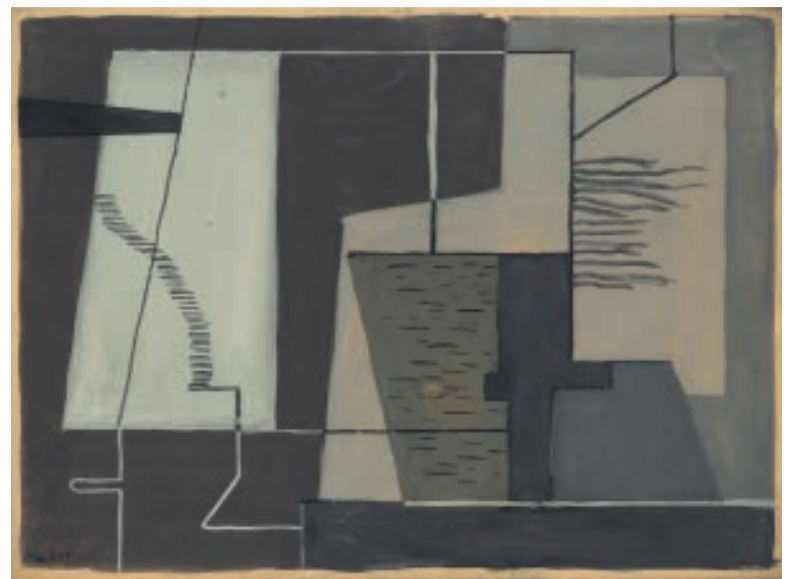
*Architektura nocy*  
gwasz na papierze  
24.5 x 33 cm  
1952

*Architecture of the Night*  
gouache on paper  
24.5 x 33 cm  
1952



*Kompozycja 5*  
gwasz na papierze  
24.5 x 33 cm  
IX 1951

*Composition 5*  
gouache on paper  
24.5 x 33 cm  
IX 1951



*Kompozycja 4*  
gwasz na papierze  
24.5 x 33 cm  
II 1951

*Kompozycja 4*  
gwasz na papierze  
24.5 x 33 cm  
II 1951

### Marian Gołogórski

*Rozwijanie, zwijanie i znowu rozwijanie kokona...*

*/ Unrolling, rolling, and again rolling the cocoon..*

performance połączony z wystawą obrazu,

który powstanie w jego trakcie

*/ performance combined with the exhibition*

*of a painting created during its course*

01-30.07.2017



urodzony w 1948 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Rzeźby, 1972 rok  
pola działalności artystycznej:  
rzeźba, malarstwo, projektowanie mody,  
biżuterii, szkła; właściciel Galerii Gołogórski

born in 1948  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Sculpture, 1972  
fields of artistic activity:  
sculpture, painting, fashion, jewellery  
and glass design; the owner of Gologorski Gallery

„Rozwijanie, zwijanie i znowu rozwijanie kokona...” performance  
- Marian Gołogórski, to wystawa / performance w galerii Autorskiej  
Mariana Gołogórskiego w Krakowie.

Rozważanie artystyczne na temat swego rodzaju „perpetuum mobile”  
życia ludzkiego i tego, co w kółko powtarzamy, od narodzin aż do  
śmierci... To dzieło kontestuje fakt powtarzalności naszych myśli,  
zachowań, czynków oraz błędów, które dzieją się niezależnie i zależnie  
od nas samych. Stąd w nazwie rozwijanie, zwijanie i znowu rozwijanie.

Performance powstanie na bazie zdjęć wykonanych przez autora  
przy pracy z nagim modelem. Zdjęcia będą wmontowane w collage,  
malowane, skanowane i później drukowane na płóciennym taśmie.  
W trakcie wernisażu i wystawy materiał ten będzie malowany przez  
autora, przy jednoczesnym zwijaniu i rozwijaniu taśmy, aż ukarze  
się wyzwolony z kokona nagi człowiek. Będą to swoistego rodzaju  
narodziny, jednocześnie śmierć i znowu narodziny. Coś co się zaczyna,  
kończy i znowu zaczyna!

Marian Gołogórski

“Unrolling, rolling, and again unrolling the cocoon” – performance  
combined with exhibition of a painting created during its course is an  
exhibition / performance at Marian Gołogórski's Gallery in Krakow.  
Artistic investigations about human life, a kind of “perpetuum mobile”  
of what we continuously repeat, from the birth until death... This work  
contests the fact of repeatability of our thoughts, behaviours, deeds  
and mistakes that take place independent and dependent on us. Hence  
the titular unrolling, rolling, and unrolling again.

The performance is based on pictures taken by the artist when he  
was working with the nude model. Pictures will be montaged into  
a collage, painted, scanned, and then printed on a canvas tape. At the  
exhibition opening this fabric will be painted by the author, while the  
tape will be rolled and unrolled until a naked man will emerge,  
released from this cocoon. This will be his birth of sorts, his death,  
and his rebirth. Something begins, then ends, and then begins again,  
such is our life!

Marian Gołogórski





## Jan Fejkiel Gallery

ul. Sławkowska 14, 31-014 Kraków



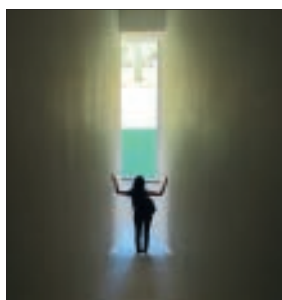
### Małgorzata Malwina Niespodziewana

*Strefa snu / Dream Zone*

rysunek / drawing

23.06-07.07.2017

---



urodzona w 1972 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 1998 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**grafika, ilustracja, rysunek, komiks**

born in 1972  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 1998  
fields of artistic activity:  
graphics, illustration,  
drawing, comics

Zasłona – monumentalny rysunek-obiekt, to ważny element łączący strefę zamkniętą i otwartą wystawy. Zasłona to ciało, które stanowi biologiczną osłonę tego, co w środku człowieka: emocji, wyobrażeń, fantazji, uczuć i snów. Wszystkie te procesy, według artystki, nie zachodzą tylko w naszej głowie lecz w całym organizmie; są skomplikowanym systemem naczyń połączonych.

Na wystawie znajdowały się najnowsze rysunki artystki, jak również rysunki-rzeźby.

Podczas wernisażu odbyła się akcja artystyczna pt. „Zasłonięcie – Odsłonięcie”.

A curtain – a monumental drawing-object is an important element that connects the closed and the open sphere of the exhibition. The curtain is a body that is a biological cover of what is inside human beings: emotions, imaginings, fantasy, feelings, and dreams. According to the artist, all those processes take place in our head as well as in our entire organism; they form a complex system of connected vessels.

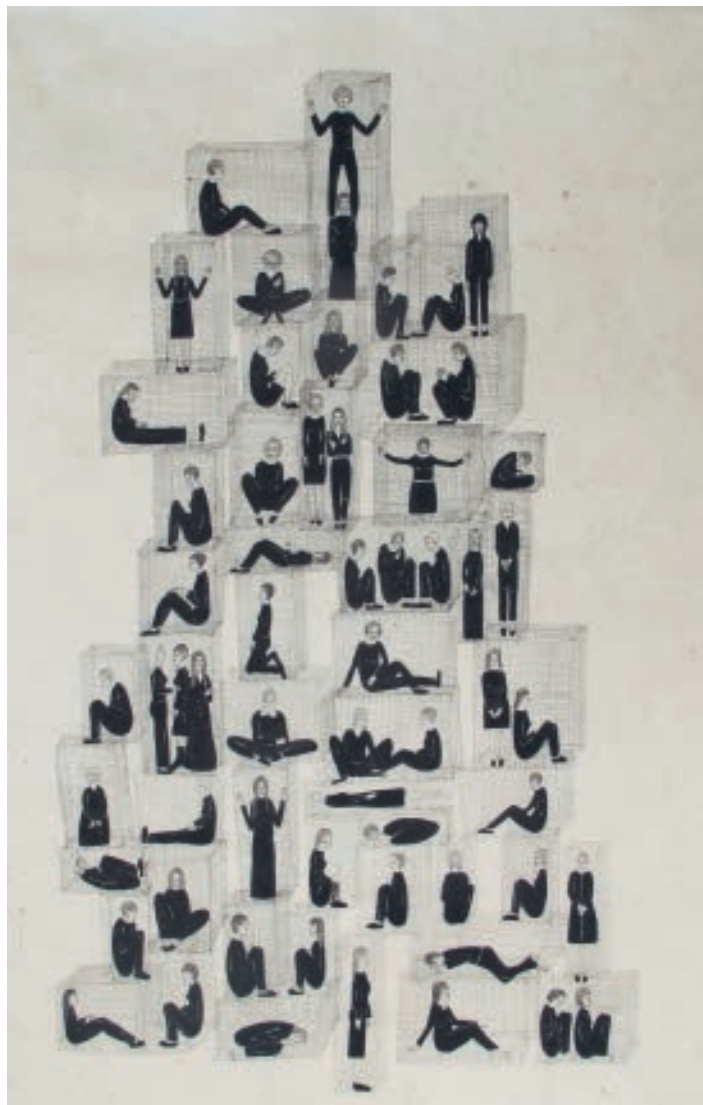
The exhibition featured the artist's recent drawings, as well as drawing-sculpture. The exhibition opening included a performance titled “Covering – Uncovering.”

*Klatki*  
papier z lokty ręcznie robiony,  
tempera, pisak archiwalny  
75 x 49 cm  
2017

*Cages*  
handmade paper, tempera,  
archival pen  
75 x 49 cm  
2017

*Sieć 1*  
papier, kredka, kolaż  
48.5 x 66.5 cm  
2017

*Net 1*  
paper, crayon, collage  
48.5 x 66.5 cm  
2017



*Konstrukcja*  
japoński papier ręcznie robiony,  
ołówek, kredka, pastel  
99.5 x 196 cm  
2017

*Construction*  
Japanese handmade paper,  
pencil, crayon, pastel  
99.5 x 196 cm  
2017

# Stowarzyszenie Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie

International Print Triennial Society in Krakow

Rynek Główny 29, 31-010 Kraków



master sponsor SMTG



**Artur Blusiewicz, Tomasz Daniec, Marcin Dymek, Joanna Kaiser, Mateusz Otręba, Katarzyna Skrobiszewska, Dariusz Vasina, Jakub Woynarowski**

*Wątki praktyki akademickiej / Motifs of Academic Practice*

rysunek, instalacja / drawing, installation

04-30.07.201

Kurator / Curator: Mateusz Otręba

**Artur  
BLUSIEWICZ**



urodzony w 1983 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki  
**poła działalności artystycznej:**  
rysunek, ilustracja, instalacja,  
malarstwo

born in 1983  
graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts  
fields of artistic activity:  
drawing, illustration, installation,  
painting

**Tomasz  
DANIEC**



urodzony w 1973 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 1998 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
sztuki wizualne

born in 1973  
graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 1998  
fields of artistic activity:  
visual arts

**Marcin  
DYMEK**



urodzony w 1986 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, Wydział Grafiki, 2010 rok; Universitatea de Arta si Design - Cluj Napoca, Wydział Sztuk Pięknych, 2010 rok; Sabanci Üniversitesi in Stambule, Wydział Sztuk Pięknych, 2011 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
rysunek, malarstwo

born in 1986  
graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 2010;  
Universitatea de Arta si Design - Cluj Napoca, Faculty of Fine Arts, 2010; Sabanci Üniversitesi in Istanbul, Faculty of Fine Arts, 2011  
fields of artistic activity:  
drawing, painting

**Joanna  
KAISER**



urodzona w 1967 roku  
absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 1991 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
malarstwo, grafika, rysunek

born in 1967  
graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 1991  
fields of artistic activity:  
painting, graphics, drawing

Wystawa pt. „Wątki praktyki akademickiej” to ekspozycja grupy pedagogów Wydziału Grafiki krakowskiej ASP w galerii MCSG, która wykracza poza klasyczną formułę prezentacji indywidualnych osiągnięć na rzecz zrealizowanego w ramach kolektywnej współpracy wystawienniczego eseju. Choć podstawowym medium wypowiedzi uczestników projektu jest rysunek, w ramach „Wątków praktyki akademickiej” sięgają oni po rozbudowany arsenał artystycznych środków, pozwalający snuć poetycką, a momentami ironiczną meta-opowieść o procesie dydaktycznym, potraktowanym tutaj jako rodzaj surrealistycznego performansu. Efektem wspólnych działań artystów-wykładowców są trzy instalacje, odtwarzające instytucjonalną topografię i rytuały, wraz z nieodłącznym zawodowym żargonem stanowiącym zasobnik gotowych rozwiązań, a zarazem źródło nieustannych problemów w procesie werbalizowania nieuchwytnych treści.

**Mateusz  
OTRĘBA**



urodzony w 1971 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 1995 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
grafika warsztatowa, rysunek

born in 1976  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow  
Faculty of Graphic Arts, 1991  
**fields of artistic activity:**  
painting, graphics, drawing

**Katarzyna  
SKROBISZEWSKA**



urodzona w 1976 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 2001 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
malarstwo, rysunek, fotografia,  
instalacje w charakterze  
**site-specific**

born in 1976  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts 2001  
**fields of artistic activity:**  
painting, drawing, photography,  
site-specific installation

**Dariusz  
VASINA**



urodzony w 1964 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 1990 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
rysunek, malarstwo, ilustracja

born in 1964  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 1990  
**fields of artistic activity:**  
drawing, painting, illustration

**Jakub  
WOYNAROWSKI**



urodzony w 1982 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 2007 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
działania interdyscyplinarne,  
design, ilustracja, komiks, artbook,  
film, instalacja

born in 1982  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 2007  
**fields of artistic activity:**  
interdisciplinary activities, design,  
illustration, comics, artbook, film,  
installation

“Motifs of Academic Practice” is an exhibition by a group of teachers from the Faculty of Printmaking of the Academy of Fine Arts in Krakow presented at the MCSG gallery. It dismisses the classic formula of exhibitions of individual works for the sake of an exhibition essay realised as a result of a collective effort. Although drawing is the basic medium employed by the project participants, at the exhibition they reach for an extensive arsenal of artistic means that allows them to write a poetic, sometimes ironic meta-story about the didactic process, treated here as a kind of surreal performance. Collective work of artist-teachers resulted in three installations that recreate institutional topography and rituals, together with the unavoidable professional lingo that provides a repository of readily available solutions, as well as a source of infinite problems in the process of verbalising the elusive content.





# Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie MOC AK

MOC AK Museum of Contemporary Art in Krakow

Galeria Beta / Beta Gallery

ul. Lipowa 4, 30-702 Kraków



WSPÓLORGANIZATOR WYSTAWY  
EXHIBITION CO-ORGANISER



WYSTAWA ODBYWA SIĘ W RAMACH  
OBCHODÓW STULECIA AWANGARDY W POLSCE  
EXHIBITION IS PRESENTED IN CONJUNCTION  
WITH THE 100TH ANNIVERSARY OF POLISH AVANT-GARDE

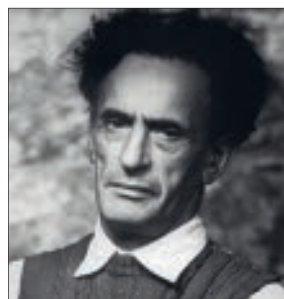
## Jonasz Stern

*Krajobraz po Zagładzie / Landscape after the Holocaust*

malarstwo, grafika / painting, graphics

30.06–24.09.2017

Kurator / Curator: Maria Anna Potocka



urodzony w 1904 roku, zmarł w 1988  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, 1934 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, asamblaż, grafika

born in 1904, died in 1988  
graduated from the Academy of Fine Arts in Krakow, 1934  
fields of artistic activity:  
painting, assemblage, graphics

Jonasz Stern swoim życiem i twórczością odcisnął się na historii sztuki polskiej XX wieku. Przed wojną był członkiem I Grupy Krakowskiej, a w 1957 roku współzałożycielem II Grupy Krakowskiej, do której należeli między innymi Maria Jarema i Tadeusz Kantor. Były to dwie najważniejsze formacje artystyczne w Polsce.

Grupa przedwojenna eksperymentowała z formą i manifestowała swoje lewicowe poglądy. Większość jej członków należała do Komunistycznej Partii Polski. Jonasz Stern był za swe przekonania przetrzymywany w obozie dla więźniów politycznych w Berezie Kartuskiej.

Po wybuchu II wojny światowej Stern uciekł z Krakowa do Lwowa. Obrazy pozostawione w pracowni zaginęły. Znany jest jedynie „Akt” z 1935 roku, znajdujący się w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie. Po zajęciu Lwowa przez Niemców Jonasz Stern – jako Polak pochodzenia żydowskiego – został zamknięty w getcie. 1 czerwca 1943 roku znalazł się w grupie przeznaczonej na rozstrzelanie. Udało mu się uniknąć kuli i w nocy zbiec z miejsca egzekucji.

Dramatyczne doświadczenia wojenne odcisnęły piętno na jego myśleniu i sztuce. Ale nie było w nim cienia nienawiści czy goryczy. Stał się filozofem życia, przemijania i godności. W swoich asamblażach wyrażał to przy użyciu prostych symboli: pomiętej tkaniny, szkieletów zwierząt, zwłaszcza ryb, piasku, kamieni, siatek i – wyjątkowo – fotografii. Dramatyzm jego obrazów jest całkowicie wolny od patosu. Stworzył świat abstrakcyjnych pejzaży pozostałych po świecie unicestwionym. Jednak te kompozycje nie są wyrazem rozpaczony za tym, co utracone. Jest w nich natomiast przesłanie dla żyjących, zobowiązujące do bardziej czujnego człowieczeństwa.

Jonasz Stern ukazuje w swojej sztuce krajobraz po Zagładzie, którego potencjał estetyczny jest wyrazem nadziei na odrodzenie się wartości.

With his life and art, Jonasz Stern left a permanent mark on the Polish art of the 20th century. Before the war, he was a member of the first Grupa Krakowska (Krakow Group), and in 1957 he co-founded Grupa Krakowska II, with members including Maria Jarema and Tadeusz Kantor. These art groups played significant role in Polish art.

The pre-war Group experimented with form and manifested its left-wing stance, the majority of members affiliated to the Communist Party of Poland. For his political views, Jonasz Stern was imprisoned in the camp for political prisoners in Bereza Kartuska.

After the Second World War broke out, Stern fled Krakow for Lvov. The paintings that he had left behind in his studio disappeared. Of the significant ones, only “The Nude” from 1935 survived, now in the collection of the National Museum in Krakow. After the Germans occupied Lvov, Jonasz Stern, as a Pole with Jewish roots, was put in the ghetto. On 1 June 1943, he found himself in a group earmarked to be shot. He managed to escape the bullet and to flee the place of the execution under the cover of the night.

These dramatic wartime experiences took their toll on Stern’s outlook and his art. Yet there was not in him an ounce of hatred or bitterness. He became a philosopher, reflecting on life, its transience and dignity. In his assemblages, he expressed his thoughts using simple symbols: scrunched up fabric, animal – especially fish – bones, stones, netting and occasionally – photographs. The drama of his paintings is entirely devoid of pathos. Stern created a universe of abstract landscapes left by a world annihilated. These compositions do not, however, express despair for what has been lost. Rather they carry a message for the living, urging them to be more alert in their humanity. In his art, Jonasz Stern shows the world after the Holocaust – its aesthetic potential an expression of hope for a renaissance of human values.

*Kompozycja kobaltowa*  
technika mieszana  
23 x 57 cm  
po 1970  
dzięki uprzejmości J. J. Grabskich

*Cobalt Composition*  
mixed technique  
23 x 57 cm  
post-1970  
courtesy of J. J. Grabscy



*Scena podwodna*  
technika mieszana  
67,5 x 83,3 cm  
1969  
dzięki uprzejmości J. J. Grabskich

*Underwater Scene*  
mixed technique  
67.5 x 83.3 cm  
1969  
courtesy of J. J. Grabscy





# Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Kamienica Hipolitów

Historical Museum of the City of Krakow, Hipolit House

Plac Mariacki 3, 31-042 Krakow



## Interwencje / Interventions

cykl mini wystaw w Kamienicy Hipolitów / a series of mini-exhibitions in Hipolit House

malarstwo / painting

Kuratorzy / Curators: Joanna Strzyżewska, Michał Hankus

**Marcin  
DYMEK**

9.05–04.06.2017



urodzony w 1986 roku  
absolwent Akademii  
Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki, 2010;  
Universitatea de Arta si Design  
– Cluj Napoca, Wydział Sztuk  
Pięknych, 2010 rok; Sabanci  
Üniversitesi w Stambule,  
Wydział Sztuk Pięknych, 2011 rok  
**polo działalności artystycznej:**  
**rysunek, malarstwo**

born in 1986  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts, 2010;  
Universitatea de Arta si Design  
– Cluj Napoca, Faculty of Fine Arts,  
2010; Sabanci Üniversitesi in Istanbul,  
Faculty of Fine Arts, 2011  
fields of artistic activity: drawing, painting

**Beata  
STANKIEWICZ**

07.06–18.07.2017



urodzona w 1973 roku  
absolwentka Akademii  
Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1998 rok  
**polo działalności**  
**artystycznej: malarstwo**

born in 1973  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1998  
fields of artistic activity:  
painting

**Bartłomiej  
RADOSZ**

21.06–02.07.2017



urodzony w 1988 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Grafiki  
**polo działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek**

born in 1988  
graduated the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Graphic Arts  
fields of artistic activity:  
painting, drawing

**Bożena  
KNECHT**

05.07–16.07.2017



absolwentka Akademii  
Sztuk Pięknych w Krakowie  
**polo działalności**  
**artystycznej: malarstwo,**  
**fotografia, konserwacja**  
**dzieł sztuki**

graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow  
fields of artistic activity:  
painting, photography,  
conservation of works of art

**Mateusz  
SZCZYPIŃSKI**

06.09–17.09.2017



urodzony w 1984 roku  
absolwent Uniwersytetu  
Jagiellońskiego w Krakowie,  
Wydział Historii Sztuki;  
Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział  
Malarstwa  
**polo działalności artystycznej:**  
**malarstwo, kolaż, fotomontaż**

born in 1984  
graduated from the  
Jagiellonian University in  
Krakow, Faculty of History  
of Art; Academy of Fine Arts  
in Krakow, Faculty of Painting  
fields of artistic activity:  
painting, collage,  
photomontage

Rok 2017 został ogłoszony rokiem awangardy. A czym jest awangarda? Avant garde to straż przednia – ta, która odrzuca dawne style i kreuje własny świat, własną rzeczywistość. Ale przecież to, co było jeszcze nie tak dawno temu awangardowe, dziś podziwiamy w muzealnych salach. Dzieła sztuki – obrazy i rzeźby, które swoim nowatorstwem tematu lub jego ujęcia wychodziły poza ramy obowiązujących kano-nów. Dlatego postanowiliśmy w Kamienicy Hipolitów zaprezentować Państwu dzieła kilku współczesnych artystów, którzy klimatem swoich prac nawiązują do sztuki „dawnej” – tej, która 100 lat temu była uważana za awangardową. Prace krakowskich artystów będzie można kolejno oglądać we wnętrzach mieszczańskiego domu.

The year 2017 was announced as the year of the avant-garde. What is avant-garde? Avant garde means the fore-guard – the one that rejects old styles and creates its own world, its own reality. But the art we have considered avant-garde not so long ago is now presented in museums. Artworks – paintings and sculptures – whose innovative topics or their renditions crossed the boundaries of established canons. This is why we have decided to present at the Hipolit House works by several contemporary artists whose atmosphere refers to “older” art – art considered avant-garde a hundred years ago. Works of those Krakow artists will be on several successive exhibitions in the interiors of this bourgeois home.

**Marcin Dymek**

*kompozycja abstrakcyjna*  
2016

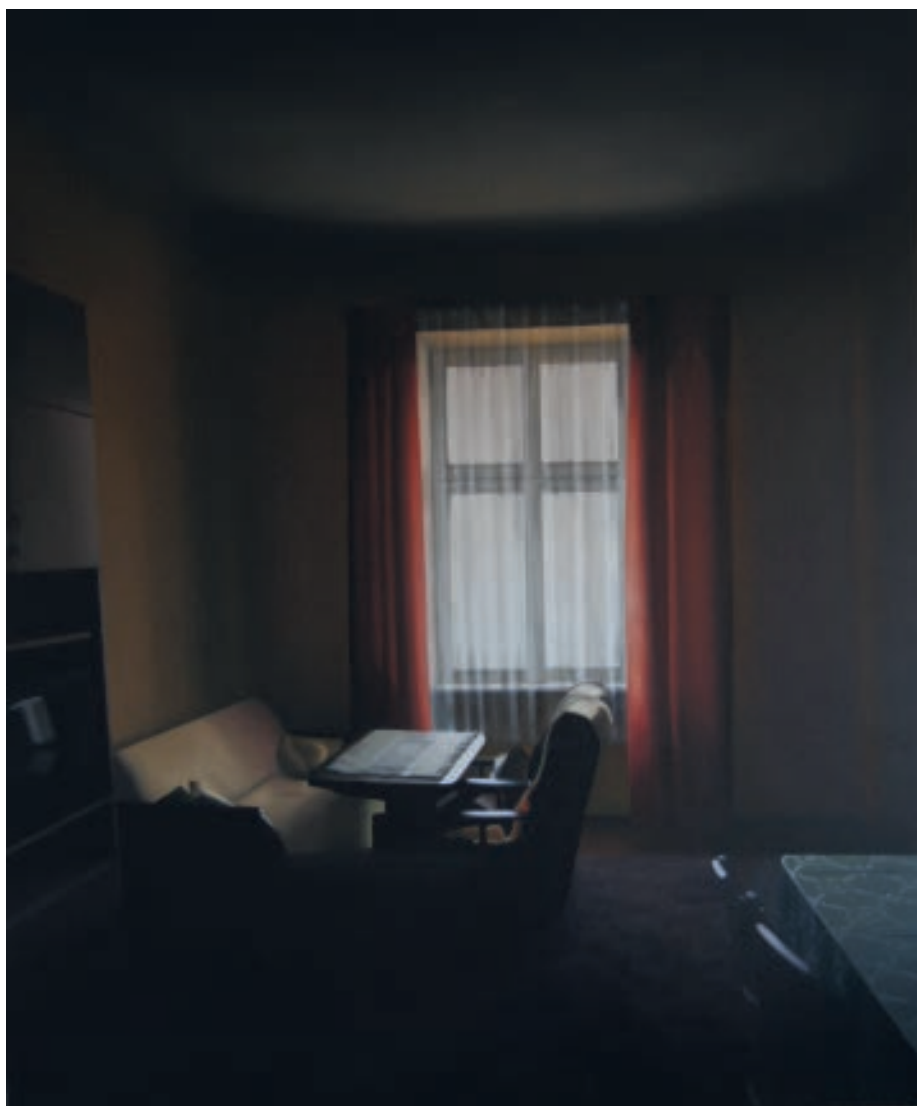
*abstract composition*  
2016



**Beata Stankiewicz**

*Pokój u Sercanek*  
olej na płótnie  
240 x 200 cm  
2015

*The room at the Sisters  
of the Sacred Heart*  
oil on canvas  
240 x 200 cm  
2015





## Bartłomiej Radosz

*bez tytułu*  
olej na płótnie  
145 x 100 cm  
2013

*untitled*  
oil on canvas  
145 x 100 cm  
2013



## Bożena Knecht

*Kompozycja*  
akryl na płótnie  
90 x 90 cm  
2014

*Composition*  
acrylic on canvas  
90 x 90 cm  
2014

**Mateusz Szczypiński**

*Dyktando*  
olej, collage na płótnie  
50 x 45 cm  
2016

*Dictation*  
oil paint, collage on canvas  
50 x 45 cm  
2016



# Muzeum Narodowe w Krakowie, Pawilon Czapskiego

## National Museum in Krakow, Czapski Pavilion

ul. Piłsudskiego 12, 31-109 Kraków



Sponsor



**Tadeusz Brzozowski, Maria Jarema, Tadeusz Kantor, Wojciech Krakowski, Janina Kraupe, Adam Marczyński, Jadwiga Maziarska, Kazimierz Mikulski, Daniel Mróz, Jerzy Nowosielski, Andrzej Pawłowski, Karol Pustelnik, Erna Rosenstein, Teresa Rudowicz, Jerzy Skarżyński, Jonasz Stern, Jerzy Tchórzewski, Marian Warzecha**

*II Grupa Krakowska. W 60. rocznicę powstania Stowarzyszenia Artystów Grupa Krakowska*

*The 2nd Krakow Group. The 60th Anniversary of the Founding of the Krakow Group Artist Society*

08.06–10.09.2017

Kurator / Curator: Anna Budzałek

Artyści, których prace są prezentowane na wystawie to twórcy, którzy 09.05.1957 roku podpisali się pod aktem powołania do życia „Stowarzyszenia Artystyczna Grupa Krakowska”. Akt ten podpisali również: Sokrates Mróz i Piotr Krakowski.

Artists whose works are presented at the exhibition were among those who founded the “Krakow Group Artist Society” on 09.05.1957. This document was also signed by Sokrates Mróz and Piotr Krakowski.

Muzeum Narodowe w Krakowie posiada wyjątkowo piękną i bogatą kolekcję prac na podłożu papierowym autorstwa artystów powojennych. Prezentacja twórczości członków założycieli Stowarzyszenia Artystycznego II Grupa Krakowska w Pawilonie Józefa Czapskiego stanowi kuratorski wybór prac z tej kolekcji. Jest to niecodzienna okazja, by zobaczyć dzieła bardzo rzadko pokazywane, a w sposób niezwykle ciekawy i często zaskakujący dokumentujące artystyczny rozwój twórców, którzy w latach powojennych mieli ogromny wpływ na kształtowanie się sztuk pięknych w Krakowie.

Na wystawie zobaczyć można prace 19 artystów. Prezentowane są dwa gwasze Kazimierza Mikulskiego z końca lat 40. oraz dwa jego rysunki z 2. połowy lat 70., co doskonale obrazuje rozwój subtelnej poetyki jego twórczości. Te finezyjne, surrealistyczne prace z elementem anegdoty zestawione są z abstrakcyjnymi kompozycjami Jonasza Sterna – jedna z nich to malowana akwarela pochodząca z 1953 roku, druga to serigrafia z 1958 roku, malowana na jedwabiu. Praca Sterna z 1950 roku to przedstawienie uproszczonej na sposób picassowski uduchowionej siedzącej ludzkiej postaci – wyraźnie widać tu olbrzymi wpływ kubistycznego mistrza. Zachwyca też delikatny rysunek z 1973 roku Erny Rosenstein „Blizny w powietrzu” – abstrakcyjna praca,

The National Museum in Krakow owns an exceptionally beautiful and rich collection of works on paper by Polish postwar artists. This presentation of works by the founding members of the 2nd Krakow Group at the Józef Czapski Pavilion is a curatorial selection from this collection. It is a unique opportunity to experience works that are rarely on show and which provide an interesting and often surprising document of the artistic development of artists whose practice in the postwar period made a great impact on the development of fine arts in Krakow.

The exhibition features works by 19 artists, including two gouaches by Kazimierz Mikulski from the late 1940s and his two drawings from the late 1970s, which provide an apt illustration of the development of his subtle poetics. Those sophisticated, surrealist works with elements of anecdote are juxtaposed with abstract compositions by Jonasz Stern – one of them is a painted watercolour from 1953, another a silkscreen from 1958. Stern's work from 1950 is a representation of a simplified yet Picasso-like deformed seated human figure, which clearly suggests the big impact of the Cubist master. Equally captivating is Erna Rosenstein's delicate drawing from 1973 titled “Scars in the Air” – an abstract work whose literary title allows the viewer to make a reference to their life and the artist's biography. Those are scars left

która przez swój literacki tytuł pozwala odbiorcy odnieść się do życia, do losu swego i artystki. To blizny, które pozostawiły rany, by trwała pamięć o cierpieniu, którego się doświadczyło. W zupełnie inną przestrzeń prowadzą nas dwa rysunki Jerzego Nowosielskiego, pełne erotyzmu i zmysłowości akty kobiet. Przenoszą nas do świata cielesnej rozkoszy. Artysta w charakterystyczny dla siebie sposób prezentuje nam zachwyt nad kobiecym ciałem. Ciekawostką są natomiast dwa obrazy Nowosielskiego z wczesnych lat powojennych. Na pierwszym z nich widzimy parę w geometrycznie wykreślonej przestrzeni miasta, druga praca to czysta abstrakcja geometryczna. Wybór tych dzieł znakomicie obrazuje różnorodność i niezwykle ciekawy dla odbiorcy proces twórczego poszukiwania własnej drogi ekspresji. Fascynacji kobiecym ciałem uległ też Tadeusz Brzozowski, co widać na dwóch prezentowanych pracach z 1950 roku. Realistyczne akty pokazują znakomitą kreskę tego artysty, w latach późniejszych kojarzoną z zupełnie innym typem malarstwa. Ciekawostką jest dedykacja wykonana tuszem za pomocą pióra: *Kochanej Blumce* [doc. dr Helena Blum – kustosz i kurator z działów malarstwa i grafiki w Muzeum Narodowym w Krakowie]. Twórczość Tadeusza Kantora – charyzmatycznego przywódcy awangardowych artystów, *spiritus movens* II Grupy Krakowskiej – reprezentowana jest przez dwie prace z okresu metaforycznego z 1949 roku oraz dwie piękne monotypie. Kolejne surrealistyczne wizje, które zobaczyć można na wystawie, prezentuje Daniel Mróz w swych dwóch projektach do sztuk teatralnych. Rysunki tego twórcy fantastycznie oddają bogactwo jego wyobraźni i skalę umiejętności.

Pośród tych dzieł akwaforta Janiny Kraupe z 1948 roku, zatytułowana „Obóz”, przywołuje echa dopiero co zakończonej wojny. Na drugim planie w przestrzeń ponad drutami kolczastymi wznosi się ludzka postać; kim jest postać na pierwszym planie pozostaje w sferze naszych domysłów i interpretacji. Druga akwaforta to stromy kameralny krajobraz, a ostatnia z prac tej artystki to „Taniec na lodzie” – jakże daleka w swej treści od pozostałych, co tylko potwierdza spektrum poszukiwań tematów i ich obrazowania. Jakże odległe w treści i formie są te prace od tego, jak interpretowała rzeczywistość Kraupe w latach późniejszych. Maria Jarema jest autorką dwóch prezentowanych na wystawie monotypii z końca lat 40. – niezwykle lirycznego, niemal abstrakcyjnego, aktu trzech postaci oraz kompozycji z nierealnymi przenikającymi się głowami. Karol Pustelnik w pracy z 1948 roku również pokazuje w nierealnej przestrzeni grupę nagich postaci, niuansowanych tylko barwami ciał – od bieli przez żółć do czerwieni. Ich uproszczone formy, bez twarzy, oddają się różnym czynnościom.

Kolaże w tym zespole prac reprezentuje m.in. romantyczny „Sen Ofelii” Teresy Rudowicz z 1954 roku. Pełen liryzmu i subtelnej erotyki stanowi przeciwwagę dla dwóch dzieł męża artystki – Mariana Warzecha (1971), wyróżniających się czystością formy; widzimy w nich niemal matematyczne wzory wykreślone na białej powierzchni z dyskretnie wprowadzonym elementem kolażu.

by the wounds, so that the memory of experienced pain lives on. Two drawings by Jerzy Nowosielski bring us into a completely different space with their erotic and sensual female nudes. They take us to the world of carnal pleasure. In his typical way, the artist expresses his admiration for the female body. Nowosielski's two paintings from the early postwar years should be read in the same context. The first one shows a couple in a geometrically rendered space of the city, another is a pure geometrical abstraction. The choice of these works is an apt illustration of the diversity and interesting process of the artist's search for his own means of expression. Tadeusz Brzozowski was also fascinated by the female body, which is apparent in two presented works from 1950. Realist nudes reveal the artist's masterful drawing technique, which in the years to come was associated with a completely different type of painting. An interesting element is a dedication made with pen and ink: *To my beloved Blumka* [Dr. Helena Blum was a curator of painting and prints at the National Museum in Krakow]. The work of Tadeusz Kantor – a charismatic leader of avant-garde artists, the *spiritus movens* of the 2nd Krakow Group – is represented by his two pieces from the metaphorical period of 1949 and two beautiful monotypes. More surrealist visions at the exhibition come with Daniel Mróz's two projects for the theatre. His drawings reveal the richness of his imagination and the scale of his skill.

Among them there is Janina Kraupe's etching from 1948 titled “Camp”, which recalls the recently finished war. In the background, a human figure is going up in the air above the barbed wire; the identity of the figure in the foreground remains for the viewers to interpret. Another etching presents a hilly intimate landscape, while the last work is “Dancing on Ice” – a work much different from the rest, which confirms the wide spectrum of the artist's subject matter and formal solutions. These works are remarkably unlike the content and form of how Kraupe interpreted reality in the following years. Maria Jarema is the author of two monotypes from the late 1940s that are also on display – a very lyrical, almost abstract rendition of two nude figures and the composition with unreal, interpenetrating heads. In his work from 1948, Karol Pustelnik also employs an unreal space to present a group of nude figures, differentiated only by the colours of their bodies – from white to yellow and red. Their simplified forms, without faces, take up a variety of activities.

The medium of collage in this exhibition is represented by a romantic “Ophelia's Dream” by Teresa Rudowicz from 1954. Full of lyricism and subtle eroticism, it provides a counterbalance for two works by her husband – Marian Warzecha (1971), remarkable for their pure form; there are forms resembling mathematical patterns set forth on white surfaces with discretely introduced elements of collage.

Formally similar are two works by Jerzy Skarżyński from 1968, whose irony suggests a playful artistic grotesque. Jerzy Tchórzewski's two watercolours from the late 1940s, on the other hand, offer

W podobny formalnie sposób wypowiedział się Jerzy Skarżyński w dwóch pracach z 1968 roku, które w swej ironii wydają się być zabawną artystyczną groteską. Z kolei dwie akwarele Jerzego Tchórzewskiego z końca lat 40. to z jednej strony młodzieńcza, trochę naiwna, ale przez to bardzo przejmująca wizja pracy artysty z modelem w pracowni, a z drugiej – całkowicie abstrakcyjna próba malarska z wizją lejków. To dwa przeciwstawne bieguny malarskiego obrazowania, natomiast to, jak ukształtowała się w następnych latach twórczość Tchórzewskiego, możemy zobaczyć w Galerii Sztuki Polskiej XX wieku w Gmachu Głównym.

Twórczość fotograficzną reprezentuje Adam Pawłowski swoją heliografią. Eksperymentując w latach 50. z materiałem światłoczułym, stworzył unikatowe abstrakcyjne wizje nazwane hipogryfami. Monotypie Adama Marczyńskiego z lat 50. to feeria subtelnych barw i abstrakcyjnych wizji.

Obraz Jadwigi Maziarskiej z drugiej połowy lat 50. jest kolejnym dziełem przedstawiającym abstrakcyjną wizję, gdzie na szarobrązowym tle rozłożone zostały rytmicznie formy – głowy tworzące horyzontalny fryz, przypominając drewniane, zgeometryzowane maski. „Kompozycja abstrakcyjna II ażurowa” Wojciecha Krakowskiego to najbardziej charakterystyczna dla lat 60. praca należąca do nurtu malarstwa materii, w której artysta wykorzystał pozamalarskie materiały, takie jak metal, beton, gips i aluminium, tworząc relief w formie pionowej „zmiętej” płaszczyzny gipsowej, od której rozchodzą się „promieniście” srebrzyste aluminiowe plamy.

W tym autorskim wyborze 40 prac widać różne drogi twórcze, eksperymenty formalne, poszukiwania i odkrycia. Składają się one na kalejdoskop, w którym co chwilę widzimy inną wizję, inny sposób myślenia o życiu, sztuce i jej interpretowaniu.

Widać też wyraźnie, jak różna była to twórczość, jak niezwykle ewoluowała na przestrzeni lat. Na wystawie mamy prace powstałe w latach 40. i dzieła z lat 70. Dzięki temu poznajemy różnorodność form działania artystów, możemy się też przekonać, jak niesamowicie twórcza była ta II Grupa Krakowska i jak bardzo niepowtarzalna w kreowaniu własnej wizji świata i jego odczuwania.

Anna Budzałek

a youthful, somewhat naïve and very poignant vision of the artist's work with the model in his studio, as well as an abstract painting with a vision of funnels. Those are two opposing realities of painting, while the way Tchórzewski's work developed in the following years is illustrated at the Gallery of Polish 20th Century Art at the Museum's Main Building.

The medium of photography is represented by Adam Pawłowski in his heliography. In the 1950s, he experimented with light-sensitive material and created unique abstract visions called hippogriffs. Adam Marczyński's monotypes from the 1950s is an effusion of subtle colours and abstract visions.

Jadwiga Marczyńska's painting from the late 1950s is another work with an abstract vision, where the grey-brown background contains rhythmical forms – heads creating a horizontal frieze, resembling wooden, geometrical masks. „Abstract Composition II Openwork” by Wojciech Krakowski is the most characteristic work for the matter painting of the 1960s, where the artist used non-pictorial materials, such as metal, concrete, plaster, and aluminium, making a vertical relief of a “crumpled” plaster surface, with “diagonally” distributed silver aluminium fields.

This curatorial selection of 40 works reveals diverse creative approaches, formal experiments, investigations, and discoveries. Together, they form a kaleidoscope with continuously changing visions, different views on life, art, and its interpretation.

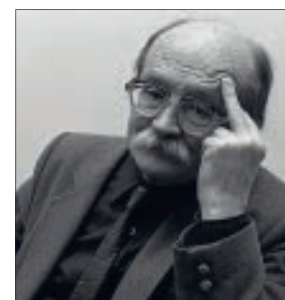
It presents a clear picture of the diversity of this art, its remarkable evolution over the years. The exhibition presents works made in the 1940s and 1970s. This way, we get to know the diversity of forms employed by artists, and we can realise the creative power of the 2nd Krakow Group, and its unique potential in creating their own vision of the world and its experience.

Anna Budzałek

*Akt / Nude*  
48.2 x 32.3 cm  
1950



## Tadeusz BRZOWSKI



urodzony w 1918 roku,  
zmarł w 1987 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek**

born in 1918,  
died in 1987  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow  
**fields of artistic activity:**  
**painting, drawing**



*Bez tytułu / Untitled*  
48.8 x 38 cm  
lata 50. XX w.  
the 50s of XX c.

## Maria JAREMA



urodzona w 1908 roku,  
zmarła w 1958 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1935 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**scenografia, malarstwo,**  
**grafika i rzeźba**

born in 1908,  
died in 1958  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1935  
**fields of artistic activity:**  
**stage design, painting, graphics**  
**and sculpture**



## Tadeusz KANTOR



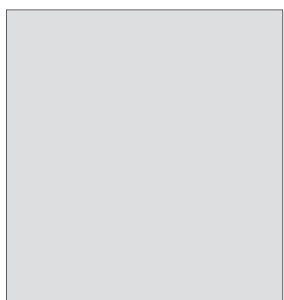
urodzony w 1915 roku,  
zmarł w 1990 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1939 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, grafika, scenografia,  
reżyseria, teoretyk sztuki,  
twórca teatru „Cricot 2”

born in 1915,  
died in 1990  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1939  
fields of artistic activity:  
painting, graphic design, stage  
design, director, art theorist,  
creator of “Cricot 2”



*Kompozycja / Composition*  
35.8 x 20.2 cm  
1951

## Wojciech KRAKOWSKI



urodzony w 1927 roku,  
zmarł w 1991 roku  
studiował na Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie  
w latach 1950-1951  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, scenografia

born in 1927,  
died in 1991  
studied at the Academy  
of Fine Arts in Krakow  
in the years 1950-1951  
fields of artistic activity:  
painting, stage design



*Kompozycja abstrakcyjna II ażurowa*  
150 x 70 cm  
lata 60. XX w.

*Abstract composition II openwork*  
150 x 70 cm  
the 60s of the twentieth century

*Taniec na lodzie /Dancing on Ice*  
24.2 x 8.8 cm  
1949



*Wiosna / Spring*  
33 x 41 cm  
1956



## Janina KRAUPE



urodzona w 1921 roku,  
zmarła w 2016 roku  
absolwentka Staatliche  
Kunstgewerbeschule w Krakowie,  
1941 rok; Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1948 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, grafika**

born in 1921,  
died in 2016  
graduated from the Staatliche  
Kunstgewerbeschule  
in Krakow, 1941;  
the Academy of Fine Arts  
in Krakow, 1948  
fields of artistic activity:  
painting, graphics

## Adam MARCZYŃSKI



urodzony w 1908 roku,  
zmarł w 1985 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1936 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, grafika, scenografia**

born in 1908,  
died in 1985  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1936  
fields of artistic activity:  
painting, graphics, stage design

## Jadwiga MAZIARSKA



urodzona w 1913 roku,  
zmarła w 2003 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1945 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, rzeźba, scenografia

born in 1913,  
died in 2003  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1945  
fields of artistic activity:  
painting, sculpture, stage design



*Zamaskowana kryjówka / Masked Hideout*  
55 x 186 cm  
ok. / approx. 1960

## Kazimierz MIKULSKI



urodzony w 1918 roku, zmarł w 1998  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie; Staatliche  
Kunstgewerbeschule w Krakowie;  
Studio Dramatyczne przy Starym  
Teatrze w Krakowie, 1946 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, grafika, scenografia, poezja,  
aktorstwo

born in 1918, died in 1998  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow; the Staatliche  
Kunstgewerbeschule in Krakow;  
Dramatic Studio at Stary Theater  
in Krakow, 1946  
fields of artistic activity:  
painting, graphics, stage design, poetry,  
acting



*Kompozycja / Composition*  
30 x 21 cm  
1949

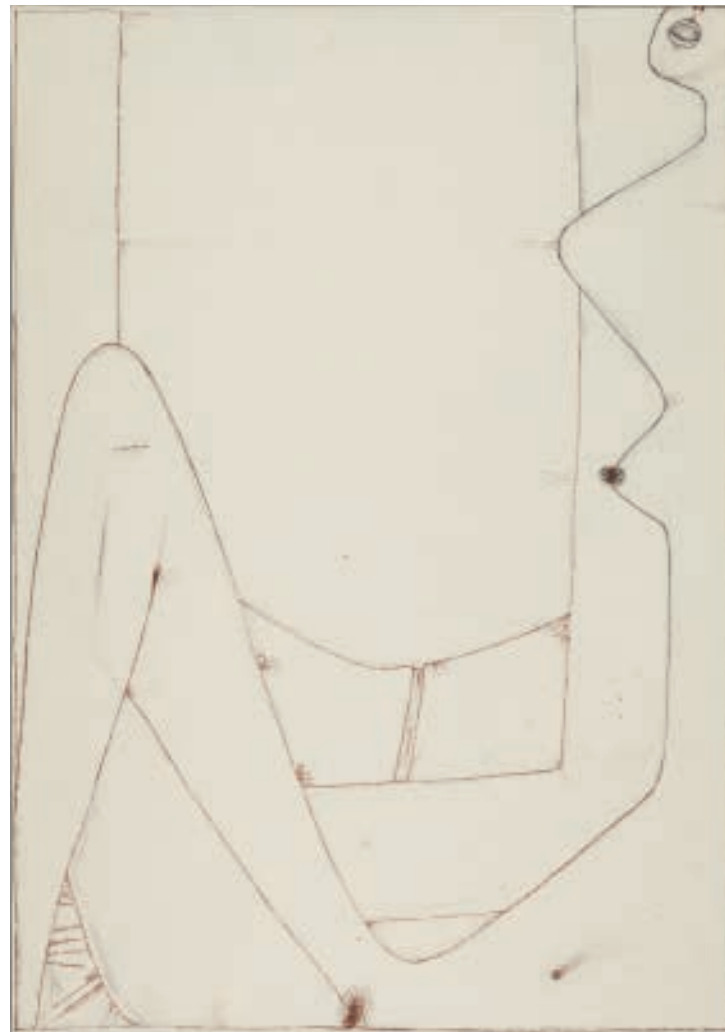


Projekt scenograficzny do sztuki Sławomira Mrożka pt. *Śmierć porucznika*  
 / The project stage design for Sławomir Mrożek play under the title  
*The Death of the Lieutenant*  
 18.5 x 26 cm  
 brak daty / undated

## Daniel MRÓZ



urodzony w 1917 roku,  
 zmarł w 1993 roku  
 absolwent Akademii Sztuk  
 Pięknych w Krakowie, Studium  
 Scenografi, 1952;  
 Wydział Grafiki, 1953 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**grafika, scenografia, rysunek**  
 born in 1917,  
 died in 1993  
 graduated from the Academy  
 of Fine Arts in Krakow,  
 Scenography Studio, 1952;  
 Faculty of Graphic Arts, 1953  
 fields of artistic activity:  
 graphics, stage design, drawing



*Akt z oknem / Nude with a Window*  
 50 x 35 cm  
 ok. / approx 1966

## Jerzy NOWOSIELSKI



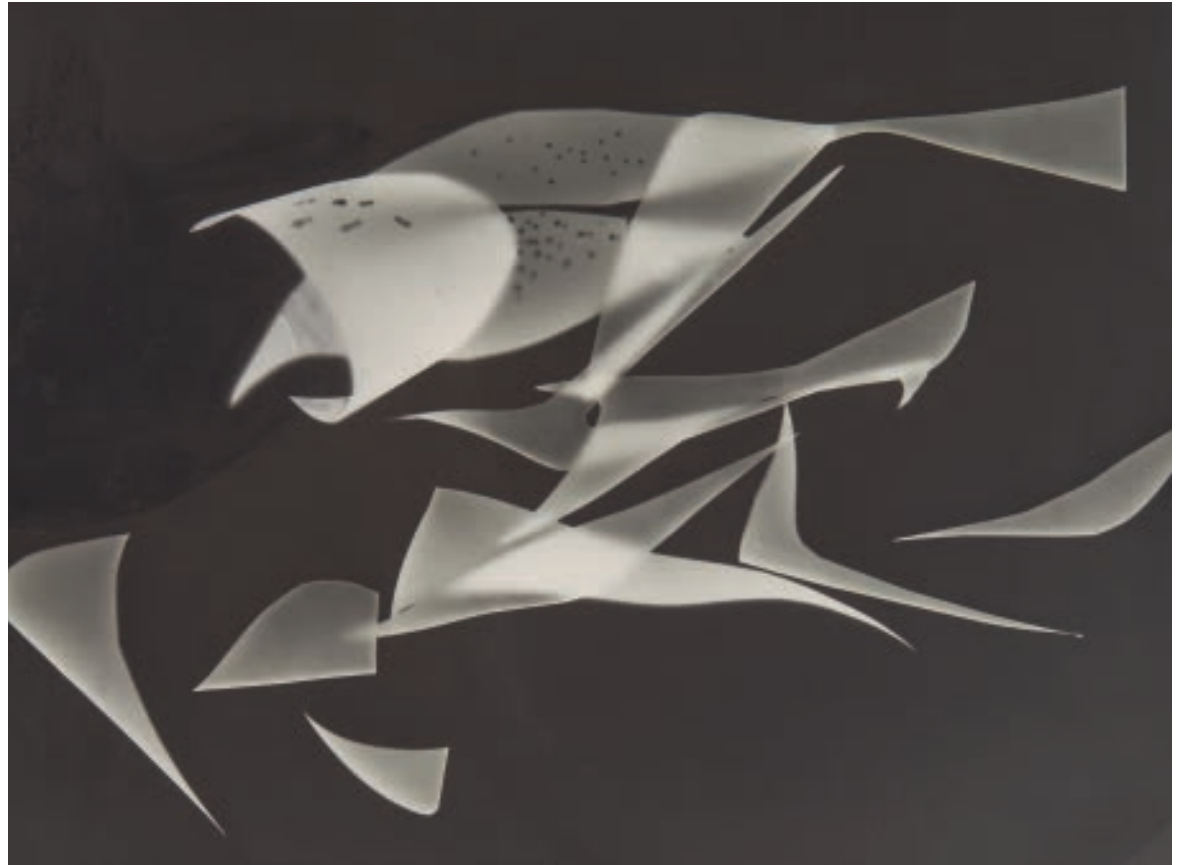
urodzony w 1923 roku,  
 zmarł w 2011 roku  
 absolwent Staatliche  
 Kunstgewerbeschule w Krakowie;  
 Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie;  
 dyplom w Państwowej Wyższej Szkole  
 Sztuk Plastycznych w Łodzi, 1961 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek, scenografia**  
 born in 1923,  
 died in 2011  
 graduated from the Staatliche  
 Kunstgewerbeschule in Krakow;  
 the Academy of Fine Arts in Krakow;  
 a diploma at the Łódź State Art School, 1961  
 fields of artistic activity:  
 painting, drawing, stage design

**Andrzej  
PAWŁOWSKI**



urodzony w 1925 roku,  
zmarł w 1988 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział Architektury  
Wnętrz, 1953 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
malarstwo, rzeźba, fotografia, filmy  
eksperymentalne, architektura  
wnętrz, projektowanie form  
przemysłowych

born in 1925, died in 1988  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Interior Design, 1953  
fields of artistic activity:  
painting, sculpture, photography,  
experimental films, interior design,  
industrial design



z cyklu *Heliogramy - Hipogryf*  
fotografia abstrakcyjna, obiekt unikatowy  
from the series *Heliograms - Hipogryf*  
abstract photography, unique object  
29.8 x 39.9 cm  
1956

**Karol  
PUSTELNIK**



urodzony w 1918 roku,  
zmarł w 2004 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1963 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
malarstwo, regionalizm

born in 1918,  
died in 2004  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1963  
fields of artistic activity:  
painting, regionalism



*Kompozycja z aktami* – rysunek dwustronny  
*Composition with nudes* – two-sided drawing  
33.7 x 45.3 cm  
1948

**Erna  
ROSENSTEIN**



urodzona w 1913 roku,  
zmarła w 2004 roku  
Studia: Wiener Frauen-Akademie;  
Akademia Sztuk Pięknych  
w Krakowie, 1937 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, poezja

born in 1913,  
died in 2004  
graduated from the  
Wiener Frauen-Akademie;  
the Academy of Fine  
Arts in Krakow, 1937  
fields of artistic activity:  
painting, poetry



*Blizny w powietrzu / Scars in the Air*  
22.7 x 32.5 cm  
1973

*Sen Ofelii / Ophelia's Dream*  
19.3 x 24.7  
1954



**Teresa  
RUDOWICZ**



urodzona w 1928 roku,  
zmarła w 1994 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1954 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, grafika

born in 1928,  
died in 1994  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1954  
fields of artistic activity:  
painting, graphics

## Jerzy SKARŻYŃSKI



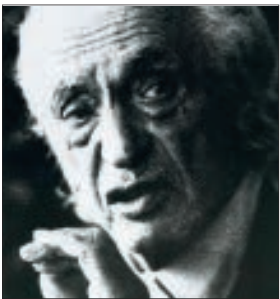
urodzony w 1924 roku,  
zmarł w 2004 roku  
absolwent Staatliche Kunstgewerbeschule  
w Krakowie, 1943 rok; Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1948 rok; Politechniki  
Krakowskiej, Wydział Architektury, 1948 rok  
**poła działalności artystycznej: malarstwo,  
rysunek, scenografia, ilustracje książkowe,  
plakaty teatralne i filmowe**

born in 1924,  
died in 2004  
graduated from the Staatliche  
Kunstgewerbeschule in Krakow, 1943;  
the Academy of Fine Arts in Krakow, 1948;  
Faculty of Architecture, Krakow University  
of Technology, 1948  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, stage design, book  
illustrations, film and theater posters



*Mister Universum*  
50.3 x 34.8 cm  
1968

## Jonasz STERN



urodzony w 1904 roku,  
zmarł w 1988 roku  
absolwent Państwowej Szkoły  
Przemysłowej we Lwowie;  
Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, 1934 rok  
**poła działalności artystycznej:  
malarstwo, grafika**

born in 1904,  
died in 1988  
graduated from the State  
Industrial School in Lviv;  
the Academy of Fine Arts  
in Krakow, 1934  
fields of artistic activity:  
painting, graphics



*Kompozycja / Composition*  
25 x 32.5 cm  
1953

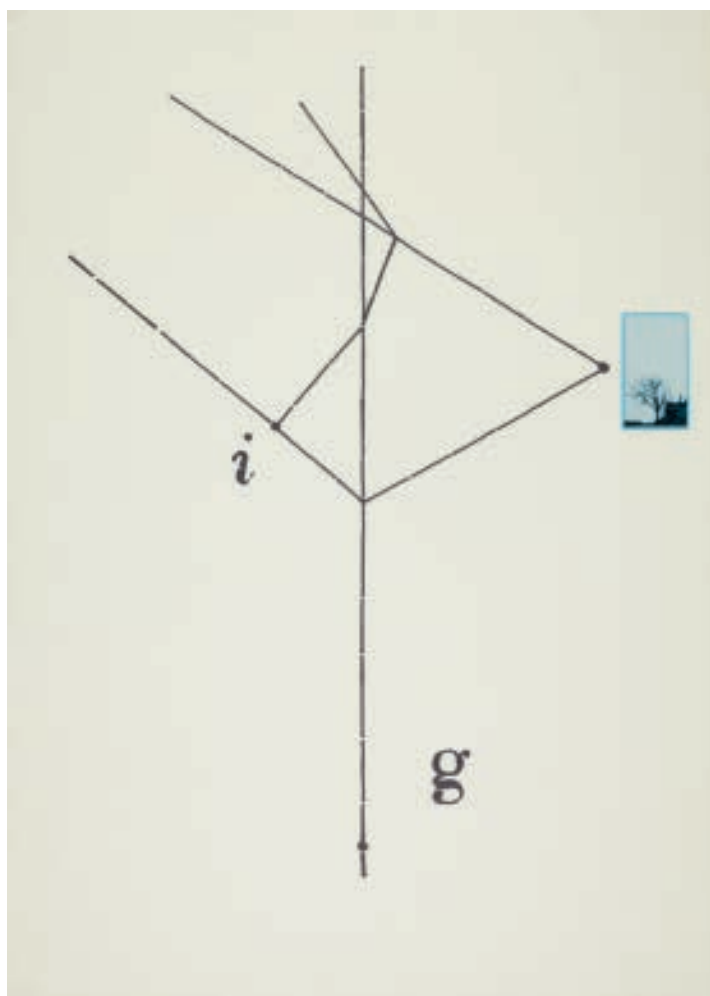
*W pracowni / In the Atelier*  
43.0 x 31.5 cm  
1947-1950



## Jerzy TCHÓRZEWSKI



urodzony w 1928 roku,  
zmarł w 1999 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1951 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo, rysunek, grafika  
born in 1928,  
died in 1999  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1951  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, graphics



## Marian WARZECHA



urodzony w 1930 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1957 rok  
pola działalności artystycznej:  
malarstwo  
born in 1930  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, 1957  
fields of artistic activity:  
painting

*G*  
57.5 x 41.4 cm  
1971



# Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha

Manggha Museum of Japanese Art and Technology

ul. M. Konopnickiej 26, 30-302 Kraków



## Monika Wanyura-Kurosad

*Przejrzystość. Rysunki inspirowane Miłoszem / Translucence. Drawings inspired with Miłosz*

rysunek, instalacja / drawing, installation

08.07–03.09.2017

---



absolwentka Wydziału Grafiki  
w Katowicach Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie

**poła działalności artystycznej:**  
grafika, rysunek, sztuka książki,  
scenografia

graduated from the Faculty of  
Graphic Arts in Katowice at the  
Academy of Fine Arts in Krakow

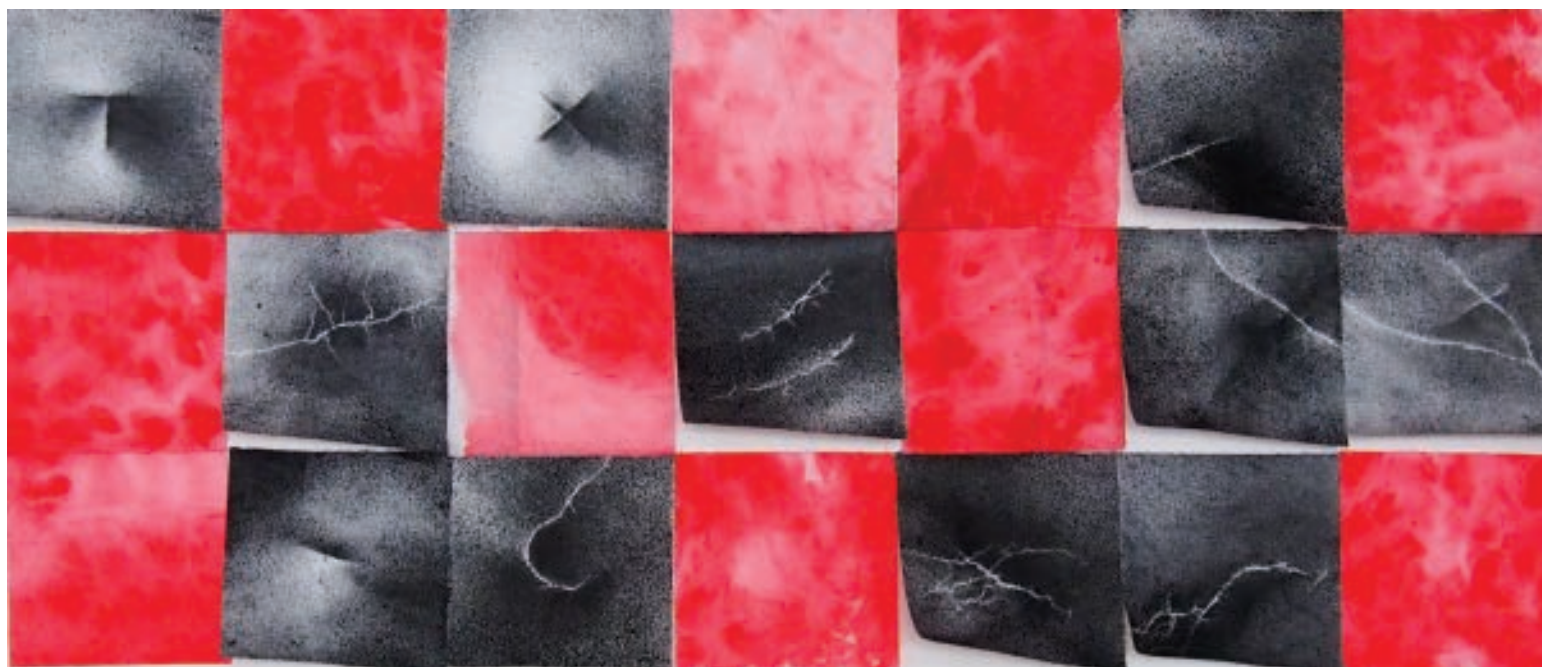
**fields of artistic activity:**  
graphics, drawing, art books, stage  
design

„Przejrzystość. Rysunki inspirowane Miłoszem” to prezentacja cyklu rysunków oraz instalacji dedykowanych Czesławowi Miłoszowi. Przejrzystość to stan umysłu, forma bezsłownego dialogu i wymiany myśli z Poetą. Tworzenie obrazu ulotnej chwili uchwyconej w japońskim haiku. Instalacja skomponowana jest z rysunków wykonanych tuszem oraz z malarskich abstrakcji na papierze ryżowym. Prace tworzą oddychającą, drżącą pod wpływem ruchu powietrza ścianę obrazu. Abstrakcje oparte są na grze światła i cienia, na poszukiwaniu malarskiej przestrzeni i operowaniu walorem. Istotne są struktury płaszczyzn oraz napięcia budowane układami form.

“Translucence. Drawings Inspired with Miłosz” is a presentation of a series of drawings and installations dedicated to Czesław Miłosz. Translucence is a state of mind, a form of non-verbal dialogue and exchange with the poet. Creation of the image of a fleeting moment captured in Japanese haiku. The installation is composed of drawings made with ink, as well as abstract paintings on rice paper. The works create a breathing, air-shaken surface of painting. Abstract pieces are based on the interplay between light and shadow, on the search for the pictorial space and the use of light and dark tones. Equally important are the structures of surfaces and tensions built by arrangements of forms.

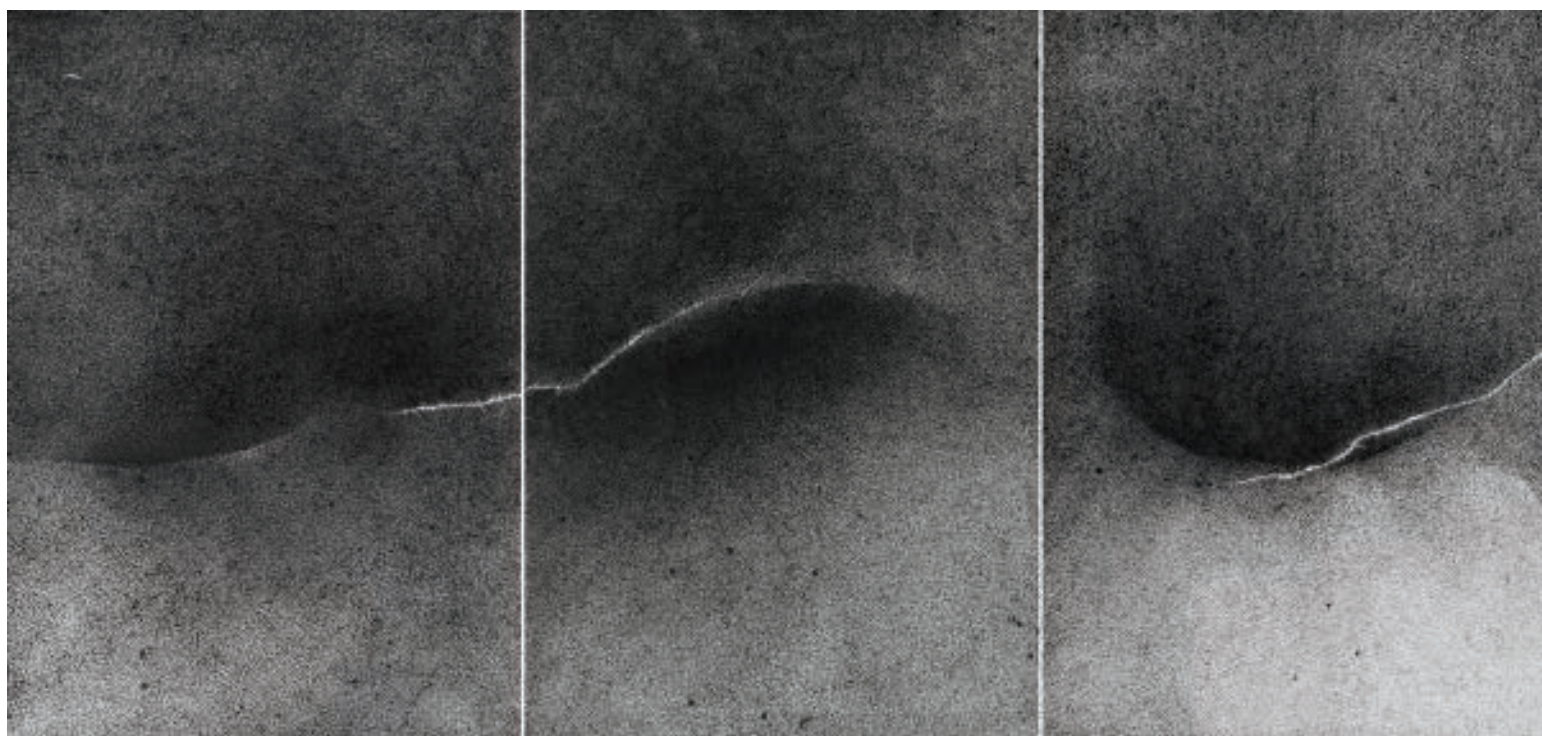
*Przejrzystość* – instalacja rysunkowa  
tusze, akryl, papier rysunkowy, papier ryżowy  
2.1 x 10.2 m (fragment)

*Translucence* – drawing installation  
ink, acrylic, drawing paper, rice paper  
2.1 x 10.2 m (fragment)



*Przejrzystość*  
rysunek, tusze  
tryptyk, 100 x 210 cm

*Translucence*  
drawing, ink  
triptych, 100 x 210 cm



# Nautilus Galeria i Dom Aukcyjny

Nautilus Gallery and Auction House

ul. św. Jana 12, 31-018 Kraków



**NAUTILUS**

GALERIA I DOM AUKCYJNY

## Janina Muszanka-Łakomska

*Czerwony pająk - złoty motyl / Red spider - golden butterfly*

malarstwo, rysunek / painting, drawing

23.06–07.07.2017

Współorganizator wystawy / Co-organizer of the exhibition:

Śląski Dom Aukcyjny / Silesian Auction House

---



urodzona w 1920 roku,  
zmarła w 1982 roku  
absolwentka Instytutu Sztuk  
Pięknych w Krakowie, 1943 rok;  
Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1948 rok  
**poła działalności artystycznej:**  
**malarstwo, rysunek, ilustracja**

born in 1920,  
died in 1982  
graduated from the Institute  
of Fine Arts in Krakow, 1943;  
Academy of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 1948  
fields of artistic activity:  
painting, drawing, illustration

Pierwsza od ponad 30 lat ekspozycja prac malarskich, kolaży, gwaszy i rysunków Janiny Muszanki-Łakomskiej, intrygującej krakowskiej malarki, pięknej i wrażliwej muzy krakowskiego środowiska artystycznego, autorki prekursorskich kolaży, zatopionej w świecie surrealnych wizji, fantasmagorii, humoru i absurdu.

The first exhibition of paintings, collages, gouaches, and drawings by Janina Muszanka-Łakomska in 30 years. The author is an intriguing Krakow-based painter, a beautiful and sensitive muse of Krakow's art world, an author of pioneering collages, immersed in the world of surreal visions, fantasies, humour, and absurdity.



*Fryz 34*  
 praca dwustronna  
 technika własna, collage, płyta pilśniowa  
 29 x 88 cm  
 1960  
 sygn. p.d.

*Frieze 34*  
 bipartite work  
 own technique, collage, fibreboard  
 29 x 88 cm  
 1960  
 signed bottom right

*Fryz II*  
 gwasz, papier gazetowy  
 36 x 54.5 cm  
 1970  
 sygn. kompozycja p.d. oraz na pp.

*Frieze II*  
 gouache, newsprint  
 36 x 54.5 cm  
 1970  
 composition signed bottom right



# Nowohuckie Centrum Kultury, Galeria Czarna

Nowa Huta Cultural Center, Czarna Gallery

al. Jana Pawła II 232, 31-913 Kraków



nowohuckie  
centrum  
kultury



Galeria Centrum

## Witold Urbanowicz

z cyklu: *Pokolenie – artyści z Nowej Huty*

from the series: *Generation - artists from Nowa Huta*

malarstwo / painting

15.05–05.06.2017

Kurator / Curator: Joanna Gościej-Lewińska



urodzony w 1931 roku,  
zmarł w 2013 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych  
w Krakowie, Wydział Malarstwa, 1956 rok  
**pola działalności artystycznej: malarstwo**

born in 1931,  
died in 2013  
graduated from the Academy of Fine Arts  
in Krakow, Faculty of Painting, 1956  
fields of artistic creativity: painting

(...) Zaczynał malarską karierę jako surrealista i ekspresjonista. Zafascynowany geometrycznym "malarstwem materii", w latach 60. artysta poświęcił się temu rodzajowi sztuki. Ów formalny eksperyment i przekonanie, że obraz można "malować wszystkim", zaowocowały wielowarstwowymi, eklektycznymi pracami o niejednolitej strukturze. Artysta wykorzystywał mieszaniny świeżych farb i zaschniętych grudek barwników, pocięte płótna, sznurek i pakuły, zszywając je razem i klepiąc. Później, na ponad dziesięć lat, najważniejsze miejsce zajął w jego twórczości kolor. W latach 80. do "tradycyjnych" rysunków i obrazów Witold Urbanowicz wprowadził dynamiczne, abstrakcyjne lub animistyczne formy, a nasycone barwy zastąpiły ostre kontrasty czerni i bieli. Prezentowana wystawa malarstwa w Czarnej Galerii Nowohuckiego Centrum Kultury obejmuje twórczość z lat 70. i 80.

Joanna Gościej-Lewińska

(...) He began his career as a Surrealist and Expressionist painter. Fascinated with the geometric "matter painting," in the 1960s he devoted himself to this type of art completely. This formal experiment and belief that the painting can be "made with anything" resulted in multi-layered, eclectic works with uneven structures. The artist used mixtures of fresh paints and dried clumps of pigment, cut up canvases, string and oakum, stitching them and sticking together. Later, for almost ten years, he has concentrated fully on colour. In the 1980s, he supplemented "traditional" drawings and paintings with dynamic, abstract or animistic forms, while saturated colours were replaced by sharp contrasts of black and white. The present exhibition of painting at the Black Gallery of the Nowa Huta Cultural Centre covers the work from the 1970s and 80s

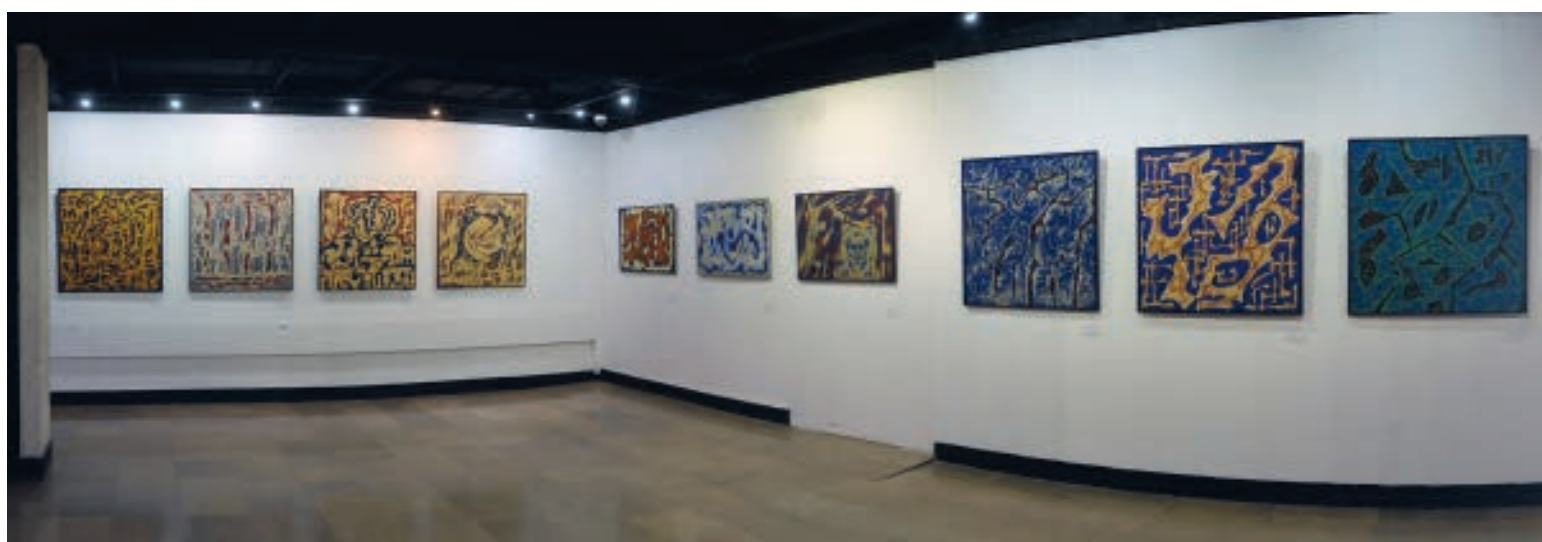
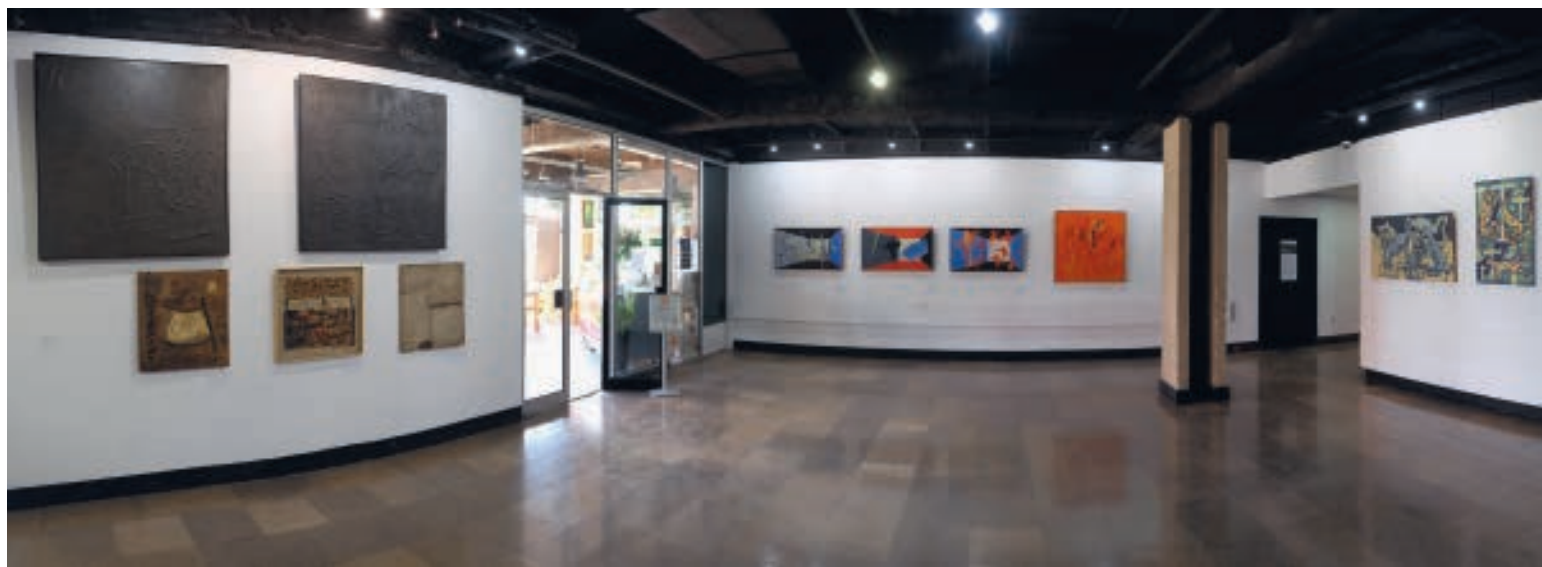
Joanna Gościej-Lewińska

*Koncert dla Jonasza*  
akryl na płótnie  
100 x 100 cm  
2003

*Concert for Jonah*  
acrylic on canvas  
100 x 100 cm  
2003



Nowohuckie Centrum Kultury, Galeria Czarna – fragmenty ekspozycji  
Nowa Huta Cultural Center, Czarna Gallery – fragments of exposition



# Nowohuckie Centrum Kultury, Galeria Biała

Nowa Huta Cultural Center, Biała Gallery

al. Jana Pawła II 232, 31-913 Kraków



nowohuckie  
centrum  
kultury



Galeria Centrum

## Jerzy Wroński

z cyklu: *Pokolenie – artyści z Nowej Huty*

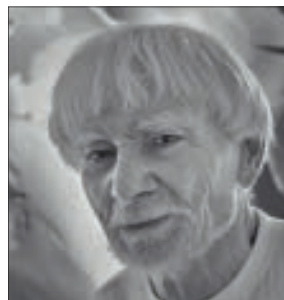
from the series: *Generation – artists from Nowa Huta*

*Obrazy – reliefy i kopciogramy / Pictures – reliefs and lampblackgrams (kopciogramy)*

malarstwo, fotografia / painting, photography

18.04–20.05.2017

Kurator / Curator: Joanna Gościej-Lewińska



urodził się w 1930 roku,  
zmarł w 2016 roku  
absolwent Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 1956 rok  
**poła działalności artystycznej: malarstwo, fotografia**  
born in 1930,  
died in 2016  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow, Faculty of Painting, 1956  
fields of artistic activity: painting, photography

(...) Wierny awangardowej tradycji poszukiwań formalnych, Jerzy Wroński czerpał m.in. z dorobku surrealizmu. Przez lata bliski konwencji malarstwa materii, w latach 80. zwrócił się ku fotografii, uznając światło za kluczowy, obok wody i ognia, czynnik kreacyjny swych dzieł. Zaczął wówczas tworzyć „fotogramy metamorficzne”, określane później jako „kopciogramy” czy też „fotografia bezobiektywowa” - na zwilżonej wodą szklanej kliszy fotograficznej, za pomocą płomienia, osadzał drobiny sadzy. Ostateczny efekt pozostawiał do pewnego stopnia przypadkowi. Artysta mówił, że owe „kopciogramy” pomagają mu znaleźć właściwe proporcje między potęgą kreatywną natury a rolą, jaka przypada w tworzeniu jemu samemu.

Pierwsza wystawa pośmiertna Jerzego Wrońskiego, zorganizowana przez Nowohuckie Centrum Kultury jest prezentacją 34 reliefów-obrazów lat 50. i 60., 30 kopciogramów z lat 80. i 90. oraz 14 prac z lat 90. na papierze, nigdy nie prezentowanych, wykonanych techniką własną.

Joanna Gościej-Lewińska

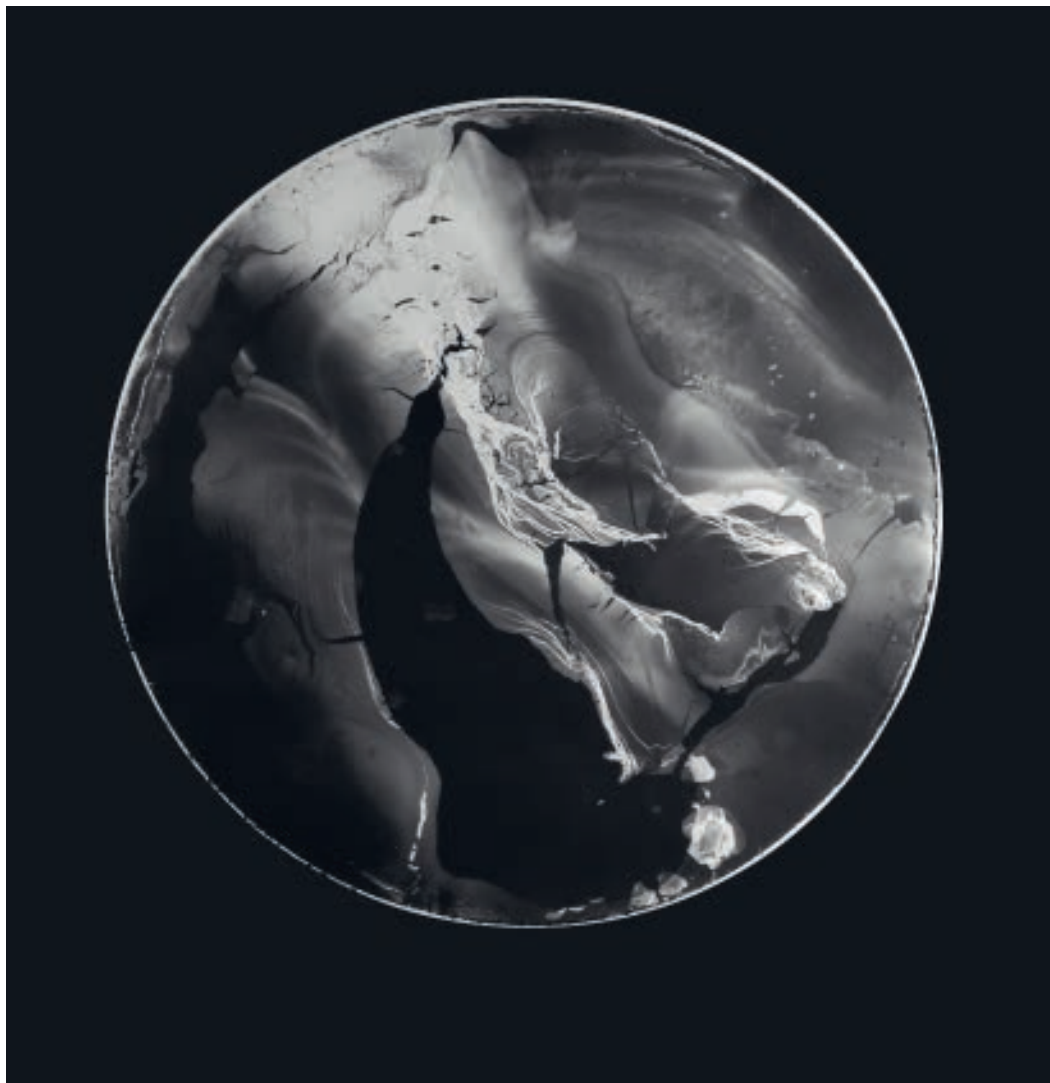
(...) Faithful to the avant-garde tradition of searching for new formal solutions, Jerzy Wroński has drawn from the achievements of Surrealism. For many years, he was faithful to the convention of matter painting, while in the 1980s he took up photography, considering light the crucial material of his art, next to water and fire. He started making “metamorphic photograms,” defined later as “smokegrams” or “no-lens photography” – he used the flame to place particles of soot on dampened glass photographic film. The final effect was partly accidental. The artist said that those “smokegrams” helped him find the right proportions between the creative power of nature and the role he played in the process.

Jerzy Wroński's first posthumous exhibition, organised by the Nowa Huta Cultural Centre, features 34 relief-paintings from the 1950s and 60s, 30 smokegrams from the 1980s and 90s, as well 14 previously non-exhibited works on paper from the 1990s, made with the artist's original technique.

Joanna Gościej-Lewińska

*Kopciogram*  
technika fotograficzna  
134 x 136 cm  
1984

*Lampblackgram*  
photography technique  
134 x 136 cm  
1984



Nowohuckie Centrum Kultury, Galeria Biała – fragment ekspozycji  
Nowa Huta Cultural Center, Biała Gallery – fragment of exposition





ul. Rajska 1, 31-124 Kraków



Wojewódzka  
Biblioteka  
Publiczna  
w Krakowie

INSTYTUCJA KULTURY  
WOJEWÓDZTWA  
MAŁOPOLSKIEGO

MAŁOPOLSKA

## Marcin Andrzej Telega

*Nocturn / Nocturne*

malarstwo / painting

14.06–21.07

---



urodzony w 1976 roku  
absolwent Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie,  
Wydział Malarstwa, 2007 rok  
pola działalności artystycznej:  
**malarstwo, renowacja mebli  
antycznych**

born in 1976  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Painting, 2007  
fields of artistic activity:  
painting, renovation  
of antique furniture

Wystawa “Nocturn” jest zestawem nastrojowych obrazów namalowanych pod wpływem nastroju nocy. Nocy, która symbolicznie jest czasem ciszy i refleksji, czasem odczuć, uczuć i emocji. Czasem, kiedy łatwiej zauważyć przenikające się wymiary świata. Noc bywa również symbolem czasu ciemnego i trudnego, co nie oznacza, że równocześnie nie może być też czasem niezmiernie potrzebnym i pięknym.

The exhibition “Nocturne” is a collection of romantic paintings created under the influence of the night mood. Night, which symbolically is a time of silence and reflection, sometimes sensations, feelings and emotions. Sometimes it is then easier to detect overlapping dimensions of the world. Night time is also a symbol of darkness and difficult time, which does not mean that it cannot be also extremely needed and beautiful at the same time.

*bez tytułu*  
40 x 60 cm  
2017



*untitled*  
40 x 60 cm  
2017



*bez tytułu*  
50 x 70 cm  
2017

*untitled*  
50 x 70 cm  
2017

*Zjawa*  
40 x 60 cm  
2017

*Phantom*  
40 x 60 cm  
2017



*Pani Józefa*  
50 x 70 cm  
2017

*Mrs. Józefa*  
50 x 70 cm  
2017



## Żarówka Cafe

ul. Floriańska 20, 31-021 Kraków



### Bożena Boba-Dyga

*Soundpictures i inne rysunki / Soundpictures and other drawings*

wystawa audio-wizualna / audio-visual exhibition

30.06–28.07.2017

---



urodzona w 1967 roku  
absolwentka Akademii Sztuk  
Pięknych w Krakowie, Wydział  
Konservacji Dzieł Sztuki, 1992 rok  
**pola działalności artystycznej:**  
konservacja dzieł sztuki, sztuka eksperymentalna  
i intermedialna, fotografia, fotowiersze, malarstwo,  
rysunek, kompozycja i śpiew, teatr dźwięku, poezja

born in 1967  
graduated from the Academy  
of Fine Arts in Krakow,  
Faculty of Conservation  
and Restoratin of Works  
of Art, 1992

**fields of artistic activity:**  
konservacja dzieł sztuki, sztuka eksperymentalna  
i intermedialna, fotografia, fotowiersze, malarstwo,  
rysunek, kompozycja i śpiew, teatr dźwięku, poezja

Wystawa audio-wizualna pt. "Soundpictures i inne rysunki" jest prezentacją sztuki intermedialnej. Są to głównie interaktywne obrazy, a właściwie rysunki farbą przewodzącą na płótnie, które pod dotknięciem będą wydawały dźwięki. Przygotowane sample są nagraniami akordeonu i głosu ludzkiego. Dotyk w zaprojektowanym miejscu będzie brzmiał w skomponowany sposób, a błądzenie palcami po płótnie będzie improwizacją. W trakcie wernisazu odbył się performance-koncert z tymi obrazoinstalacjami.

Zaprezentowany został również pomniejszy cykl nieco prowokacyjnych miniaturowych rysunków na papierze – portretów Zmysłonej Panny Gwiazdzistej oraz wyświetlony film dokumentalny.

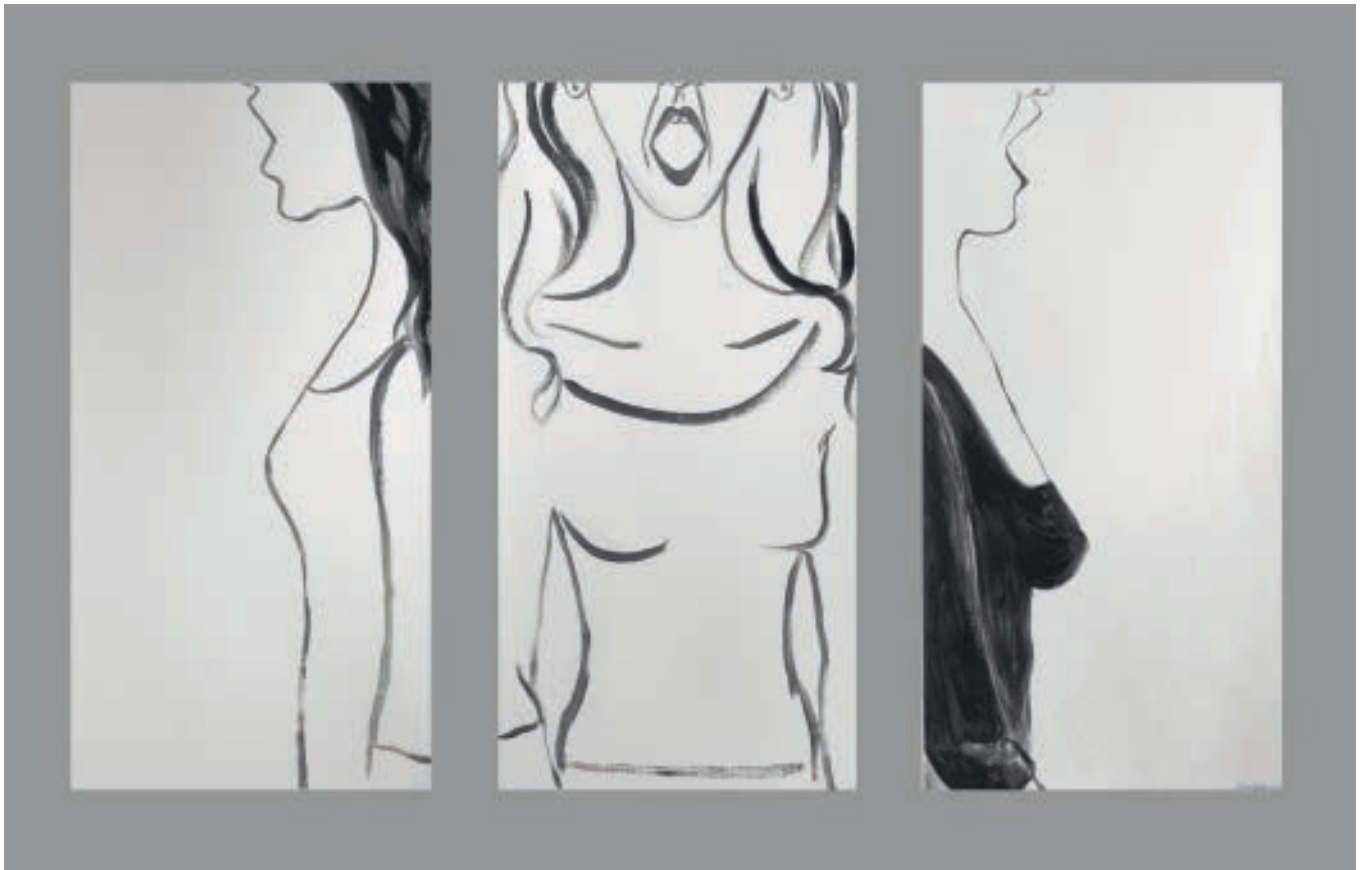
Wystawa odwraca pojęcia i działa w przestrzeniach nienazwanych pomiędzy obrazem-rysunkiem-instalacją-happeningiem i... tworzywem, stając się improwizacją i współpracą ze zgromadzoną energią uczestników. Ukazuje syntezę sztuk wizualnych i dźwiękowych.

Zorganizowana została jako wystawa jubileuszowa z okazji 25-lecia pracy twórczej artystki.

Audio-visual exhibition titled "Soundpictures and other drawings" is a presentation of intermedia works. It includes mostly interactive paintings, or rather drawings made with paint on canvas, which will make sounds when touched. Presented samples will be recordings of accordion and human voice. In a specially designed place, the touch will resound in a composed way, while random tapping of fingers on canvas will produce improvised sounds. The exhibition opening features a performance-concert with painting-installations.

The exhibition featured also a slightly reduced series of provocative miniature drawings on paper – portraits of the Fictional Star Lady and a documentary film. The exhibition reverses the established notions and works within unnamed spaces between painting-drawing-installation-happening and ... material, becoming an improvisation and collaboration with the collected energy of the spectators. It presents the synthesis of visual and sound arts.

The exhibition was organised as an anniversary show celebrating the artist's 25 years of creative practice.



*Głos*  
 tryptyk malarsko-rysunkowy  
 akryl na płótnie  
 3 x 30 x 60 cm

*Voice*  
 painting and drawing triptych  
 acrylic on canvas  
 3 x 30 x 60 cm

z cyklu *Portrety poetów*  
 rysunek piórem żelowym na papierze  
 15 x 8 cm  
 2017

from the series *Portraits of poets*  
 drawing with a gel pen on paper  
 15 x 8 cm  
 2017



